



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

MISS

---

M1503  
.W11  
P25  
1904



00010983652

.00

This BOOK may be k TH  
 unless a recall notice is 4:00 P.M., ook  
 may be renewed only on ght  
 to the library for renew on, 10c for  
 ng night.

19 NOV '65 JMB

~~NOV 19 1965~~~~NOV 29 1995~~~~SEP 05 2000~~

JUL 09 2001

APR 2004

~~100 PM~~





UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA  
Music Library HUB Bldg  
Chapel Hill North Carolina 27516

11/30

11/17

For

1.3

Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/parsifalstagecon00wagn>





Abraham Kardiner.

Yipit Garden a. p. .

March 14, 1911.





# Bühnenweihfest- spiel

von Richard Wagner

Vollständiger Klavierauszug: Erleichterte Bearbeitung von Karl Klindworth





# Parsifal

A Stage-Consecrating Festival-Play

BY

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY

MARGARETH GLYN

COMPLETE VOCAL SCORE

IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH



NEW YORK : G. SCHIRMER



# Parsifal

...

## PERSONEN

### DER HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN

AMFORTAS	<i>Baryton</i>
TITUREL	<i>Bass</i>
GURNEMANZ	<i>Bass</i>
PARSIFAL	<i>Tenor</i>
KLINGSOR	<i>Bass</i>
KUNDRY	<i>Sopran</i>
ERSTER UND ZWEITER GRALSRIITTER	<i>Tenor und Bass</i>
VIER KNAPPEN	<i>Sopran und Tenor</i>
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN: Sechs Einzel-Sängerinnen und <i>Sopran</i> und <i>Alt</i> in zwei Chören	<i>Sopran</i>
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRIITTER	<i>Tenor und Bass</i>
JÜNGLINGE UND KNABEN	<i>Tenor, Alt u. Sopran</i>

### ORT DER HANDLUNG

*Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralsküter, „Monsalvat“: Gegend im Charakter der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: Klingsor's Zauberschloss, am Sudabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen*



# Parsifal

## CHARACTERS OF THE DRAMA IN THREE ACTS

AMFORTAS	<i>Baritone</i>
TITUREL	<i>Bass</i>
GURNEMANZ	<i>Bass</i>
PARSIFAL	<i>Tenor</i>
KLINGSOR	<i>Bass</i>
KUNDRY	<i>Soprano</i>
FIRST AND SECOND KNIGHTS OF THE GRAIL	<i>Tenor and Bass</i>
FOUR ESQUIRES	<i>Soprano and Tenor</i>
KLINGSOR'S FLOWER-MAIDENS	<i>Six Solo Sopranos and Two Choirs of Sopranos and Altos</i>
THE BROTHERHOOD OF THE GRAIL KNIGHTS	<i>Tenor and Bass</i>
YOUTHS AND BOYS	<i>Tenor, Alto and Soprano</i>

## SCENE OF ACTION

*In the domains and Castle of Monsalvat, belonging to the Guardians of the Grail. Region typical of the northern mountains of Gothic Spain. — Later, Klingsor's enchanted castle, on the southern slope of the same mountains, supposed to face Moorish Spain*

*Copyright, 1902, by B. Schott's Söhne, Mainz*  
*Copyright assigned to G. Schirmer, New York, 1904*

• • •

*Notice: This Edition is not to be sold outside of the United States and Canada*

# Parsifal

von

by

RICHARD WAGNER.

Vorspiel.

Prelude.

Sehr langsam.

*sehr ausdrucksvoll*

PIANO.

Clar. in Bb, V, Vc, Cor angl. an - Bassoon

Tromb. P.  
Horn

sempre Ped.

Oboe  
+ Trumpets pp -

First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand begins with a fortissimo (*f*) chord and a half-note melody, followed by a *dim.* (diminuendo) section. Pedal points are indicated by 'P.' and a cross symbol.

Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a half-note melody with a *più p* (pianissimo) dynamic marking. Pedal points are indicated by 'P.' and a cross symbol.

Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a half-note melody with a *più p* dynamic marking and a *coll.* (colla parte) instruction. Pedal points are indicated by 'P.' and a cross symbol.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a half-note melody with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. A *sempre Ped.* (pedal sempre) instruction is present. Pedal points are indicated by a cross symbol.

Fifth system of musical notation. The right hand features a half-note melody with a *pp* dynamic marking. The left hand has a half-note melody with a *p* (piano) dynamic marking and a *cresc.* (crescendo) instruction. Pedal points are indicated by a cross symbol.



22

*sf dim. - - - - - p sf pp*

Chrom. m...

P.

26

*sempre Ped.*

*p ausdrucksvoll*

29

*cresc. - - - - - f*

P.

*dim. - - - - -*

P.

First system of musical notation. The upper staff features a rapid, ascending and descending scale-like passage marked *più p*. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes, marked *P.* and *dim.*. A plus sign (+) is placed below the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the rapid scale-like passage. The lower staff has a few notes, marked *pp*. A plus sign (+) is placed below the lower staff.

Third system of musical notation. Both staves feature triplets of eighth notes. The upper staff is marked *pp*. The lower staff is marked *sempre Ped.*. A plus sign (+) is placed below the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes, marked *pp*. The lower staff has a bass line, marked *p* and *f*. Handwritten notes above the upper staff include "Trump + Tromb" and "Flute Or Clarinet or Cannon". A handwritten note below the lower staff says "Antrons + Tromp". A plus sign (+) is placed below the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes, marked *ff dim.*. The lower staff has a bass line, marked *p* and *ff*. A plus sign (+) is placed below the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line, marked *poco rall.*. The lower staff has a bass line, marked *dim.*. A plus sign (+) is placed below the lower staff.

[illegible]

Handwritten musical score for Violin I and Violoncello. The score is written on two staves. The Violin I staff (top) has a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The Violoncello staff (bottom) has a bass clef and the same key signature. The music is in 2/4 time. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. There are handwritten annotations in pencil and ink, including "u.c.", "t.c.", "stango", "poco cresc.", and "V". The score is dated "6.2" in the top left corner.

[illegible]

Handwritten musical score for "Der Schwanensee" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Op. 32. The score is for a piano and includes a vocal line. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked "Andante" and the time signature is 4/4. The score is written on two staves. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The vocal part is a single line with lyrics in German. The score includes various musical notations such as dynamics (pp, sempre pp, ausdrucksvoll), articulation (trém.), and phrasing slurs. The handwriting is in ink on aged paper.

*pp(trem.)* *p* *P.* *+* *P.* *+* *sf* *pp* *P.* *+* *più p*

*pp* *p* *sf* *P.* *+* *P.* *+* *cresc. sf dim.*

*pp* *più p* *pp* *sf* *p* *P.* *+*

*sf* *p* *f* *p* *dim.* *p* *P.* *+*

*p* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *dim.*

*Flut & Clar* *molto cresc.* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*etwas gedehnt.*

*f* *dim.* *p*

P. + P. +

*più p* *sempre*

P. + P. + P. +

P. +

*pp* *ppp*

P. + P. +

*sempre pp* *più pp* *ppp*

*us* P. u.c.

(Der Vorhang  
öffnet sich.)  
(The curtain opens.)

## Erster Aufzug.

## First Act.

Scene. — Im Gebiete des Grals. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Scene. — In the Grail's domain. — Forest deep and shady, but not gloomy. A glade in the centre. L. rises the way to the Castle. The ground sinks down at the back to a deep-set forest lake. — Day-break.

Gurnemanz (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Possaunen.

Gurnemanz (elderly but vigorous) and two youths, Esquires of the Grail, are lying asleep under a tree. A solemn awaking call is given out by trombones, L, as though resounding from the Castle.

## GURNEMANZ.

(erwachend und die Knappen rüttelnd.)  
(waking and rousing the Esquires.)

Das vorige Zeitmass: langsam.  
(Bläser auf der Bühne.)  
(Wind instr. on the stage.)

He! Ho! Wald-hü-ter ihr, Schlaf-hü-ter mit-  
Ha! Ho! Ward of the woods! Dream-warders, I

*f* *tenuto* *ff* *dim.* *p*

(Die beiden Knappen springen auf.)  
(The two Esquires spring up.)

sam-men, so wacht doch min-dest am Mor-gen.  
war-rant! Come wake at least with the morning!

*p* *Trump + Tromm*

Hört ihr den Ruf? Nun dan-ket Gott, dass ihr be-ru-fen ihn zu hö-ren  
Hear ye the call? Now thank our God that He hath called on you to hear it!

*p* *Fl + Cl*

## GURNEMANZ.

(Er senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich  
(He kneels with the Esquires, and together they silently offer up their morning prayer.)

Strings  
Trumpet  
f  
p  
u. c.

stumm das Morgengebet.)

3m (Auf der Bühne.)  
(On the stage.)  
più p  
p  
dim.

(Sie erheben sich langsam.)  
(They slowly rise.)

Fe  
Ca  
p  
più p  
p  
t. c.  
P.  
+

## GURNEMANZ.

Mässig bewegt. Jetzt auf, ihr Kna-ben! Seht nach dem Bad.  
Now up, my children! Look to the Bath.

(Er blickt nach links in die Scene.)  
(He looks off L.)

Zeit ist's des Kö-nig's dort zu harren. Dem Siechbett  
Time is't, our King be there a-waited. The lit-ter

(Zwei Ritter treten auf.)  
(Two Knights enter.)

das ihn trägt, vor-aus seh' ich die Bo-ten schon uns nah'n!  
bearing him is nigh, I see the her-alds meet us here.

Heil euch! Wie geht's Amfortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das  
Hail friends! How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the



Heil-krant, das Ga-wan mit List und Kühnheit ihm ge-wann, ich wäh-ne, dass es Lind'- rung  
 wild herb, that Ga-wain with craft and dar-ing won for him, I dare say, he is eased there-

schuf?  
 by?  
 2<sup>r</sup> RITTER.  
 2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Das wäh - nest du, der doch al - les weiss?  
 This say - est thou, who yet all dost know?

Ihm kehr - ten seh-ren-der nur die Schmerzen bald zu-rück:  
 With e'en more ve-hement throb the pain did soon re-turn:

schlaf - los von star-kem Bres-ten, be-fahl er eif-rig uns das Bad.  
 sleep - less till ear-ly morn-ing, he bade in ea-ger haste the Bath.

GURNEM. (das Haupt traurig senkend)  
sinking his head sadly)

Tho - ren wir, auf Lind-rung da zu hof-fen, wo ein - zig Hei-lung  
Fools — are we, to ease his pain thus hop-ing, when on - ly cure can

*più p*

*pp*

P.

+

lin-dert! Nach al-len Kräu-tern, al-len Trän-ken forschet und jagt weit durch die  
ease him! For every sim-ple, every po-tion search and ride far through the  
Etwas belebend.

*p*

*mf*

*cresc.*

*rall.*

Welt: ihm hilft nur ei-nes, nur der Ei - ne!  
world:— but one thing helpeth, and the one helper.

2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

So nenn' uns den!  
Oh name this One!

Wieder zurückgehend:

(Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde  
zugewendet und blicken nach rechts.)

(turning away with the first Esquire to the back,  
and looking off R.)

2<sup>r</sup> KNAPPE. Alt.  
2<sup>nd</sup> ESQUIRE. Alto.

1<sup>r</sup> KNA. Sopr.  
1<sup>st</sup> ESQ. Sopr.

GURNEM. (ausweichend)  
(evasively)

Seht dort, die wilde Rei-ter-in! Heil! Wie  
See there, 'tis she, the ri-der wild! Heigh! The

Sorgt für das Bad!  
Mind now the Bath!

Schneller.

*cresc.*

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

1<sup>st</sup> KNA. Sopr.  
1<sup>st</sup> ESQ. Sopr.



2<sup>nd</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.



1<sup>st</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

2<sup>nd</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Die bringt wohl wicht' - - - ge  
She must bring ur - - - gent

Kun - dry dort?  
Kun - dry there?



1<sup>st</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

2<sup>nd</sup> KNAPPE.  
2<sup>nd</sup> ESQUIRE.

Kun - de?  
ti - dings?

Die Mäh - re  
The mare is



2<sup>nd</sup> KNA.  
2<sup>nd</sup> ESQ.

1<sup>st</sup> KNA.  
1<sup>st</sup> ESQ.

2<sup>nd</sup> KNA.  
2<sup>nd</sup> ESQ.

1<sup>st</sup> KNA.  
1<sup>st</sup> ESQ.

taumelt. Flog sie durch die Luft? Jetzt kriecht sie am Bo-den hin. Mit den Mähnen fegt sie das  
stagg'ring. Flew she through the air? She stretches now a-long the ground. And her mane is sweeping the



1<sup>r</sup> KNAPPE. (Alle blicken lebhaft nach der rechten Seite.)1<sup>st</sup> ESQUIRE. (They all eagerly look off R.)Moos.  
moss.2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.Da schwingt sich die Wil - de her - ab.  
See, Kun - dry has flung her-self off.

(Kundry stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes in losen Zöpfen flatterndes Haar; tief braun-röthliche Gesichtsfarbe; stechende schwarze Augen, zuweilen wild aufblitzend, öfters wie todesstarr und unbeweglich.)

(Kundry rushes hastily in, almost staggering. She wears a wild garb, and a snakeskin girdle with long hanging ends: her black hair is loose, her complexion deep red-brown, her eyes dark and piercing, sometimes flashing wildly, more often fixed and staring.)

KUNDRY.

(sie eilt auf Gurnemanz zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefäß auf.)

(hastening up to Gurnemanz, and forcing into his hand a small crystal vial.)

Hier!  
Here!

## KUNDRY.

## GURNEMANZ.

Nimm du! —  
Take thou! —

Bal-sam...  
Bal-sam...

Wo-her brach-test du diess?  
Say, whence broughtest thou this?

*poco cresc.**dim.**p*

## KUNDRY.

Von wei-ter her als du den-kenkannst: hilft der Balsam nicht, A - ra - bi-a  
From farther hence than thy thought can reach: should the balsam fail, A - ra - bi-a

*Clavier-Bass**Etwas langsamer.**p**p*

(Sie wirft sich an den  
(She throws herself on

birgt dann nichts mehr — zu sei-nem Heil. —  
hid-eth naught else — for his re-lief. —

Fragt nicht wei-ter!  
Ask no farther!

Ich bin  
I am

*Wieder wie zuvor.**pp**p*

Boden.)  
the ground.)

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in wel-  
cher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt von links her auf die Bühne.)  
(From L. appears a train of Knights and Esquires, bearing and accompany-  
ing a litter on which Amfortas lies.)

mü-de.  
wea-ry.

Schwer, aber nicht gedehnt.

*p*  
ausdrucksvoll

*1/c - Bass*  
*cevi*

**GURNEM.** (hat sich von Kundry ab sogleich den Ankommenden zugewendet)  
(at once turning towards the approaching company)

Er naht, sie brin-gen ihn ge - tra-gen. Oh weh'! Wie  
He comes, they bear him on the lit-ter. A - las! What

*fp* *cresc.* *sf*

— trag' ich's im Ge - mü - the, in sei - ner Mann - heit stol - - - zer  
— grieve is mine be - hold - ing in all his man - hood's pride — and

*fp* *cresc.* *sf*

Blü - the des sieg - reich - sten Ge - schlech - tes Herrn, als sei - nes  
flow - er the liege - lord of his conqu'ring race, now to his

*P.* *f* *dim.*

(Zu den Knappen)  
(To the Esquires)

Siech - thum's Knecht — zu seh'n! Be - hut - sam! Hört, der Kö - nig stöhnt.  
sick - ness fall'n — a slave! Be heedful! Hear, the Master groans.

*espress.* *p* *p* *p*

(Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder)  
(The Esquires pause and set down the litter.)

**AMFORTAS** (erhebt sich ein wenig)  
(raising himself a little)

Recht so! — Habt Dank! — Ein we-nig  
So — well! — Ah thanks! — Here rest a —

*Ban Cl*  
*p* *più p* *pp*

Rast. while. Nach From

*Ban + ve*  
*p* *sf*

wil - - der Schmer - zens-nacht — nun  
wild dis - - tress - ful night — to

*Ob + Ban Cl*  
*dolcissimo* *pp*

Wal - - - - - des Mor - - - - - gen-pracht!  
dawn o'er for - - - - - est height!

*poco cresc.* *p sehr ruhig.*

*Ob* *Cl* *P.*

## AMF.

Im  
May,

*sempre dolce ed espress.*

P. 3 3

heil' - - - - gen See wohl labt mich auch die  
ho - - - - ly lake, thy ware my - spi-rit

15 3 3

P.

Wel - le: es staunt — das Weh', die  
light - en, my bur - - - den take, and

*p*

*p*

Schmer - zens-nacht wird hel - lev  
pain's dark night so brighten.

*p* *più p* *morendo*



Gawan!  
Gawain!

2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Herr! Gawain weil-te nicht; da seines Heilkraut's Kraft, wie schwerer's auch er-  
Lord! Gawain tarried not; for as the heal-ing herb, though hard he toiled to

Mässig.

run-gen, doch dei-ne Hoffnung trog, hater auf neu-e Sucht sich fort geschwungen.  
win it, yet did thy hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ven-tured.

AMF.

Ohn' Ur-laub!— Mö-ge das er süh-nen, dass schlecht er Grals-ge-bo-te  
Un-bid-den!— Now may he a-tone it, thus ill the Grail's be-hest to

*f* *fp* *crese.* *p*

hält!— Oh we-he ihm,— dem trotzig Kühnen, wenn er in Klingsor's Schlin-gen  
keep!— Ah woe—to him,— that daring spirit, if in-to Klingsor's snare he

Etwas belebter.

*sf* *sf* *fp*

## AMF.

fällt! creep! So bre-che Kei - ner mir den Frie - den! Ich har-re  
 Seek not with vain es-says to blind me! I wait for

Wieder beruhigter.

*f* *dim.* *p*

dess', der mir be - schie - den: „durch Mit-leid wis-send“  
 him, the One as - signed me: “by ruth his knowledge”

Sehr mässig.

*più p* *pp* *pp*

war's nicht so? „der rei - ne Thor.“ - Mich  
 was't not so? “the blameless Fool” - Me -

GURNEM.

Uns sagtest du es so.  
 E'en so thou saidst to us.

*pp*

dünkt, ihn zu er - ken - nen: - dürft' ich den Tod ihn nen - nen! -  
 thinks now that I know him: - durst I as Death to name him! -

Etwas belebter.

*pp* *p*

**AMF.** Mässig.

**GURNEM.** (indem er Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.) Wo - Whence  
(He hands Kundry's vial to Amfortas.)

Doch zu - vor ver - such es noch mit die - sem!  
Nay but erst as - say yet once a bal - sam!

**Mässig.**

her dies heim - li - che Ge - fäss? Und wer ge -  
came this vi - al strangely formed? And who se -

Dir ward es aus A - ra - bi - a her - ge - führt.  
For thee 'twas from A - ra - bi - a hith - er brought.

**Belebt.**

wann es?  
cured it?

**Belebt.**

Dort liegt's - das wil - de Weib. - Auf Kundry! Komm!  
There lies - the ro - ver wild. - Up, Kundry! come!

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)  
(Kundry refuses and remains lying on the ground.)

**AMF.**

Du - Kundry? - Muss ich dir nochmals dan - ken, du rast - los scheu - e  
Thou - Kundry? - Have I a - gain to thank thee, thou shy and rest - less

Sehr mässig.

*rall.*

*zart und ausdrucksvoll*

## AMF.

Magd? mard? Wohlan, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:  
'Tis well! Thy bal - sam will I now as - say:

*poco cresc.*

P +

## KUNDRY.

Lebhaft.

(unruhig und heftig am Boden sich bewegend.)

(moving restlessly and vehemently on the ground.)

Nicht Dank! Ha ha! Was wird es  
Not thanks! Ha ha! What will it

es sei aus Dank fur dei-ne Treu-e  
let this be thanks for thy de - vo - tion.

Lebhaft.

*p* *pu p* *f* *p* *fp*

hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort - in's Bad!  
help thee? Not thanks! Off, off, - thy bath!

*fp* *p* *rall.*

(Amfortas giebt das Zeichen zum Aufbruch, der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — Gurnemanz, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben — Knappen gehen ab und zu.)

(Amfortas gives the signal for starting, and the procession moves away into the deep background. Gurnemanz remains looking sorrowfully after it. Kundry is still stretched on the ground. — Esquires pass to and fro.)

Wie zuvor: schwer.

*f* *dim.* *p*

P +

*dolce espressivo*

*dim.* *pp*

*p* *dolce*

P. + P. + P.

3<sup>r</sup> KNAPPE. (Tenor.)  
3<sup>r</sup>d ESQUIRE.

He, Du da! Was liegst du dort wie ein wildes  
Ho! Woman! Why! - est there like a very

*p*

P. + P. + P.

Etwas bewegt. ( $\text{♩} = \text{♩.}$ )  
KUNDRY.

Sind die Thiere hier nicht hei - lig?  
Are not ve - ry beasts here ho - ly?

Thier?  
beast?

Ja!  
True;

Etwas bewegt. ( $\text{♩} = \text{♩.}$ )

*sf* *p* *mf* *p* *cresc.* *fp*

P. + P.

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

Belebend.

doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad' noch nicht.  
but if thou be so, it doth not as yet ap - pear.

4<sup>r</sup> KNAPPE. (Tenor)4<sup>th</sup> ESQUIRE. (Tenor)

Belebend.

Mit ih - rem  
And with her

*fp* *cresc.* *p*

Zau - bersaft, wahn' ich, wird sie den Meister vollends ver - der - ben.  
ma - gic balm, look thou, ere long the Master whol - ly she'll ru - in.

*p* *p cresc.* *f* *p*

## GURNEM.

*zurückhaltend**Ruhig.*

Hm!\_ Schuf sie euch Scha - den je?\_  
Hm!\_ Worked she e'er harm to you?\_

Wann Al - les rath - los steht, wie  
When all in doubt ye stand, how

*zurückhaltend**Etwas langsamer.*

*p* *3* *3* *p*

kämpfenden Brüdern in fernste Län - der Kun - desei zu ent - sen - den und kaum ihr nur wisst, wohin?\_  
tidings shall follow the errant Brothers, far in other lands fighting, and whither to send who knows?\_

*sf* *p*

## GURNEM.

Wer, e - he ihr euch nur be-sinnt, stürmt und fliegt da - hin und zu-rück, der Botschaft pflegend mit  
 Then, ere ye are e - ven resolved, who will start with ne-ver a track, to bear your message a -

Treu' und Glück ? Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie, nichts hat sie mit euch ge -  
 way and back ? She needs you not, - is ne'er at hand, naught common has she with

mein: - doch wann's in Ge-fahr der Hil-fe gilt, der  
 you: - yet would ye have help in danger's hour, her

Ei - fer führt sie schier durch die Luft, die nie euch dann zum Dan - ke  
 zeal will bear her as on the wind; and never looks she thanks to



## GURNEM.

ruft. Ich wähne ist diess Schaden, so thät' er euch gut — ge — ra — then.  
 find. Now say I, is this harmful, there-by are ye well — ad — vantaged.

*p* *fp* 5

3<sup>r</sup> KNAPPE.3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

Doch hasst sie uns; — sieh' —  
 She hates us all; — but

*f* *fp* *f* 6

nur wie — hä-misch dort nach uns sie blickt!  
 see what — spite-ful looks on us she casts!

4<sup>r</sup> KNAPPE.4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Ei-ne Hei-din ist's, ein  
 And a heathen, she, a

*p* *cresc.* *p* *cresc.* 5

zurückhaltend.

Mässig.

Zau — her-weib.  
 sor — ceress.

## GURNEM.

Ja, ei-ne Ver — wünsch-te mag sie sein.  
 Yea, under a curse her life may be.

*zurückhaltend* *Mässig.* *dim.* *p* 4



## GURNEM.

Hier lebt sie heut',— vielleicht er - neut, zu büs - sen Schuld— aus früh' - rem  
 Sin may she rue,— and live a - new, to cleanse her guilt— that lies un-

*sehr ausdrucksvoll*

*pp*

*P.*

Le - - - ben, die dor - ten ihr— noch nicht ver - ge - ben.  
 shri - - - ven, of form - er life not yet for - gi ven.

*Belebend.*

*sfp*

*più p*

*pp*

*P.*

Uebt sie nun Buss'in sol - chen Tha - ten, die uns Ritterschaft zum Heil ge - rathen,  
 So her a - tonement here pur - suing, for our Knighthood's welfare ser - vice doing,

*p*

*cresc.*

*P.*

*P.*

gut thut sie dann und recht si - cher - lich, die - net uns— und hilft auch  
 well hath she done may we sure - ly know, helping us— her - self al -

*Etwas belebt.*

*fp*

*P.*

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

So ist's wohl auch jen' ih-re Schuld, die uns so man-che Noth ge-bracht?  
Then hap-ly 'tis her very guilt bringing so great distress on us? (sich besin-  
nend.) (recollecting.)

GURNEM.

sich.  
so.

Ja, wann oft  
Yea, did she

*fp* *poco cresc.* *p*

lan-ge sie uns fer-ne blieb, dann brach ein Unglück wohl her-ein. Und lang' schon  
tar-ry long a-way from here, then fell mis-hap on us in-deed. And her, I

*p* *più p* *p*

kenn' ich sie: doch Ti-tu-rel kennt sie noch län-ger. Der fand als er die  
long have known: aye, Ti-tu-rel knew her yet longer. He found, while he our  
Etwas langsamer.

*più p* *pp* *pp* (trem.)

P.  
u.e.

Burg dort bau-te, sie schla-fend hier im Wald-ge-strüpp, er-starrt, leb-los, wie todt.  
cas-tle buildd, her sleep-ing form in for-est-bush, be-numbed, lifeless, as dead.

P.

## GURNEM.

So fand ich selbst sie letztlich wieder als uns das Un - heil kaum ge - scheh'n, das je - ner  
 So I myself did find her lately, when had the mis - chief scarce be - fall'n, where-by that  
 Etwas belebend.

*pp* *ausdrucksvoll*

Bö - se ü - ber den Ber - gen so schmä - lich ü - ber uns ge - bracht.  
 e - vil one o'er the moun - tains dis - grace up - on our heads has brought.

(zu Kundry.) (to Kundry.)

Noch mehr beschleu -

*poco cresc.* *clar* *piu cresc.* *P.* *t.c.*

He! Du! Hörmich und sag! woschweiftest damals du um - her, als un - ser  
 Ho! Thou! Hearken and say: whereto at that time rovedst thou, e'en when our  
 nigen.

*zurückhaltend* *zurückhaltend*

*f* *sf* *dim.* *p*

Herr den Speer ver - lor? (Kundry schweigt düster.) Wa - rum halfst du nur  
 King the Spear did lose? (Kundry is gloomily silent.) Where - fore then didst thou

Wieder langsamer.

*cresc.* *sf dim.* *p* *p*

**KUNDRY.**

Etwas belebter.

**GURNEM.**Ich  
Ihel - fe nie.  
help you ne'er.da-mals nicht?  
help us not?

Etwas belebter.

*più p**p***3<sup>r</sup> KNAPPE. 3<sup>rd</sup> ESQUIRE.****4<sup>r</sup> KNAPPE.**Ist sie so treu,  
Is she so true,so kühn in Wehr, so sen-de sie nach dem verlor'-nen  
so bold to dare, oh send her forth to win the missingSiesagt's da selbst.  
Mark you her words!*p**poco cresc.*

Noch einmal so langsam.

Speer!  
Spear!**GURNEM.**(düster)  
(gloomily)

Noch einmal so langsam.

Das ist ein And'-res,  
That is be-yond us;-

(trem.)

*cresc.**f**dim.**p**P.*

+

*P.*

+

je - dem ist's ver-wehrt.-  
guard-ed. 'tis from all.-(trem.)  
*p molto cresc.**f*

## GURNEM.

(mit grosser Ergriffenheit.)  
(with deep emotion.)

Oh,  
Oh,

*f* *più f*

P. P.

wun - den-wun - der-vol-ler hei - li-ger Speer! Ich sah dich schwingen von  
ev - er won - der-worthy ho - li-est Spear! Wield - ed I saw thee by

*ff* *dim.* *p* *sf* *dim.* *p*

P.

(in Erinnerung sich verlierend)  
(absorbed in recollection)

un - hei-lig-ster Hand! Mit ihm be - wehrt, Am -  
un - ho - li - est hand! And armed with this, Am -

*ausdrucksvoll cresc.* *mf* *p* *cresc.*

for - tas, All - zu-kühner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub' - rer zu be -  
for - tas, thou all-daring, who stayed thy hand out-go-ing to Ma - gie's o - ver -

*f* *p* *cresc.*

P. P.

heeren? —  
throwing? —  
(♩ = ♩)

Schon nah' dem Schloss —  
Hard by the walls, —

wird uns der Held ent-  
drawn was the King a -

*f* *dim.* *p* *sf*

ruckt: — ein furchtbar schönes Weib hat ihn ent-zuckt; in seinen Armen liegt er trunken,  
part. — a woman wondrous fair bewitched his heart; by her en-folded lay he tranced,

*pp* *poco cresc.*

u.c.

P. +

der Speer the Spear ist ihm unseen ent - sun - ken. — Ein To - des-schrei! —  
A death-ly cry! —  
Schneller.

*p cresc.* *cresc.* *f* *ff*

P. + t.c. P. +

Ich stürm' her-bei: — von dannen Klingsor lachend schwand,  
I rushed anigh: — away with laughter Klingsor sprung,  
ausdrucksvoll

*p*

## GURNEM.

den heil'-gen Speer hatt' er ent'-wandt. Des Kö-nig's Flucht gab kämpfend ich Ge -  
 the ho - ly Spear mocking he swung. The King's es - cape, hard-fighting I as -

*dim.* *p*

*zurückhaltend*

lei - te; doch - ei - ne  
 sist-ed; but - now a

*cresc.* *zurückhaltend*

Wun - de brant' ihm in der Sei - te: die Wun - de ist's, die nie sich  
 spear-wound in his side was burn - ing: this wound it is, that ne'er will

*rall.* *sf* *dim.* *p* *dim.*

3<sup>r</sup> KNAPPE.  
 3<sup>d</sup> ESQUIRE.

(Der erste und zweite Knappe kommen vom See her  
 zurück.) (zu Gurnemanz.)  
 (The first and second Esquires enter from the lake.) (to Gurnemanz.)

So kanntest du Klingsor?  
 Thou knewest then Klingsor?

schliessen will.  
 close again.

*Mässig.*

*p*



**GURNEM.** (zu den zurückkommenden beiden Knappen)  
(to the returning Esquires)

Wie geht's dem König?  
How fares the Master?

*poco f* *p* *poco f* *dim.*

P. + P. +

**1<sup>er</sup> KNAPPE.**  
**1<sup>st</sup> ESQUIRE.**

Ihn frischt das Bad.  
Re-freshed he seems.

**2<sup>er</sup> KNAPPE.**  
**2<sup>nd</sup> ESQUIRE.**

Dem Bal - sam wich das Weh'.  
The bal - sam stays the pain. (für sich) (aside)

**GURNEM.**

Die  
This

*ausdrucksvoll* *p* *dim.*

P. + P. + P. +

**3<sup>er</sup> KNAPPE.**  
**3<sup>rd</sup> ESQUIRE.**

*rallent.* *Mässig.*

Doch Väterchen sag' und lehr' uns  
O father, instruct and tell us, I

(Der 3<sup>er</sup> und 4<sup>er</sup> Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemanz's Füßen niedergesetzt; die beiden anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)  
(The 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> Esquires have already sat down at Gurnemanz's feet under the great tree; the other two join them, and seat themselves likewise.)

Wun - de ist's, die nie sich schliessen will! -  
wound it is, that ne'er will close a - gain! -

*rallent.* *Mässig.*

*piu p* *pp* *p*



3<sup>r</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

fein: du kann-test Klingsor, - wie mag das sein?  
pray: thou knewest Klingsor, - how then, oh say?

**GURNEM.**

Ti-tu - rel, der  
Ti-tu - rel, our

*p*

from-me Held, der kann't ihn wohl. Denn ihm, da wilder Feinde List und  
god-ly King, knew Klingsor well. To him, when savage foe with threat'ning

*p* *pesante* *fp*

Macht des rei - nen Glaubens Reich be-drohten, ihm neig - ten sich in  
might the realm of ho - ly faith dis-tressed, once bend - ing down to

Feierlich.

*pp*

hei - lig ernster Nacht der-einst des Hei-land's se - li-ge Bo - ten:  
him in solemn night appeared the Sa - viour's mes - sengers bless - ed;

*pp* *troub* *pp* *con espressione*

*P.* *+* *P.* *ve + bell.* *+*

## GURNEM.

da-raus er trank bei'm letzten Lie - bes-mah - le, das Weih-gefäss  
 whence last He drank, who Feast of Love ordain - ed, that ho - ly Cup,

*p* *pp* *P.*

die hei - - lig ed - le Schale, da-rein am Kreuz sein  
 the Ves - - sel un-pro - - fan-éd, that by the Cross His

*pp* (Pauken) *(trem. sempre pp)* *p* *sf* *P.*

gött - - - lich Blut auch floss, - da-zu den Lanzen-speer,  
 blood di - vine re - - ceived, - therewith the ve-ry Spear,

*p* *sf* *più f* *sf dim.* *p* *sf* *dim.* *P.*

der diess ver - goss, - der Zeu - gen-gü - ter höch - stes  
 His wound that cleaved, - this wit - ness treasure's ho - ly

*più p* *pp* *P.*

## GURNEM.

Wun - der - gut, - das ga - ben sie in un - - s'res Kö - - nig's  
won - der rare, - they gave to be our own, - - our he - - ro's

*p* *più p*

P. +

Hut. Dem Heil - thum bau - te er das Hei - lighum. Dieseinem Dienst ihr zu ge -  
care. To guard it builded he the Sanctuary. And ye, to serve it hither

*pp* *p*

P. +

sindet auf Pfa - den die kein Sünder findet, ihr wisst, dass nur dem Reinen vergönnt ist sich zu ei - nen den  
bidden by ways that are from sinners hidden, ye know, that here none other save pure in heart as Brother may

*sempre p* *dolce*

P. + P. +

Brüdern, die zu höchsten Ret - tungswer - ken, des Gra - les Wunder - kräfte stür - - ken.  
enter, whom to work the will of Heaven, the Grail hath mighty power giv - - en.

*p* *cresc.*

P. + P. + P. +

## GURNEM.

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver-  
Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re-

*f* *dim.* *piu p* *pp*

P. + P. + P. +

wehrt, Klingsor'n, wie hart ihn Müh auch d'rob be-schwert.  
fused, Klingsor, thoughtoils and pains therefore he used.

Jen-seits im  
Yon lies the

*Chor in A*

Tha-le war er ein-ge-siedelt; da-rüber hin liegt üpp'-ges Hei-den-land:  
val-ley wherein he was settled; it is a land where wan-ton heathen dwell.

*p*

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sündigt, doch wolt' er büs - - sen nun,  
never knew I what there was his un-doing, yet fain a - - tone would he,

*p*

P. + P. + P. +

## GURNEM.

ja hei - - lig werden. Ohn - mächtig, in sich selbst die Sünde zu er-  
 be ho - - ly even. Un - a - ble in himself the lust of sin to

tödteten, an sich legt' er die Frevlerhand, die nun dem Gra-le zu gewandt, ver-  
 deaden, his end sought he by vi - olence; toward the Grail his hand he turned, con-  
 Lebhafter.

achtungsvoll dess' Hü-ter von sich stieß. Dar-ob die Wuth nun Klingsor'n un-ter wies wie sei-nes  
 temptuously its Guardian drove him thence. Thereat by fu - ry prompted, Klingsor learned how might his  
 Wieder gedehnter.

schmäh'l'chen Opfer's That ihm gä - be zu bö - - sem Zau - - - ber Rath: -  
 ig - nominious deed to knowledge of e - - vil ma - - - gie lead; -

## GURNEM.

den fand er nun.      Merkl'ich belehend.  
 this found he soon.

*dim.*      *p*      *p*      *f*      *cresc.*

Die Wü - ste      schuf er sich zum Won - ne - gar - ten,      d'rin wachsen teuflisch hol - de  
 The de - sert      bloomed for him a ma - gic garden,      with e - vil growth of fairest

Wieder etwas mässiger.

*- poco f*      *p dolce*

Frau - en;      dort      will des Gra - les Rit - ter er      er - war - ten  
 wo - men;      there      for the Grail's true Knight is he      in waiting,

*P.*      *+*      *P.*      *+*      *P.*      *1 +*

zu bö - ser Lust      und Höl - len - grau - - en:      wen er ver -  
 by e - vil lust      to work his ru - - in:      whom so he

*poco cresc.*      *più*      *f*      *p dolce*

*P.*      *+*      *P.*      *+*      *P.*      *+*

## GURNEM.

lockt, hat er er - wor - ben: schon Vie - - - le  
lures, fre - eth he ne - ver: aye man - - - y

*belebend.*

*cresc.*

*f*

*dim.*

*tr.*

P.

*rall.*

hat er uns ver - dor - ben.  
are undone for ev - er.

*rall.* *langsamer werdend.*

*p*

*più p*

*pp*

Da Ti - tu-rel in ho - hen Al - ter's Mü-hen, dem Sohn die Herr-schaft hier ver-  
When Ti - tu-rel, at length in years well stricken, his son do-min-ion here had

*Ruhig.*

*p*

liehen, Am - for-tas liess es da nicht ruh'n, der Zau-ber-plag' Ein - - halt zu  
given, Am - for-tas straight would venture in, o'er magic's hold mas - - tery to

*Etwas belebter.*

*cresc.*

*fp*

*f*



## GURNEM.

thun. win. Das wisst ihr, wie es dort sich fand: der  
Well know ye, how the is-sues stand: the

*f* *fp* *cresc.*

Speer— ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst Hei - li - ge mit dem ver-  
Spear— is now in Klingsor's hand; if e'en of saints therewith can he be

*f* *p* *cresc.*

wunden, den Gral auch wänter fest schon uns entwunden!  
wounder, the Grail al-read-y counts he easy plunder!

*belebend.* *Lebhaft.*

*molto* *f* *f* *f* *dim. p* *ff*

P. + P. + P.

4<sup>r</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Vor Al-lem nun:  
Now first of all:

*rall.* *langsam.* *lebhafter.*

*dim.* *più p* *fp*

P. +



*rallent.*

4<sup>t</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Ha! Wer ihn bräch', ihm wär's zu Ruhm und Glück!  
Ha! He that did, no joy and fame should lack!

der Speerkehr'uns zurück!  
the Spear to win us back!

*fp* *fp* *>dim.* *più p*

GURNEM.

Vordemverwaisten Heilighum in brünstgem Be-ten lag Am-for-tas, ein  
By our desert-ed sanctuary in fer-vent prayer Amfor-tas wres-tled, a

*langsamer.*

*pp* *pp*

Rettungszeichen bang er-flehend:  
sign of rescue wild im-ploring:

ein sel'-ger Schim-mer da entfloss dem  
a blessed ra-diance from the Grail out-

*p* *più p* *pp* *pp*

(leise.)  
(dolce.)

Gra-le;  
gleam-ed;

ein heilig Traum- gesicht nun deut-lich zu ihm  
a ho-ly Vis-ion near him spake in ac-cent

*sempre pp* *P.*

## GURNEM.

(immer leiser.)  
(sempre più dolce.)

spricht durch hell erschauter Wor-te-zei-chen Ma - - le:  
clear this word, that he the sign of Heav-en deem - éd:

*p* *espress.* *pp* *più p*

„Durch Mitleid wissend, der rei-ne Thor, har-re sein, den ich er-kor“  
“By ruth his knowledge, the blameless Fool, him await, My cho-sen one?”

*dolcissimo.* *p*

Die vier KNAPPEN.  
The four ESQUIRES.

1. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - ne Thor -  
“By ruth his know-ledge, the blame - less Fool -” *lange.*

2. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - ne Thor -  
“By ruth his know-ledge, the blame - less Fool -”

3. (sehr leise.) (dolcissimo.) „Durch Mit - leid wis-send, der rei - ne Thor -  
“By ruth his know-ledge, the blame - less Fool -”

4. „Der mit - - leid - voll rei - ne Thor -  
“The ruth his know - ledge, the Fool -” *lange.*

*ppp* *p* *p* *p*

Lebhaft und schnell.

TENORE. TENORS.

Weh!  
Shame!Weh!  
Shame!KNAPPEN (hinter der Scene.)  
ESQUIRES (behind the scenes.)(Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen. —  
Gurnemanz und die vier Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)  
(From the lake are heard shouts and the cries of Knights and Esquires. —  
Gurnemanz and the four Esquires start up and turn round in ularm.)RITTER (hinter der Scene.)  
KNIGHTS (behind the scenes.)

Lebhaft und schnell.

P. *ff* *sf* *sf* *sf* *ff*

Auf!  
On!Auf!  
On!Weh!  
Shame!Auf!  
On!Weh!  
Shame!Auf!  
On!Ho - ho!  
Ho - ho!Wer ist der Frevler?  
Whose is the out-rage?Ho - ho!  
Ho - ho!Wer ist der Frevler?  
Whose is the outrage?(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges  
(A wild swan flies unsteadily over from

Auf der Bühne.  
On the stage.

2<sup>e</sup> KNAPPE.  
2<sup>nd</sup> ESQUIRE.

Ein Schwan!  
A swan!

3<sup>e</sup> KNAPPE.  
3<sup>rd</sup> ESQUIRE.

Hier!  
Here!

4<sup>e</sup> KNAPPE.  
4<sup>th</sup> ESQUIRE.

Dort!  
There!

Ein wilder Schwan!  
A wild swan!

Er ist ver-wun - det!  
See he is wound - ed!

I. Tenor.

Ha,  
Ha,

II. Ten.

Ha,  
Ha,

Ha,  
Ha,

GURNEM.

Was giebt's?  
What now?

(vom See daher: die Knappen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)  
(the lake, and is followed on the stage by Esquires and Knights.)

Alle RITTER und KNAPPEN.  
KNIGHTS and ESQUIRES.

we - he! We - - he!  
shame - ful! Shame - - ful!

we - he! We - - he!  
shame - ful! Shame - - ful!

we - he! We - - he!  
shame - ful! Shame - - ful!

Wer schoss den Schwan?  
Who shot the swan?

1<sup>r</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden; der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)  
(After a feeble flight, the swan sinks exhausted to the ground; the second Knight draws an arrow from its breast.)  
ein wenig mässiger im Zeitmass.

*psf*  
*dim.* *p* *dim.* *p*  
P. *pp* *ppp*

Der Kö-nig grüss-te ihn als gu-tes Zeichen, als ü-ber'm See kreiste der Schwan, da flog ein  
The King had hailed it as a happy to-ken, when o'er the lake cir-cled the swan, then flew a

Wieder schneller.

(auf Parsifal's Bogen weisend.)  
(pointing to Parsifal's bow.)

Tenor I. Diess der Bo - gen!  
And his bow, here!

Tenor II. Der — schoss!  
His — shot!

1<sup>r</sup> RITTER.  
1<sup>st</sup> KNIGHT.

Der — war's!  
His — deed!

Pfeil...  
shaft —

2<sup>r</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

(den Pfeil aufweisend.)  
(producing the arrow.)

Hier der  
See the

Wieder schneller.

*fp* *cresc.* *p* *f* *p* *f*  
P. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

2<sup>d</sup> RITTER.  
2<sup>nd</sup> KNIGHT.

Pfeil, den seinen gleich.  
shaft, a-like to his.

GURNEM.

Bist du's, der die - sen  
Speak thou: art of this

PARSIFAL.

GURNEM.

Ge-wiss! Im Flu - ge treff'ich, was fliegt!  
'Tis true! What-e'er goes fly - ing I hit!

Schwan er - leg - te?  
swan the slay - er?

GURNEM.

Du tha - - test das? Und bangt' es dich nicht vor der That?  
This thou hast done? And art not a - fraid at thy deed?

Sopran &amp; Alt.

Stra - fe den Frev - ler!  
 Pun - ish his out - rage!

KNAPPEN.  
 ESQUIRES.

Tenor.

Stra - fe den Frev - ler!  
 Pun - ish his out - rage!

Stra - fe den Frev - ler!  
 Pun - ish his out - rage!

RITTER.  
 KNIGHTS.

Stra - fe den Frev - ler!  
 Pun - ish his out - rage!

GURNEM.

Un - er - hör - tes  
 Ne - ver - heard - of

dim.

Werk! Du konntest morden, hier, im heil'gen Wal-de, des stiller Frie-de dich um-  
 act! Thou couldst murder, here in ho - ly forest, where quiet peace did thee en-  
 Etwas langsamer.

ding? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht zahn?  
 fold? For came not wood - land crea - tures tame to thee,

Mässig (nicht schleppen.)

## GURNEM.

Grüssten dich freund - lich und fromm? Aus den Zwei-gen was sangen die  
greeting thee kind - ly as friends? From the branches how sang then our

*p* *p dolce*

Vög - lein dir? Was that dir der treu - e Schwan?  
birds to thee? When harmed thee that faithful swan?

*espress.* *p*

Sein Weib - - - chen zu su - - chen,  
His mate - - - er - en seek - - ing,

*pp* *p*

flog der auf, mit ihm zu krei - - sen ü - ber dem  
rose he up, with her to cir - - cle o - ver the

*p* *p*



## GURNEM.

See, \_\_\_\_\_ den so er herr - lich Weih - te zum  
lake, \_\_\_\_\_ and hal - low thus on state - li - est

Bad. wing. Dem staun-test du  
Then wert not a -

nicht? DICH lockt' es nur zu wild kin-dischem Bo - gen-geschoss?  
mazed? But led wert thou to wild child-ish im - pe - tu-ous shot?

Wiederschneller.

Erwaruns hold: was ist er nun  
Wiedermässig. He was our friend: what seems he thee

## GURNEM.

dir?  
now?

Hier,  
Look

*espress.*

*f* *dim.* *p*

P. + P. + P.

schau'her! hier traft' du ihn, da starrt noch das Blut, — matt hängen die Flügel,  
and see! here pierced thy shaft, scarce stiffened the blood, — wings helplessly drooping,

*sf* *p* *più p*

u. c.

das Schneegefieder dunkel befleckt, — gebrochen das Aug', — siehst du den Blick?  
the snowy plumage deeply bestained, — how darkened his eye, — seest thou the look?

*pp* *più p* *pp* *accel.* *cresc.*

(Parsifal hat Gurnemanz mit wachsender Ergriffenheit zugehört: jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)

(Parsifal has listened to Gurnemanz with growing interest and emotion; now he breaks his bow, and hurls his arrows away.)

Schnell.

*f* *sf* *vallent.* *espress.* *dim.*

P. + 1

## GURNEM.

Wirst dei-ner Sündenthat du in - ne?  
Now of thine evil deed art conscious?

Mässig.

(Parsifal führt die Hand über die Augen.)  
(Parsifal draws his hand over his eyes.)

Sag; Knab', — er-kennst du dei - ne gros - se  
Say, lad, — perceiv - est thou how great thy

espress.

## PARS.

Ich wuss - te sie  
I knew it not

Schuld? Wie konntest du sie be - geh'n?  
crime? How couldst thou so have sinned?

nicht.  
then.

Das weiss ich nicht.  
That know I not.

Das  
That

Wo bist du her?  
Whence art thou come?

Wer ist dein Va-ter?  
Who is thy fa-ther?

Ruhig.

PARS.

weiss ich nicht.  
know I not.

Das weiss ich nicht.  
That know I not.

GURN.

Wer sandte dich dieses Weges?  
Who was it that sent thee hither?

Dein Na-me denn?  
Thy name declare!

PARS.

Ich hat-te vie-le, doch weiss ich ih-rer kei-nen mehr.  
I did have many, but now of these I know not one.

dolce.

pp

GURN.

(für sich.)  
(aside.)

Das weisst du Al - les nicht?  
Thou know-est naught of all?

So dumm wie den erfand bis - her ich  
So dull a one I ne-ver found, save

P.

(zu den Knappen, deren sich  
immer mehr versammelt  
haben.)  
(to the Esquires, who have  
assembled in increasing  
numbers.)

(Die Knappen  
(The Esquires

Kundry nur!  
Kundry here.  
Mässig.

Jetzt geht!  
Now go,

Versäumt den Kö-nig im Baden nicht! — Helft!  
nor let the King's bath neglected be! — Help!

Allmählich etwas

poco f

poco f

poco f

p

P.

+

P.

+

P.

27071

+

P.

+

v

schwer.

heben den todten Schwan ehrerbietig auf eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. —  
*reverently lift the dead swan upon a bier of fresh branches, and move away with it to the lake. At length are left only Gurnemanz,*

*zurückhaltend.*

*Ziemlich langsam.*

Schliesslich bleiben Gurnemanz, Parsifal und — abseits — Kundry allein zurück.)  
*Parsifal, and Kundry at the side.)*

**GURN.** (wendet sich wieder zu Parsifal.)  
*(turning again to Parsifal.)*

Nunsag' nichts weisst du was ich dich frage; jetzt meld' was du weisst; denn et was musst du doch  
*Now speak; no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou*

*Sehr langsam.*

**PARS.**

Ich hab' ei-ne Mutter;  
*I have a mother;*

Her-ze-lei - - de sie  
*Heart - sor - - row she's*

wissen.  
*knowest.*

PARS.

Etwas belebter.

heisst. Im Wald und auf wilder Au - e wa - ren wir heim.  
 named. In woods and on barren moorland we were at home.

GURN.

Etwas belebter.

Wer gab dir den  
Who gave thee the

*p* *3*

Den schuf ich mir selbst, vom Forst die wil - den Ad - ler zu verscheuchen.  
 That made I my - self, to scare a - way wild ea - gles from the forest.

Bo - gen?  
bow, lad?

*p* *cresc.* *3*

(Kundry, welche während der Erzählung des Gurnemanz von  
 (During Gurnemanz's recital of the fate of Amfortas, Kundry

GURN.

Dech a - de - lig schein'st du selbst und  
 Yet no - ble thy birth I ween, of

*poco rallent.* *Mässig.* *dim.* *f* *p*

Amfortas Schicksal oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf  
 has shown herself by her movements angry and uneasy; after keenly eyeing Parsifal, she now in his silence calls out hoarsely from

hoch - ge - bo - ren, wa - rum nicht liess dei - ne Mut - ter bes - se - re Waffen dich  
 knight - ly hon - our; why hath thy mo - ther not found thee some bet - ter weapon to

*sf*

**KUNDRY.**

Lebhaft.

**GURN.**

Den Va-ter-losen gebar die Mutter,  
 Oh, fatherless did his mother bear him,

als im Kampf erschlagen Gamuret! Vor  
 for in bat-tle slain was Gamuret! From

lehren?  
 handle?

Lebhaft.

gleichem frühen Helden- to den Sohn zu wahren, waf- fenfremd in Oe- den er - zog sie ihn zum Thoren: —  
 like untimely hero's death her son to hinder, strange to arms, in desert, the foolish woman reared him —

(Sie lacht.)  
 (She laughs.)

Mässig belebt.

die Thörin.  
 fool at- sol

**PARS.** (der mit jäh' Aufmerksam- keit zugehört.)  
 (who has listened to her intently.)

(lebhaft.)  
 (con anima.)

Heftig.

Ja!  
 Aye!

Mässig belebt.

Und einst am Waldessaum vor-  
 And once I saw a glit-ting ar-

bei, auf schö - nen Thie-ren sit-zend ka-menglänzen-de Männer; ih-nen wollt' ich  
 ray of men on no-ble creatures pass the edge of the for-est: fain had I been



## PARS.

gleichen: sielachten und jagten da - von. Nun lief ich nach, dochkonnt ich sienichter-  
 like them: withlaughter theysuopt ontheir way. Now far I ran, and yet could I not o'er-

*cresc.* - *f sf p* *cresc.*

P. +

reichen; Durch Wildnisse kamich, bergaufthal - ab; oft ward es  
 take them; throughde-ert I wandered, o'erhill and dale; oft fell the

*f p p*

KUNDRY (hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)  
 (who has risen and moved towards the men.)(eifrig.)  
 (eagerly.)

Ja!  
 Yes!

Nacht, dann wie-der Tag: mein Bogen muss-te mir from-mengegen Wild und grosse Männer...  
 night; then followed day: my bow in need must de-fend me if wildbeast or man did threaten...

*sf p*

## KUNDRY.

Schächer und Riesen traf seine Kraft; den freis-li-chen Kna-ben lern-ten sie fürch-ten.  
 Robbers and giants tested his strength; in fu-ry of fight they learned how to fear him.

*pf p cresc. f*

P. +



## KUNDRY.

Die Bö-sen!  
The wicked.

**PARS.** (verwundert.)  
(surprised.)

Wer fürchtet mich? Sag'!  
Who fear-eth me? Say!

Diemich be-  
But those who

*p* *sf* *p*

etwas gedehnt.

droh-ten, waren sie bö's? Wer ist gut?  
fought me, wicked were they? Who is good?

**GURN.** (lacht.)  
(laughs.)

(wieder ernst.)  
(again serious.)

Deine Mutter, der du ent-  
She, the mother thou hast de-

etwas gedehnt.

*p* *p* *più p* *p*

*P.* *+*

## KUNDRY.

Zu End' ihr Gram: seine Mutter ist  
No more she grieves; his mother is

laufen und die um dich sich nun härt und grämt.  
serted, and who for thee now must yearn and grieve.

*heftig.* *f* *f* *sf*

**KUNDRY.**  
 Schnell.

todt.  
 dead. (in furchtbarem Schrecken.)  
**PARS.** (in great alarm.)  
 Schnell. Todt? Meine Mutter? Wer sagt's?  
 Dead? My mother? 'Tis false!

Ich ritt vor-bei und sah sie sterben:  
 As I rode by I saw her dy-ing:

*f* *sf* *p* *sf*

P.

 (Parsifal springt wüthend auf Kundry)  
 (Parsifal springs at Kundry in a

**KUNDRY.**

dich Thoren hiess sie mich grüssen.  
 and fool, she bade me then greet thee.

Sehr schnell.

*sf* *p* *f* *ff*

P.

 dry zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemanz hält ihn zurück.)  
 rage, and seizes her by the throat. Gurnemanz draws him back.)

**GURN.**

Ver - A -

*ff* *sf* *sf* *sf*

P.

 (Nachdem Gurnemanz Kundry befreit, steht  
 Parsifal lange wie erstarrt.)  
 (Gurnemanz sets Kundry free; Parsifal  
 stands awhile motionless.)

rück - ter Kna - bel Wieder Gewalt?  
 gain so vio - lent! Boy art thou mad?  
 dim. *p* (Violonc. trem.) *sf* Sehr langsam.

*sf* *p* *sf* *espress.* (trem.)

P. *sempre f*

## GURNEM.

Was that dir das Weib?      Es sag-te wahr; denn nielügt Kundry, doch sah' sie viel.  
*How wronged thee the maid?      She spaketh the truth; for ne'er lies Kundry, whate'er she saw.*

**PARSIFAL** (geräth in ein heftiges Zittern)  
*(seized with violent trembling),*

Ich ver-schmachte!  
*I am faint-ing!*

Bewegt.

(Kundry ist sogleich, als sie Parsifal's Zustand gewahrte,  
*(Kundry, on perceiving Parsifal's condition, at once hast-*

nach einem Waldquell geeilt, bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)  
*ens to a spring in the wood; and now brings water in a horn, with which she sprinkles Parsifal, and then hands him the horn to drink.)*

## GURNEM.

So recht!      So nach des Gra - les Gna-de: das  
*Well done!      So doth the Grail teach mer-cy: he*

*rallent.*      *Mässig langsam.*

## KUNDRY.

(düster).  
(gloomily).Sie wendet sich traurig ab, und wäh-  
(She turns sadly away, and while Gur-

## GURNEM.

*rall.*Nie thu'ich Gu-tes:  
Good do I never.nur  
IBö-se bannt, wer's mit Gu-tem ver-gilt.  
o-ver-comes, who with good meet-eth ill.*rall.**noch etwas langsamer**pp**p*rend Gurnemanz sich väterlich um Parsifal bemüht, schieppt sie sich, von Beiden unbeachtet, einem Waldgebüsch zu.)  
nemanz attends in a fatherly manner to Parsifal, she creeps unobserved by them towards a thicket in the wood.)Ru-he will ich,  
long to rest me,nur Ru-he, ach! der Müden.  
to rest me, ah, I'm weary.Schlafen!  
Slumber!*più p**pp**accel.*(scheu auffahrend)  
(starting in fear.)Oh, dass mich keiner wecke! Nein!  
Oh, would that no man wakeme! No!Nicht schlafen!  
Not slumber!*accel. Lebhaft.*

(Bratsch. trem.)

*cresc.**f**f dim.**dim.**P.**P.*(Sie verfällt in heftiges Zittern; dann lässt sie die Arme matt sinken.)  
(She trembles violently; then her arms drop wearily.)Grausen fasst mich!  
Horrors seize me!*rallent.**poco accel.*Macht-lo-se  
Vain to re-

wieder zurückhaltend und

*p cresc.**f**dim.**P.*

(Vom See her gewahrt man Bewegung und endlich den im Hintergrunde sich heimwendenden Zug der Ritter und Knappen mit der Sänfte.)

(During this a movement is perceived by the lake, and now across the background passes the train of Knights and Esquires bearing the litter homewards.)

# KUNDRY.

Wehr! Die Zeit ist da. — Schla-fen — schla-fen — ich muss! —  
*sist! The time is come. — Slumber — slum-ber — I must! —*  
*immer langsamer.*

*p* *più p* *pp*

(Kundry sinkt hinter dem Gebüsch zusammen und bleibt von jetzt an unbemerkt.)

(Kundry sinks down behind the under-wood, and is seen no more.)

# GURNEM.

Langsam und feierlich. Vom Ba-de kehrt der Kö-nig heim;  
*(gut gehalten)* *From bath-ing doth the King-wend home;*

*pp*

hoch steht die Son-ne: nun lass' zum frommen Mahle mich dich ge-lei-ten, denn bist du  
*see, high the sun is: to this our ho-ly Feast enow let me lead thee, for art thou*

*sempre pp* *P.* *P.*

(Gurnemanz hat Parsifal's Arm sich sanft um den Nacken gelegt und dessen Leib mit seinem eigenen Arm umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)

(He has gently laid Parsifal's arm round his own shoulder, and supporting the boy with his arm, leads him with very slow steps.)

rein, wird nun der Gral dich trän-ken und spei-sen.  
*pure, with food and drink the Grail will sus-tain thee.*

*P.* *27071* *P.*

NB. Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)

NB. The scene begins to move imperceptibly from L. to R.)

Wer ist der Gral?  
Who is the Grail?

**GURNEM.**

Das sagt sich nicht; doch, bist du selbst zu ihm er-ko-ren bleibt dir die  
That ne'er is said; but, art thyself thereto or-dainéd, by thee the

*pp* *sempre pp*

P. + P. + P. +

Kun - de un - ver - lo - ren. Und sieh! Mich dünkt, dass  
know - ledge shall be gain - éd. And lo! Me - thinks I

*pp (gut gehalten)*

P. + P. + *un poco marcato*

ich dich recht erkannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und Niemand könnte ihn be-  
know thee now aright: no way leads to its ho - ly height, and no man e'er could tread it

*pp*

P. +

**PARSIFAL.**

Ich schrei-te kaum, doch  
I slow - ly tread, yet

schrei-ten, den er nicht selber möcht'ge-lei-ten.  
thith-er, save whom it - self had guid-ed hith-er.

*pp*

P. + P. +



## PARSIFAL.

wahn' ich mich schon weit.  
deem my-self now far.

## GURNEM.

Du siehst mein Sohn, zum Raum wird hier die  
Thou seest, my son, to space time chang - eth

(Allmählich, während Gurnemanz und Parsifal zu schreiten scheinen, hat sich die Scene bereits immer merklicher verwandelt; es verschwindet so der Wald und in Felsenwänden öffnet sich ein Thorweg, welcher die Beiden jetzt einschliesst.)

(Gradually, while Gurnemanz and Parsifal appear to walk, has the change of scene become more perceptible; the woods have now disappeared, and the two pass through a gateway in the side of a rocky precipice, and are lost to sight.)

*f*

P. +

Violinen.

*f*

*ff*

*dim.*

P. + P. + P. +

*espressivo*

*p*

*cresc.*

Violinen.

*p*

*più cresc.*

*f*

P. + P. +



Viol. Bratsch. u. Celli.

*più f* *ff*

P. + P.

Viol. Posaunen auf dem Theater.  
Trombones on the Stage.

*più f* *ff* *dim.*

P. + P.

*ff* *dim.*

*p* *cresc.*

Tromp. u. Pos. (auf dem Theater)  
Trump. & Tromb. on the Stage.  
*con 8<sup>va</sup>*

*ff* *dim.* *p*

Glocken.  
Bells.

4 Mal zu wiederholen  
Repeat 4 times

P.

Anwachsendes u. abnehmendes Glockengeläute.  
A peal of bells swelling out and dying away.

(Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend, hat die Scene sich vollständig verwandelt. Gurnemanz und Parsifal  
*(The way appears to ascend through walls of rock, until the scene has entirely changed. Gurnemanz and Parsifal*

## GURNEM.

Nunach - te wohl, und lass' mich seh'n:      bist du ein  
*Observe thou well, and let me see:      art thou a*

*p*  
*dim.*  
 (Glocken)

treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)  
*now enter the mighty Hall of the Grail Castle.)*

Thor und rein, welch' Wis-sen dir auch mag beschie-den sein.  
*fool and pure, what knowledge now may be assigned to thee.*

*poco cresc.*      *p cresc.*  
*P. P. P. + P. +*

SCENE: Säulenhalle mit Kuppelgewölbe den Speiseraum überdeckend. Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Thüren geöffnet: von rechts schreiten die Ritter des Grals herein und reihen sich um die Speisetafeln.

SCENE. - A pillared hall, with a vaulted dome over the central space, in which the Feast is held. At the farther end on both sides doors are opened: from R. the Grail Knights pace forward and place themselves at the feast-tables.

*ff*      *pesante*      *dim.*  
*P. (Glocken)*      *sempre P.*

DIE GRALSITTER.  
THE KNIGHTS OF THE GRAIL.

Zum letz - ten Lie - bes - mah - -  
O Feast of love and bless - -

*p*

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag, (Ein Zug von Knappen durch -  
- - - - ing, our por - tion day by day, (A procession of Esquires)

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag,  
- - - - ing, our por - tion day by day,

(gut gehalten)

*p*

(Glocken)

schreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)  
passes rapidly across the scene to the background.)

gleich ob zum letz - ten Ma - -  
a gift of pur - est bless - -

gleich ob zum letz - ten Ma - -  
a gift of pur - est bless - -

*p*

- le es heut' uns le - tzen mag, (Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet den Saal.)  
 - ing that pass-eth ne'er a - way; (A second procession of Esquires crosses the Hall.)

- le es heut' uns le - tzen mag,  
 - ing that pass-eth ne'er a - way;

(gut gehalten)

*p* *poco* *cresc.*

P.  
 (Glocken)

wer gu-ter That sich freu't,  
 who doth the right and true

wer gu-ter That sich freu't,  
 who doth the right and true

*p* *cresc.* *f* *ff* *sfp*

P.  
 +

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -  
 here gain-eth strength a - new; for wor -

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -  
 here gain-eth strength a - new; for wor -

*cresc.* *f* *ff* *sf* *f espress.*

P.  
 +

RITTER.  
GRAIL KNIGHTS.

-bung darf er - nah'n, die hehr - - - ste  
 - thy now is he at this high

*dim.* *p* *cresc.* *molto tr*

Gab' em - - pfah'n. (Die versammelten Ritter stellen sich an den Speisetafeln auf.)  
 Feast to be. (The assembled Knights range themselves at the feast-tables.)

Gab' em - - pfah'n.  
 Feast to be.

*P.* *+* *P.* *ff* *ff* *sempre P.*

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar.)  
 (Youths' voices from the mid-height of the dome.)

(Hier wird von Knappen und  
 (From the L. door. Amfortas is

*molto rallent.* *sempre ff* *P.* *+* *P.*

dienenden Brüdern durch die entgegengesetzte Thüre Amfortas auf einer Sänfte hereingetragen; vor ihm schreiten die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hier-  
*carried in on a litter by Esquires and serving Brothers; before him march the four Esquires, bearing the covered shrine of the Grail. This procession moves to the centre background, where stands a raised couch to which Amfortas is*

**JÜNGLINGS-  
YOUTHS' VOICES.**

Altisten.  
Altos.

1<sup>er</sup> Tenoristen.  
1<sup>st</sup> Tenors.

2<sup>er</sup> Tenoristen.  
2<sup>nd</sup> Tenors.

Den sün - - di-gen Wel-ten, mit tau - - send  
 For sin - - ners low fall-en, with pangs a

Den sün - - di-gen Wel-ten, mit tau - - send  
 For sin - - ners low fall-en, with pangs a

Den sün - - di-gen Wel-ten mit tau - send  
 For sin - - ners low fall-en, with pangs a

Voriges Zeitmass.

dim. p

P.

vor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Graal-Schrein hinstellen.)  
*assisted; before it is an oblong stone altar on which the covered shrine is placed.)*

Schmer-zen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,  
 thou - sand, He once His life up - ren - dered;

Schmer - zen, wie einst sein Blut dim. ge - flos - sen,  
 thou - sand, He once His life up - ren - dered;

Schmer - zen, wie einst sein Blut dim. ge - flos - sen,  
 thou - sand, He once His life up - ren - dered;

più p p

P.

JÜNGLINGE.  
YOUTHS' VOICES.

*cresc.*

Alt. Altos. *f*

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted service my

1<sup>e</sup> Ten. *f*

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted service my

2<sup>e</sup> Ten. *f*

dem Er-lö - - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein  
so to Him, - Re - deem-er, be now in glad-hearted service my

*fp* *più p*

*dim.* - - - *f*

Blut ver - gos - sen: der Leib  
life sur - ren - dered: He died

*dim.* - - - *f*

Blut ver - gos - sen: der Leib  
life sur - ren - dered: He died

*dim.* - - - *f*

Blut ver - gos - sen: der Leib  
life sur - ren - dered: He died

*pp* *p* *cresc.* - - - *f* *dim.*



JÜNGLINGE.  
YOUTHS' VOICES.

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt in uns durch  
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt in uns durch  
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn'uns bot, er lebt in uns durch  
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

*p* *p* *cresc.* *poco f* *p*

1<sup>e</sup> Soprane.1<sup>st</sup> Sopranos.2<sup>e</sup> Soprane.2<sup>nd</sup> Sopranos.3<sup>e</sup> Soprane. KNABEN (aus der äussersten Höhe der Kuppel.)3<sup>rd</sup> Sopranos. BOYS' VOICES (from the top of the dome.)

Altisten.

Altos.

Der Glau-be lebt, die  
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die  
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die  
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die  
The Faith here lives, thesei - nen Tod!  
death, in us.sei - nen Tod!  
death, in us.sei - nen Tod!  
death, in us.

*p* *dolce* *p cresc.* *p*

P. \*



KNABEN aus der Höhe.  
BOYS-VOICES from above.

*p* *cresc.*  
Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - - der Bo - te: der für euch fließt, des  
Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken: take at His board the

*p* *cresc.*  
Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des  
Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken: take at His board the

*p* *cresc.*  
Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des  
Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken: take at His board the

*p* *cresc.*  
Tau - be - schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt des Weines ge -  
Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken: take at His board the wine out -

*f* *dim.* *p* Immer noch  
Weines genießt, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - del!  
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

*f* *dim.* *p*  
Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - del!  
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

*f* *dim.* *p*  
Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - del!  
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

*f* *dim.* *p*  
niesst und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - del!  
poured, and bread of life here bro - - ken!

Immer noch  
*pp* *8:*

(Nachdem Alle ihre Stelle eingenommen und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man vom tiefsten Hintergrunde her, aus der gewölbten Nische  
(When all have taken their places, a pause ensues, broken by the voice of the aged Titurel, coming from a vaulted recess behind Amfortas' couch in the

## TITUREL

langsamer werdend. *pp* *pp* *p*

Mein Sohn Am-for-tas, bist du am Amt? (Langes  
My son Am-for-tas, art in thy place? (A long  
Sehr langsam.

hinter dem Ruhebede des Amfortas, die Stimme des alten Titurel, wie aus einem Grabe heraufdringend.)  
extreme background, as though out of a tomb.)

Schweigen.) *silence.* Soll ich den Gral heut' noch er-schau'n und le-ben? (Langes Schweigen.) Muss ich ster-ben, vom  
Shall I yet live, once more the Grail be-holding? (A long silence.) Must I die then, de-

(im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend.)  
(half raising himself in an outburst of painful despair.)

## AMFORTAS.

Etwas lebhafter.

We - - he! We - he mir der  
Woe me! Woe is me my

Ret-ter un-ge-lei-tet?  
nied the saving vision?

Viol. *f* *p* *f* *p*

Etwas lebhafter. *cresc.* *f* *p* *f* *p*

Qual! *pain!* Mein Va - - - ter, oh! noch ein-mal verrich-te du das Amt! Le - be, leh'  
Yet once more, oh! my fa - ther, do thou the Office serve! Fa - ther, live,

— und lass' mich ster-ben.  
— and let me perish!

## TITUREL.

Im Gra-be leb' ich durch des Hei-land's Huld: zu  
Entomb-ed live I by the Sa-viour's grace; too

Wieder wie zuvor.

## TITUREL.

schwach doch bin ich ihm zu die-nen. Du büß' im Dienste deine Schuld!  
fee - ble am I, now to serve Him: thou serving caust atone thy guilt!

Ent - hül-let den  
Re - veal ye the

(gegen die Knaben sich erhebend.)  
(rising to stop the Esquires.)

## AMFORTAS.

Lebhaft.

Nein!  
No!

Lasst ihn  
Leave it

Grail!  
Grail!  
Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

un-enthüllt! Oh! Dass Kei - - ner, Kei - - ner die-se Qual er-misst, die mir der An-blick  
un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment feel, wakened in me by a

AMF.

weckt, der euch ent-zückt!  
sight to you all joy!

Was ist die Wun-de, ih-rer Schmerzen  
What is the spear-wound with its fie - ry

Wuth ge - gen die Noth, die Höl-len-pein, zu die-sem Amt verdammt zu sein!  
smart, 'gainst the distress, the hell of pain, in Office here ac-curst to stand!

Lebhaft.

*p cresc.* *f*

Weh - vol-les Er - be, dem ich ver - fal - len, ich  
Woe - - ful-lest birth - right, that I, the fal - len, I

— einz'-ger Sün - - der un-ter Al - len, des höch - sten Hei - lig-thum's zu  
— on - ly sin - - ner of my peo - ple, the ho - liest Thing on earth should

*dim.* *pp*

P. + P. +

pfle-gen, auf Rei - - ne her-ab - zu-fle - hen sei-nen Se - gen!  
cher-ish, its bless - - ing should sup - plicate for these, the right-eous!  
a tempo.

*rallent.* *poco rall.* *dim.* *p* *cresc.*

*cresc.* *poco f*

P. + P. +

Oh, Stra - - - fe! Stra - - fe oh - ne  
Oh, judg - - - ment! Judg - ment nev - er -

*f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Gleichen des, ach! ge - kränk - - - ten Gna - - den - - rei -  
equalled of, ah! the in - - - jured Lord of mer -

*f* *p* *sf* *dim.*

P. + P. + P. 6 + P.

## AMF.

chen!  
cy!

Langsamer werdend.

*p* *più p* *pp*

P

Nach Ihm, nach Sei-nem Wei - - he - gru - - sse, muss sehn -  
For Him, for His all - ho - - ly greet - - ing, a - wakes -

Sehr mässig.

*ppp*

P

- - lich mich's ver - lan - gen; aus tief - ster See - - le -  
— my heart in long - ing; by in - most soul's re -

*p* *più p*

P

Hei - - les - bu - sse zu Ihm ——— muss ich ge -  
pen - - tance sav - ed, to Him ——— must I win

*pp* *cresc.*

## AMF.

lan - gen. Die Stun - de naht: - ein Lichtstrahl senkt sich auf das hei - - li - ge  
 up - ward! The hour is nigh: - a ray de - scend - eth on the Ves - - sel di -

Immer langsamer.

*più p* *pp* *p*

P. P. P. P.

Werk: - die Hül - le fällt.  
 vine: - the cov' - ring falls.

Sehr langsam.

*dim.* *ausdrucksvoll*

P. P.

(vor sich hinstarrend.)  
 (gazing before him.)

*p* *3*

Des Weih - ge - fäs - ses gött - licher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge - walt; durch -  
 The Cup of blessing glo - rious doth shine, a - glow in ra - diance heaven - born; thrilled

*p* *P.* *ppp* *p*

zückt von se - ligsten Genus - ses Schmerz, des hei - lig - sten Blu - tes Quell - - fühl' ich sich  
 e'en by rapturous delight to pain, the well - spring of blood di - vine - - gush - ing I

*p* *21* *p*







selben Spee - res Streich, der dort dem Er-lö - - ser die Wun - de stach, aus  
*ve-ry Spear it-self, that smote the Re-deem - - er, and pierced His side, when*  
 Gedehnt und breit.

*sfp cresc. f p dim.*

P + P +

der mit blut'-gen Thrä-nen der Gött - li - che weint' ob der  
*tears of blood thence weep-ing, the Ho - ly One sorrowed ov - er*

*più p f p*

P + P +

Mensch - heit Schmach in Mit-leid's hei - li-gem Sehnen, und aus der nun  
*man's dis-grace, in pi-ty's hea - venly yearning, and now here from*  
 Wieder belebend.

*dim. pp p*

P +

mir, an hei-ligster Stelle, dem Pfle - - ger gött - - lichster  
*me, in ho-liest Office, in charge of god - - - liest*

*poco cresc. pp*

P +

Gü - ter, des Er - lö - sung's - bal - - sam's Hü - ter,  
 trea - sure, of re - demp - tion's balm the Guard - ian,  
 Immer lebhafter.

das hei - sse Sün - den - blut ent - quillt, e - wig er - neut aus des Seh - nen's  
 doth heat - ed sinner's blood out - flow, ev - er re - newed by a rush of

Quel - le, das, ach! kei - ne Bü - - - ssung je mir stillt! Er - bar - men!  
 long - ing, that, ah, no re - pen - - - tance e'er can still! Have mer - cy!

Er - bar - men! und gedehnd. Du  
 Have mer - cy! Thou

All - - - er - bar - mer! Ach, Er - bar - men! Nimm mir mein  
 All - - - mer - ci - ful! Oh, have mer - cy! Take back my

*cresc.* *f* *pp* *cresc.* *fp* *p* *Wieder zurückhaltend* *f* *piu f* *molto cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

## AMF.

Er - - be, schliesse die Wun - - - de,  
 birth - right, give my wound heal - - - ing,

*p*

dass hei - - - lig ich ster-be, rein Dir  
 that ho - - - ly I die now, pure, Thine

*piu p* *pp*

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)  
 (He sinks back as though unconscious.)

KNABEN und JÜNGLINGE  
 aus der mittleren Höhe.  
 BOYS' and YOUTHS' VOICES  
 from the height invisible.

ge - sun - del!  
 1<sup>st</sup> Alt. for ev - er!  
 1<sup>st</sup> Altos. *pp*

„Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor: har-re sein,  
 „By ruth his knowledge, the blameless Fool: him a - wait,

2<sup>nd</sup> Alt. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor: har re sein,  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool: him a - wait,

1<sup>st</sup> Tenor. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:

2<sup>nd</sup> Tenor. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:  
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:

*ppp*

KNABEN und JÜNGLICHE.  
BOYS' and YOUTHS?1<sup>st</sup> Alt.1<sup>st</sup> Altos.den ich er - kor \_\_\_\_\_ !"  
My chosen one \_\_\_\_\_ !"2<sup>nd</sup> Alt.2<sup>nd</sup> Altos.den ich er - kor \_\_\_\_\_ !"  
My chosen one \_\_\_\_\_ !"1<sup>st</sup> Tenor.1<sup>st</sup> Tenors.*pp*  
har - - - re sein \_\_\_\_\_ !"  
him \_\_\_\_\_ a - wait \_\_\_\_\_ !"2<sup>nd</sup> Tenor.2<sup>nd</sup> Tenors.*pp*  
har - - - re sein \_\_\_\_\_ !"  
him \_\_\_\_\_ a - wait \_\_\_\_\_ !"1<sup>st</sup> Tenor.1<sup>st</sup> Tenors.*pp*  
So ward es dir ver-hies - sen: har - re ge - trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this2<sup>nd</sup> Tenor.2<sup>nd</sup> Tenors.*pp*  
So ward es dir ver-hies - sen: har - re ge - trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this1<sup>st</sup> Bass.1<sup>st</sup> Basses.*pp*  
So ward es dir ver-hies - sen: har - re ge - trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this2<sup>nd</sup> Bass.2<sup>nd</sup> Basses.*pp*  
So ward es dir ver-hies - sen: har - re ge - trost, des Am-tes wal-te  
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this*pp**poco cresc.*

Immer langsamer.

## TITUREL

DIE RITTER.  
THE KNIGHTS.1<sup>st</sup> u. 2<sup>te</sup> Tenor.  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Tenor.Ent-hül-let den Gral!  
Re-veal ye the Grail!heut!  
day!1<sup>st</sup> u. 2<sup>te</sup> Bass.  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Bass.(Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)  
(Amfortas raises himself slowly and with difficulty.)heut!  
day!

Immer langsamer.

pp

ppp

P.

P.

P. trem.

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)

(The Esquires remove the cover from the golden shrine and take from it an antique crystal cup, which they likewise uncover and place before Amfortas.)

più p

sempre pp

Altisten.  
Altos.

Sehr langsam.

1<sup>st</sup> Tenor.  
1<sup>st</sup> Tenors.„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,  
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood;„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,  
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood;

Sehr langsam.

morendo

ppp  
una corda

(sempre trem.)

P.

P.

P.

STIMMEN aus der Höhe.  
VOICES from above.

Alt.  
Altos.

Ten.  
Ten.

um uns'rer Lie - - be Wil - - len!"  
so be our love be-to - - - kened!"  
um uns'rer Lie - - be Wil - - len!"  
so be our love be-to - - - kened!"

(Während Amfortas andachtsvoll im stummen Gebet zu dem Kelche sich neigt, verbreitet sich eine immer dichtere Dämmerung über die Halle.)

(Amfortas bows devoutly in silent prayer before the chalice; the light in the Hall gradually wanes to a mere dusky glimmer.)

The first system of the musical score. It includes vocal staves for Altos and Tenors, and a piano accompaniment. The piano part features a series of chords and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p* and *pp*. There are also markings for *P.* and a cross symbol.

The second system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand has a continuous melodic line with many notes, while the left hand plays chords. The dynamic marking *sempre ppp* is present.

The third system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays chords. The dynamic marking *p ausdrucksvoll* is present.

The fourth system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays chords. The dynamic marking *cresc.* is present.

The fifth system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays chords. The dynamic marking *dim.* is present.

*più p*

(Eintritt der vollsten Dunkelheit.)  
(Complete darkness.)

*pp*

Sopran. *p* *f* *dim.* *p*  
KNABEN (aus der Höhe.) „Nehmet hin mein Blut, nehmet hin meinen Leib, — auf dass ihr mein’  
BOYS’ VOICES (from above.) „Take ye this My blood, take ye this body Mine, — hereby re-mem -  
Alt. *p* *f* *dim.* *p*  
„Nehmet hin mein Blut, nehmet hin meinen Leib, — auf dass ihr mein’  
„Take ye this My blood, take ye this body Mine, — hereby re-mem -

*ppp trem.*

*p*  
ge-denkt!“  
ber Me!“  
*p*  
ge-denkt!“  
ber Me!“

*pp*  
*p* *sempre trem.*



*p* ausdrucksvoll.  
P.

*cresc.* -  
P.

(Hier dringt ein blendender Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab; diese erglüht sodann immer stärker in leuchtender Purpurfarbe, Alles sanft bestrahlend.)  
(A dazzling ray of light falls from above upon the crystal cup, which now glows, ever-deeper, a shining wine-purple colour, shedding a soft light on all around.)

*f* *più f* *dim.* -  
P. P.

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er dann Brod und  
(Amfortas with a transfigured expression raises the Grail, and waves it slowly to every side, thus consecrating the

*p* *sf* *cresc.* - *3*  
P.

# TITUREL.

Weln segnet. Alles ist auf Kneen.)  
bread and wine. All are kneeling.)

Oh! Hei - - li-geWonne, wie  
Oh! Heav - - en-lywonder, to-

*più f* *dim.* - *più p*  
P.



hell grüsst uns heu - - te der Herr.  
day bright our greet - - - ing from God!

(Amfortas setzt den „Gral“ wieder  
(Amfortas sets the Grail down, and

*pp*

*(trem.)*

P.

nieder, welcher nun, während die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblasst: hierauf schliessen die Knaben das  
*its glow slowly fades, as the darkness lightens; hereupon the Esquires enclose the vessel in its shrine, and cover it*

*p*

P. + P. + P. + P. + P.

Gefäss wieder in den Schrein und bedecken diesen wie zuvor.)  
*as before.)*

(Hier tritt die frühere Tages-  
 (Daylight returns.)

Sehr allmählich das  
 Zeitmass etwas bewegter.

*p*

*più p*

*pp*

*poco marcato*

P. + P. + P. + P. + P.

heile wieder ein.)

*dim.*

*sempre P.*

KNAEEN (aus der Höhe.)

BOYS (from above.)

Sopran und einige Altisten.

Sopranos and a few Altos.

Wein — und Brod des letz-ten Mah - - - les wan - delt'  
 Wine — and bread of con-se - cra - - - tion, once the  
 Mässig.

*pp* *sempre pp*

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brodkörbe, welche Amfortas zuvor durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie gesegnet hatte, von dem Altartische, (The four Esquires, having enclosed the shrine, now take from the altartable the two flagons and baskets which have been blessed by Amfortas with

einst der Herr des Gra - - les, durch des Mit - leid's — Lie - - bes -  
 Lord of our sal - va - - - tion changed for love and pi - - ty's

*pp* *sempre pp*

vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemanz, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt: Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

*the Grail-chalice. They distribute the bread to the Knights and fill their cups with wine. The Knights seat themselves, and Gurnemanz, who has kept a place empty beside him, signs to Parsifal to come and take part in the meal; but the latter remains standing apart, silent and motionless, as though wholly entranced.)*

macht, in das Blut, das er ver-goss, in den Leib, den dar er  
 sake, to the blood which He shed, to the bo - dy which He

*pp* *sempre pp*

KNABEN.  
BOYS.

bracht'.

brake. JÜNGLINGE (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)

YOUTHS' VOICES (from above.)

Altisten, mit einigen hohen Tenoristen verstärkt.

Alto voices strengthened by a few high Tenors.

Blut und Leib der heil'gen Ga - - - be  
Blood and bo - dy, gift and bless - - - ing,

wan - - delt heut' zu eu - rer La - - - be sel' - ger  
chang - - eth now for your re - - fresh - - - ing, He, the

Trö - stung Lie - bes - geist in den Wein, der euch nun  
lov - - ing Spir - it true, to the wine poured out for

floss, in das Brod, das heut' ihr  
you, to the bread that strength - ens

*più p*

Noch etwas bewegter.

speist.  
you.

Tenor.

Die RITTER. Erste Hälfte.  
The KNIGHTS. First half.

Bass.

Neh - met vom Brod,  
Take ye the bread,

Noch etwas bewegter.

Neh - met vom Brod,  
Take ye the bread,

cresc. -

P.

wan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und  
change it be - side to bo - dy's strength andwan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und  
change it be - side to bo - dy's strength and

poco cresc. -

Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem  
pow - er, true to your Head, stead - fast a -Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem  
pow - er, true to your Head, stead - fast a -

Tenor.

Mühn zu wir - ken des Hei - - - land's Wer - - -  
bide to work till the dy - - - ing hour!

1. Hälfte.  
1<sup>st</sup> Half.  
Bass.

Mühn zu wir - ken des Hei - - - land's Wer - - -  
bide to work till the dy - - - ing hour!

Tenor.

Die RITTER. Zweite Hälfte.  
The KNIGHTS. Second half.

Bass.

*cresc. -*

*f*

ke!

ke!

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens  
Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

2. Hälfte.  
2<sup>nd</sup> Half.

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens  
Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

*p*

*cresc. -*

1. Hälfte.  
1<sup>st</sup> Half.

Die RITTER.  
The KNIGHTS.

Froh im Ver - ein, \_\_\_\_\_  
One is the sign, \_\_\_\_\_

feu - ri - gem Blu - - - te, froh im Ver - ein, \_\_\_\_\_  
fie - ry pul - sa - - - tion; one is the sign, \_\_\_\_\_

2. Hälfte.  
2<sup>nd</sup> Half.

feu - ri - gem Blu - - - te, froh im Ver - ein, \_\_\_\_\_  
fie - ry pul - sa - - - tion; one is the sign, \_\_\_\_\_

bru - der - ge - treu \_\_\_\_\_ zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true \_\_\_\_\_ to fight for the ho - - - ly sal -

zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu \_\_\_\_\_ zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true \_\_\_\_\_ to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu \_\_\_\_\_ zu käm - pfen mit se - - - li - gem  
bro - ther - ly true \_\_\_\_\_ to fight for the ho - - - ly sal -

Mu - - - - - the!  
 1. Hälfte. *va* - - - - - tion!  
 1<sup>st</sup> Half.

Mu - - - - - the!  
*va* - - - - - tion!

Mu - - - - - the!  
 2. Hälfte. *va* - - - - - tion!  
 2<sup>nd</sup> Half.

Mu - - - - - the!  
*va* - - - - - tion! *un poco riten.*

*cresc.*

KNABEN (volle Höhe der Kuppel.)

BOYS (from the top of the dome.)

Alle Soprane.

Se - - lig im Glau -  
 Bless - - ed the Faith -

Alt.

JÜNGLINGE (mittlere Höhe der Kuppel.)  
 YOUTHS (from the mid-height.)

Tenor.

Se - - lig in Lie - - - - be!  
 Bless - - ed the Lov - - - - ing!

1. Tenor.

Se - - lig in Lieb' und Glau - - - - ben!  
 Bless - - ed the Lov - ing the Faith - - - - ful!

2. Tenor.

Alle RITTER.  
 All KNIGHTS.

1. Bass.

Se - - lig im Glau - - ben und Lie - - be!  
 Bless - - ed the Lov - ing, the Faith - - - - ful! (Die Ritter haben sich erhoben  
 (The Knights rise and pace

2. & 3. Bass.

Se - - lig im Glau - - - - ben!  
 Bless - - ed the Faith - - - - ful!

Langsam.

*f* *dim.* *p* *pp*

KNABEN. (verhallend.)  
BOYS. (perendosi.)



und schreiten von beiden Seiten auf sich zu, um während  
des Folgenden sich feierlich zu umarmen.)  
*from each side to the centre, where they solemnly embrace.)*



(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich  
wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm; ihre Bewe-  
gungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Sänfte, und, während  
*(Amfortas, who has taken no part in the meal, has gradually sunk down from his state of inspired exaltation; he bows  
his head, and presses his hand to his wound. The Esquires approach him, and their movements show that the wound has*  
sehr gehalten.



Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von  
dannen. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zug und verlassen langsam den Saal.)

*broken out afresh; they attend to it, and assist their master back to the litter. Then whilst all are preparing for  
departure, they bear out Amfortas and the holy shrine in the order of entrance. The Knights likewise fall into solemn procession  
and slowly leave the Hall.)*





First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes triplets and dynamic markings such as *mf*, *dim.*, *p*, and *f*. There are also performance instructions like *P.* and *+*.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation with triplets and dynamic markings including *p*, *mf*, and *poco cresc.*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

Third system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes triplets and dynamic markings such as *mf*, *dim.*, and *p*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

(Hier entfernt sich der Zug mit Amfortas gänzlich. — Verminderte Tageshelle tritt ein.)  
 (Here the procession with Amfortas disappears entirely. — The light diminishes.)

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes triplets and dynamic markings such as *poco marc.*, *p*, *più p*, and *pp*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes triplets and dynamic markings such as *p* and *poco cresc.*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

(Knappen ziehen wieder schnelleren Schrittes durch die Halle.)  
 (Esquires pass quickly through the Hall.)

Sixth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes triplets and dynamic markings such as *dim.* and *p*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

(Glocken a. d. Theater.)

*poco cresc.* *dim.*

*più p* *sempre*

*più p* *pp* *ppp*

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen: die Thüren werden geschlossen. — Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufe des Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch, wie erstarrt und regungslos da.)

(The last Knights and Esquires have now left the Hall, and the doors are closed. Parsifal still stands stiff and motionless; on hearing Amfortas' cry of agony, he pressed his hand suddenly and convulsively to his heart, remaining long in that position.)

(tritt missmuthig an Parsifal heran und rüttelt ihn am Arme.)  
**GURNEMANZ** (coming up to Parsifal in an ill humour and shaking him by the arm.)

Was stehst du noch da?      Weisst du, was du  
 Here stand - est thou still?      Wist thou what thou

*p* *f*

(Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen  
und schüttelt dann ein wenig mit dem Haupte.)  
(Parsifal presses his heart convulsively  
and slightly shakes his head.)

GURNEM. (sehr ärgerlich.)  
(much irritated.)

GURN. sah'st?  
sawest? *molto espress.*

Du bist doch e-ben nur ein  
Thou art then nothing but a

(Gurnemanz öffnet eine schmale Seitenthüre.)  
(Gurnemanz opens a narrow side door.)

Thor! —  
fool! —

Dort hinaus, deinem Wege zu!  
Get thee gone any way thou wilt!

Doch rät' dir Gur-nemanz:  
Yet heed well Gur-nemanz:

(Er stösst  
(He pushes

lass' du hier künf-tig die Schwäne in Ruh',  
leave thou in fu-ture the swans alone here,

und suche dir Gänser die Gans!  
a gander should look for a goose!

Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre  
stark zu. Während er dann den Rittern folgt — schliesst, auf dem  
letzten Takte mit der Fermate, sich der Vorhang.)  
Parsifal out and bangs the door angrily upon him. While  
he follows the Knights, upon the last bar the curtain closes.)

Eine Altstimme (aus der Höhe.) *Alto solo (from above.)*

„Durch Mit-leid wissend der rei-ne  
“By ruth his knowledge, the blameless

Von der höchsten Höhe.  
From the top to the dome.

Sopran. *p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - - ed the Faith - - - ful!

Sopran. *p*

Se - - - - - lig!  
Bless - - - - - ed!

Sopran. *p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - - ed the Faith - - - ful!

Aus der mittleren Höhe.  
From the mid-height.

*p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - ed the Faith - - - ful!

Tiefe Soprane.

*p*

Se - - lig im Glau - - - ben!  
Bless - ed the Faith - - - ful!

*p* *pp*

Se - - lig im Glau - ben!  
Bless - ed the Faith - ful!

Altstimme mit einigen Tenören.

*p* *pp*

Se - - lig im Glau - ben!  
Bless - ed the Faith - ful!

Eine Altstimme.

Thor“  
Fool.”

*pp*

(Glocken.)

P.

3 2 1 5

## Zweiter Aufzug.

## Second Act.

Klingsor's Zauberschloss.

Klingsor's Magic Castle.

Heftig, doch nie übereilt.

PIANO.

*p* *cresc.* *f*

*dim.* *p* *cresc.* *p* *f* *ff* *p*

*dim.* *p*

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The systems are as follows:

- System 1:** Features a piano introduction with a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.
- System 2:** Continues the piano introduction. It includes a *più f* (piano più forte) marking and a *ff* (fortissimo) marking. The right hand has a melodic line with a first finger fingering (1) indicated. The left hand continues the accompaniment.
- System 3:** The right hand enters with a more complex melodic line, featuring a *ff* marking and a *P.* (piano) marking. The left hand continues the accompaniment.
- System 4:** The right hand plays a series of chords and eighth notes, marked with *ff*. The left hand continues the accompaniment.
- System 5:** The right hand plays a series of chords and eighth notes, marked with *più f*. The left hand continues the accompaniment.
- System 6:** The right hand plays a series of chords and eighth notes, marked with *ff*. The left hand continues the accompaniment.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. The piece concludes with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

First system of musical notation, piano accompaniment. The system consists of two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features complex chordal textures with many accidentals. There are two measures with a 'P.' (piano) marking and a '+' symbol below the staff.

Second system of musical notation, piano accompaniment. The system consists of two staves. The music continues with complex textures. A 'più f' (pianissimo) marking is present in the second measure. There are two measures with a 'P.' (piano) marking and a '+' symbol below the staff.

Violinen.

Third system of musical notation, including violin and piano parts. The system consists of three staves. The top staff is for Violinen (Violins). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp. The music features complex textures. There are two measures with a 'P.' (piano) marking and a '+' symbol below the staff. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *fff* (fortississimo).

Fourth system of musical notation, including violin and piano parts. The system consists of three staves. The top staff is for Violinen (Violins). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp. The music features complex textures. There are two measures with a 'P.' (piano) marking and a '+' symbol below the staff. Dynamic markings include *ffz* (fortissimo con sordina).

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. The system consists of two staves. The key signature is one sharp. The music features complex textures. There are two measures with a 'P.' (piano) marking and a '+' symbol below the staff. Dynamic markings include *f dim.* (fortissimo diminuendo) and *rall.* (rallentando).

## Der Vorhang auf.

Im Inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes. Seitenstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt. Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen.

## The curtain opens.

Within the keep of a tower, open above. Side-steps lead up to the battlement at the top. Below the Offset of the tower-wall, represented by the stage, all goes down into darkness. Magical and necromantic apparatus.

Langsam.

Piano introduction in G major, 4/4 time. The music is marked 'Langsam.' (Ad libitum). It features a series of chords and single notes in both hands, with dynamics ranging from *p* to *pp*. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

**KLINGSOR** (auf dem Mauervorsprunge zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend).  
on the Offset of the tower to one side, sitting before a metal mirror).

First vocal entry of Klingsor. The vocal line is in G major, 4/4 time. The lyrics are: "Die Zeit ist da. Schon lockt mein Zauberschloss den". The music is marked *pp*. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, with dynamics ranging from *pp* to *p*. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Second vocal entry of Klingsor. The vocal line is in G major, 4/4 time. The lyrics are: "Thoren, den, kindisch jauchzend, fern ich nahen seh! Im To-desschlafe". The music is marked *pp*. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, with dynamics ranging from *pp* to *p*. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Third vocal entry of Klingsor. The vocal line is in G major, 4/4 time. The lyrics are: "hält der Fluch sie fest, der ich den Krampf zu lö-sen weiss. Auf denn! An's Werk!". The music is marked *pp*. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, with dynamics ranging from *pp* to *sf*. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.



(Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem  
(He moves down towards the centre and lights incense, which immediately fills the background with blue smoke.)

Lebhaft.

First system of musical notation. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and a sixteenth-note triplet marked with a '6'. The lower staff also begins with a piano (*p*) dynamic. A crescendo (*cresc.*) marking appears in the upper staff towards the end of the system.

bläulichen Dampfe erfüllt.)

Second system of musical notation. The upper staff features an arpeggio (*arpegg.*) marking. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a 'P.' marking and a '+' sign.

Third system of musical notation. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic. The lower staff begins with a piano (*P.*) dynamic. The system concludes with a '+' sign.

(Klingsor setzt sich wieder vor die  
(Klingsor seats himself again before his

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic. The lower staff begins with a piano (*P.*) dynamic. A crescendo (*cresc.*) marking appears in the upper staff. The system concludes with a '+' sign.

Zauberwerkzeuge und ruft, mit geheimnisvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)  
magical instruments, and calls with strange gestures into the depth below.)

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic. The lower staff begins with a piano (*P.*) dynamic. The system concludes with a '+' sign.

## KLINGSOR.

Her - auf!      Her - auf!      Zu mir!  
Up - rise!      Up - rise!      To me!

*dim.*      *p*      *più p*

P.      +      P.

Dein Mei - - - ster ruft dich      Na - men-lo - se,  
Thy mas - - - ter calls thee,      name - less wan - d'rer,

*p*

P.      +

Ur - - teu - fe - lin!      Höl - len - ro - sel      He -  
Hell's      rose-blos-som!      Witch pri - me - ral!      He -

P.

- ro - - dias war'st du,      und was noch?  
- ro - - dias wert thou,      and what more?

## KLINGSOR.

Gun - - - dryg - gia dort, Kun - dry hier!  
Gun - - - dryg - gia there, Kun - dry here!

Hie - her! Come here! Hie - - Come

(In dem bläulichen Lichte steigt Kun-  
(In the blue light Kundry's figure

her denn, hither! Kun-dry! Kundry! DeinMeister ruft: Thy mas-ter calls: herauf! o-bey!  
Allmählich langsamer werdend.

dry's Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)  
rises up. She seems asleep.)

Bedeutend langsamer.

**KLINGSOR.**

(Kundry's Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.  
(Kundry's figure moves like one awaking.)

Sie stösst hier einen gräss-  
lichen Schrei aus.)

**Lebhaft.**

*accel.*

*pp*

*molto cresc.*

*ff*

P. + P. + P. +

Er-wachst du? Ha! Meinem Ban-ne wieder ver-  
Art wak-ing? Ha! To my will againthouart

*sf*

*p*

P. + P. +

(Kundry lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern  
sich abstufend, vernehmen.)  
(Kundry gives vent to a loud wail of misery, that sinks gradually into low accents  
of fear.)

fallen heut' zur rechten Zeit.  
fallen now e'en to the time.

**Heftig, etwas zögernd und sehr ausdrucksoll**

*rallent.*

*f*

*sf*

*dim.*

*dim.*

P. +

Sag', wo trieb'st du dich wieder umher?  
Say, where then hast been wand'ring again?

**a tempo.**

*piu p*

P. +

## KLINGSOR.

Pfui! Dort beidem Rit - ter-ge-sipp, wo wie ein Vieh du dich halten lässt! Gefällt dir's bei mir nicht  
 Faugh! Seeking the Knights in their lair, where as a dog they do reckon thee? Dost thou not with me fare  
 Etwas mässiger.

bes-ser?\_ Als ih - ren Mei-ster du mir ge - fan-gen\_ ha-ha!\_ den rei-nen Hü-ter des  
 bet-ter?\_ When thou their lord for me then hadst captured\_ ha-ha!\_ the Grail how chastly he

Langsamer.

KUNDY. (rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache zu gewinnen.)  
 (hoarsely and brokenly as though striving to regain speech.)

(lebhaft) Ach!\_ Ach!\_  
 Oh!\_ Oh!\_

Gra - les,\_ was jag - te dich da wie - der fort?  
 guardeth!\_ what drove thee off thither a - gain?

Langsamer.

Tie - fe Nacht.. Wahn-sinn... Oh!\_ Wuth..  
 Gloom - y night\_ Fren-zy\_ Oh!\_ Rage\_

**KUNDRY.**

Ach! Jam-mer! Schlaf.. Schlaf.. tie - fer Schlaf..  
 Ah! Wail-ing! Sleep.. sleep... deep - er sleep...

Immer langsamer.

*p* *piu p* *pp*

**Bewegter.****Langsamer.**

Tod...! death...!  
 (wie zuvor) Ja... Mein Fluch.  
 (as before) Yea... My curse.

**KLINGSOR.**

Da weck-te dich ein And'rer? He?  
 Wert awakened by an - other? Eh?

**Bewegter.****Langsamer.**

*p* *cresc.* *dim.* *p* *sf*

**KLINGSOR.**

Oh...! Seh - - nen... Seh - - nen! Ha -  
 Oh...! Long - - ing... long - - ing! Ha -

Gedehnt. *rallent.*

*dim.* *p* *3* *3*

**Belebend.****Langsamer.**

**KLINGSOR.**

Da... da... dient ich.  
 There... there... served I.

ha! dort nach den keu-schen Rit - tern?  
 ha! 'tis for the saint-ly Knight hood?

**Belebend.****Langsamer.**

*sf p* *dim.* *pp*

## KLINGSOR.

Ja ja, den Schaden zu ver-gü-ten, den du ih-nen bös-lich ge-bracht? Sie hel-fen dir  
*Aye, aye, amend-ing so the e-vil that thou in thy malice hadst wrought? They profit thee*

Bewegter.

nicht; feilsind sie Al-le biet'ich den rechten Preis: der fe-ste-ste fällt, sinkt er dir in die  
*not; bid I but rightly, mine are they one and all: the stead-i-est fails when in thine arms he*

Ar-me und so verfällt er dem Speer, den ih-rem Mei-sterselbst ich entwandt.—  
*sinketh, and fallst to me by the Spear, that from their lord him-self did I seize.—*

Den Ge-fähr-lichstengilt's nun heut' zu be-steh'n: ihn schirmt der Thorheit Schild.  
*The most dan-ger-ous one is now to be met: his shield is fool-ish-ness.*

Mässiger.

## KUNDRY.

Ich\_ will nicht.\_ Oh.. Oh!\_  
I\_ will not.\_ Oh.. Oh!\_

## KLINGSOR.

Wohl willst du, denn du  
Aye wilt thou, for thou

*p* *più p* *cresc.*

P

Du.. kannst mich.. nicht.. halten.  
Thou.. thou canst not force me.

Du?..  
Thou?..

musst.  
must.

A - ber dich fassen.  
Yet do I hold thee.

*sf* *dim.* *p* *p* *sfp* *sf*

P

Aus wel - cher Macht?  
And whence thy power?

Dein Mei - ster.  
Thy mas - ter.

Ha!\_ Weil einzig an mir deine  
Ha!\_ Since on-ly with me thy

*p* *dolce* *cresc.*

P



## KUNDRY.

(grell lachend)  
(with a shrill laugh)

## KLINGSOR.

Ha-ha!  
Ha-ha!Bist du keusch?  
Art thou chaste?Macht nichts ver - mag.  
power naught pre - vails.

(wüthend)  
(furiously)Was frag'st du das, ver-fluch-tes Weib?  
Why ask me this, ac - cursed witch?

Furcht-ba - re Noth! So lacht nun der Teu - fel mein, dass  
Ter - ri - ble fate! So laughs now the fiend at me, that

einst ich nach dem Hei - - - li - gen rang?  
once I aft - er ho - - - li - ness strove?

## KLINGSOR.

Furcht - - ba - re Noth!  
Ter - - ri - ble fate!  
Lebhaft.

Un - ge - bän - dig - ten Seh - nens Pein, schreck - lichster Trie - be Höl - len - drang, den  
Now the pain — of un - tamed de - sire, hor - ri - ble im - pulse hell - inspired, that

ich zum To - des - schweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun  
I had forced to si - lence of death, laughs and mocks it a -

laut durch dich, des Teu - - - fel's Braut ?  
loud in thee, oh de - - - vil's bride — ?

*dim.* *p* *f* *p* *f* *pp* *p* *sf* *p* *cresc.*

## KLINGSOR.

Hü - - te dich! Hohn und Ver - ach - tung bü - sst es schon Einer, der Stol - ze  
 Yet - - - beware! One his con - tempt and scorn has re - pent - ed, the proud one,

stark in Hei - ligkeit, der einst mich von sich stiess: sein Stamm ver - fiel mir, un - er -  
 stern in ho - li - ness, who once re - ject - ed me: his race I ru - ined, un - re -

löst soll der Hei - - li - gen Hü - ter mir schmachten, und bald, so wahn' ich,  
 deemed shall the Guar - dian of Sanct - uary lan - guish, and soon, it seem - eth,

*poco cresc.* *piu cresc.*

hüt' ich mir selbst den Gral. Ha - ha! Ge -  
 guard I my - self the Grail. Ha - ha! And

*sf rallent.* *dim.* *p*

Etwas mässiger.

## KLINGSOR.

fiel er dir wohl, Am-for-tas der Held, den ich zur Won-ne dir ge-sellt?  
 pleased he thy taste, Am-for-tas the brave, whom to en- rap- ture thou wert set?

*cresc.*

*P.* + *P.* +

## KUNDRY.

Oh! Jam-mer! Jam-mer! Schwach auch Er,—  
 Oh! Grie-vous! Grie-vous! Weak e'en he,—

*dim.*

*p*

schwach Al-le,— mei-nem Flu- - che mit mir al- - le ver-  
 weak, all men,— thus ac-curs - - ed with me all lost and

*espressivo*

*p* *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

*P.* + *P.* +

fallen! Oh, e - - wiger Schlaf, ein - zi-ges Heil,— wie,—  
 ruined! Oh, sleep— of death, on - ly re-lease, how—  
 Matt nachlassend.

*p*

*P.*

**KUNDRY.**

Etwas belebend.

— wie dich ge-winnen?  
— how may I win thee?

**KLINGSOR.**

Ha! Wer dir trotz-te, lös'-te dich  
Ha! Who de-fies thee, set-teth thee

Etwas belebend.

Ich will nicht!  
I will not!

frei: ver-such's mit dem Kna-ben, der naht!  
free: as - say with the boy who draws near!

**KLINGS.** (steigt hastig auf die Thurmmauer.)  
(hastily mounting the tower wall.)

Jetzt schon erklimmt er die  
Lo now he climbs up the

(Paukenwirbel auf F.)

**KUNDRY.**

Oh! — We - he! We - he! Er-wach-te ich da - - rum?  
Oh! — Woe me! Woe me! To this did I wa - - ken?

Burg.  
wall!

## KUNDRY.

Muss ich?  
Must I?

Muss?  
Must?

(hinabblickend.)  
(looking out.)

## KLINGSOR.

Ha! — Er ist schön der Kna - be!  
Ha! — He is fair, yon strip - ling!

## KUNDRY.

Oh! —  
Oh! —

Oh! —  
Oh! —

We - - - he mir!  
Woe is me!

(Klingsor stösst, nach aussen gewandt, in ein Horn.)  
(Klingsor leaning out, blows a horn.)

## KLINGSOR.

Ho! — Ihr Wächter!  
Ho! — Ye warders!

Ho! — Rit - ter!  
Ho! — Arm ye!

Helden!  
Heroes!

Auf!  
Knights!

Feinde nah!  
Foes are near!

## KLINGSOR.

Ha! Wie zur Mau - er sie stür - men, die bethör - ten Ei - genhol - de, zum  
 Ha! In a crowd to the ram - parts, my de - lud - ed vassals hast - en to

Schutz ihres schö - nen Ge - teu - fel's! So! Muthig!  
 shelter their beau - ti - ful witch - es! On! Courage!

Muthig! Ha-ha! Der fürch - tetsich nicht: dem Helden Fer - ris ent -  
 Courage! Ha-ha! He fear - eth them not: from bold Sir Fer - ris he

wand er die Waffe, die führt er nun freislich wi - der den Schwarm.  
 snatches the weapon, which fiery he wields in thick of the fight.



(Kundry geräth in unheimliches ekstatisches Lachen bis zu krampfhaftem Wehgeschrei.)  
 (Kundry falls into wild hysterical laughter, which ends in a woeiful moan.)

**KLINGSOR.**

Wie ü - - bel den Tölpeln der Ei - fer ge - deih! Dem schlug er den  
 How ill with the dullards his ar - dour a - grees! Some hit in the

**KUNDRY.**

(Schrei.)  
 (Shriek.)

(Sie verschwindet.)  
 (She vanishes.)

Arm, je-nem den Schenkel! Haha! Sie wei - chen! Sie  
 thigh, others, the shoulder! Haha! They wa - ver! They

(Das bläuliche Licht ist erloschen, volle Finsterniss in der Tiefe, wogegen glänzende Himmelsbläue über der Mauer.)  
 (The blue light is extinguished and all is dark below, in contrast to bright blue sky over the walls.)

fliehen!  
 scatter!

Sei-ne Wun - - de trägt Je - der nach heim!  
 Ev-ery he - - ro home carries a wound!



## KLINGSOR.

Wie das icheuch gön-ne! Mö - - ge denn so das gan - - ze  
 Nor this do I grudge ye! May e-ven so the whole as-

*fp sf fp fp cresc.*

Ritter- gezücht un-ter sich sel-ber sich wür - gen!  
 sembly of Knights rise and destroy one an-oth - er!

*ff*

Ha! Wie stolz er nun steht auf der Zinne! Wie  
 Ha! How proudly he stands on the rampart! With

*ff dim. p f dim.*

P. + P. +

la-chen ihm die Ro-sen der Wangen, da kin-disch er-staunt in den ein-samen  
 face a-glow like ro-ses of summer, in childish amaze, there the so-litary  
 espress.

*p cresc. p*

P.

## KLINGSOR.

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)  
(He turns towards the depths of the background.)

Gar-ten er - blickt!  
gar-den he views!

He!  
Hol

Kun-dry!  
Kun-dry!

*p* *cresc.* *sf p* *cresc.* *f*

P. 3 3 3 3

(da er sie nicht erblickt.)  
(not perceiving her.)

Wie? Schon am Werk?  
So? Art at work?

*p* *f* *dim.*

P. 6 12 6

Ha-ha! Den Zau - ber wusst'ich wohl, der im-merdich wie-der zum Dienst mir ge-  
Ha-ha! The spell right well I knew, thatcalls theback ev - er to serve me a-  
bewegt.

*p* *p* *P.*

(sich wieder nach aussen wendend.)  
(turning outwards again.)

sell!  
gain!

Du da, kin-discher Spross,  
As for thee, in - no-cent lad,

*più p* *pp* *p* *sf* *p*

## KLINGSOR.

was auch Weis-sa - gung dich wies, zu jung und dumm fiel'st du in mei-ne Ge-  
 say the pro - phets what they will, too young and dull thou fall - est in - to my

*p sf*

P. 3

walt: die Rein - heit dir ent-ris-sen, bleibst mir du zu-ge-  
 power: of pure - ness once de-priv thee, and slave will I then

*sf p cresc. ff*

(Er versinkt schnell mit dem gauzen Thurme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.)  
 (The whole tower rapidly sinks with him; in its place rises the magic garden.)

wiesen! Lebhaft.  
 drivethee!

*sf ff*

P. + P. + P. +

*dim.*

5

*più p*

4

(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht; nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (*arabischen reichen Styles*) mit Terrassen anlehnen.

Auf der Mauer steht Parsifal, staunend in den Garten hinabblickend. — Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehr schöne Mädchen herein; sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie soeben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(The magic garden fills the whole stage with tropical vegetation and luxuriant growth of flowers. It rises in terraces to the extreme background, where it is bounded by the battlement of the castle. On one side appear projections of the palace building, in rich Arabian style. Upon the rampart stands Parsifal, gazing in astonishment into the garden. — From all sides rush in the "Flower-maidens" clad in light veil-like garments, first singly, then in numbers, forming a confused many-coloured throng. They seem as though just startled out of sleep.)

ERSTE GRUPPE.  
FIRST GROUP.

1.  
2.  
3.

ZWEITE GRUPPE.  
SECOND GROUP.

I.  
II.  
III.

(NB. Das Ensemble der „Blumenmädchen“ besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten SängerInnen, sowie zweien Halbchören von 1<sup>ten</sup>, 2<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)  
(NB. The ensemble of the "Flower-maidens" consists of two groups each containing three solo singers, and a double chorus of 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> soprano voices, which is again subdivided.)

ERSTER CHOR.  
FIRST CHORUS.

1<sup>st</sup> Sopr. 1<sup>st</sup> Sopr.  
2<sup>nd</sup> Sopr. 2<sup>nd</sup> Sopr.  
3<sup>rd</sup> Sopr. 3<sup>rd</sup> Sopr.

ZWEITER CHOR.  
SECOND CHORUS.

I. Sopr.  
II. Sopr.  
III. Sopr.

*p*  
*pp*  
*P.*  
*p*  
*e sempre P.*

*poco cresc.* *poco f* *sf* *p*

*p* *P.* *P.*

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

Hier\_ wardasTo-sen!  
Here\_ was the outrage!

Hier\_ wardasTo-sen!  
Here\_ was the out-rage!

Hier!  
Here!

Hier\_ wardasTo-sen!  
Here\_ was the out-rage!

*poco cresc.* *più cresc.*

*sempre P.* *P.*

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1. Waf - fen! Wer ist der Frevler?  
Weap - ons! Who is the foeman?

2. hier wardas Tosen! Wil-de Rü-fe! WoistderFrevler?  
here wasthe outrage! Cries of battle! Whereisthefoeman?

3. wardasTo-sen! We - hel! Woist der  
wasthe out-rage! Ah — me! Where is the

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Waf - fen! Wer ist der Frevler?  
Weap - ons! Who is the foeman?

II. Wil-de Rü-fe WoistderFrevler?  
Cries of battle! Whereisthefoeman?

III. We - hel! Woist der  
Ah — me! Where is the

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

1<sup>st</sup> Hälfte. 1<sup>st</sup> Hälfte.

Wil-de Rü - fe!  
Cries of bat-tle!

Wil-de Rü - fe!  
Cries of bat-tle!

Wil-de Rü - fe!  
Cries of bat-tle!

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

1<sup>st</sup> Hälfte. 2<sup>nd</sup> Hälfte.

Wer ist der Frevler?  
Who is the foe-man?

Wer ist der Frevler?  
Who is the foe-man?

Wer ist der Frevler?  
Who is the foe-man?

*piu f*

[illegible]



[illegible]



1.  
Oh! Weh! Ach we - - - he!  
A - las! How woe - - - full!

2.  
3.

1.  
2.  
3.

I.  
II.  
III.

lei-nel  
waken!

Drinnen im Saale!  
Therein the palace!

Wir  
We

Drinnen im Saale!  
Therein the palace!

Wir sah'n sie im  
We saw them all

Drinnen im Saale!  
Therein the palace!

Wir sah'n sie im  
We saw them all

Wo sind uns're Lieb-sten?  
Where are all our lov-ers?

Wo sind uns're Lieb-sten?  
Where are all our lov-ers?

Wo sind uns're Lieb-sten?  
Where are all our lov-ers?

Wo sind uns're Lieb-sten?  
Where are all our lov-ers?

*sf p cresc. - - - sf p*

1. Gr. 1st Gr.

1. We - he! We - he! Da —  
Woe - ful! Woe - ful! There

2. Wer ist unser Feind? (Sie gewahren Parsifal und zeigen auf ihn) Da —  
Who, who is our foe? There

3. Wer ist unser Feind? Da —  
Who, who is our foe? There

2. Gr. 2nd Gr.

I. We - he! (They perceive Parsifal and point him out.) Da —  
Woe - ful! There

II. Wer ist unser Feind? Da —  
Who, who is our foe? There

III. Wer ist unser Feind? Da —  
Who, who is our foe? There

1. Ch. 1st Ch.

sah'n sie mit blu - ten - der Wunde.  
saw them lie bleeding and wounded.

Saa - le.  
yonder.

Saa - le.  
yonder.

Alle. Together.

Wer ist der Feind?  
Who is the foe?

Wer ist un - ser Feind?  
Who, who is our foe?

Wer ist un - ser Feind?  
Who, who is our foe?

2. Ch. 2nd Ch.

Alle. Together.

Auf, zur Hil - fe!  
Up, to help them!

Auf, zur Hil - fe!  
Up, to help them!

Auf, ih - nen zur Hil - fe!  
Up, hast - en to help them!

Wer ist der Feind?  
Who is the foe?

Wer ist un - ser Feind?  
Who, who is our foe?

Wo ist der Feind?  
Who is the foe?

cresc. -

f

P.

1. Gr. 1st Gr.

1. steht er! standshe! Meines Fer - ris  
In his hand he

2. steht er! standshe! Ich sah's!  
I saw!

3. steht er! standshe! Ich sah's!  
I saw!

2. Gr. 2nd Gr.

I. steht er! standshe!

II. steht er! standshe! Ich sah's!  
I saw!

III. steht er! standshe! Ich sah's!  
I saw!

1. Ch. 1st Ch.

Da — steht er! Dort — dort!  
There stands he! There there!

Da — steht er! Dort!  
There stands he! There!

Dort!  
There!

2. Ch. 2nd Ch.

Wo? — Ha!  
Where? Ha!

Seht ihn dort, seht ihn dort!  
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!  
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!  
See him there, see him there!

4 5 3 5

*sempre f*

P. + P. + P. +

27071

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Schwert in sei - ner Hand!  
holds my Fer - ris'sword.

Mei-nes Lieb - sten Blut hab' ich er-kannt.  
'Tis my lov - er's blood there-on I see.

Ja, wir hör - ten sein Horn.  
Yes, we heard too the horn.

Mein Held lief her-  
My knight hither

Ja, wir hör - ten sein Horn.  
Yes, we heard too the horn.

Ich hör - te des Meister's Horn.  
I heard then the master's horn.

Mein Held lief her-  
My knight hither

Ich sah's!  
I saw!

Der war's!  
'Twas he!

Der stürm-te die Burg!  
The fort-ress he stormed!

Der stürm-te die Burg!  
The fort-ress he stormed!

Ich sah's!  
I saw!

Der war's!  
'Twas he!

Der stürm-te die  
The fort-ress he

Der stürm-te die Burg.  
The fort-ress he stormed.

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

P. +

27071

P. +

1. *Mein Held lief her-zu.*  
*My knight hither ran.*

2. *Sie kamen Al - le her-zu.*  
*They one and all hither came.*

3. *Sie kamen Al - le her-zu.*  
*They one and all hither came.*

Der schlug mir den  
*He wound-ed my*

I. zu. ran. Weh'! Woe! Weh'! Woe!

II. Weh'! Woe! Weh'! Woe! Weh'! Woe!

III. zu. ran. Weh'! Woe! Weh'! Woe!

Oh Weh'! A - las!

Weh'! Woe! Weh' ihm, der sie uns schlug!  
*Woe him who wounded them?*

nur 2. Er schlug meinen  
*He wound-ed my*

Burg. stormed. Weh'! Woe!

Sie Al - le ka-men, doch Je - den empfang sei-ne Wehr!  
*They all came hith-er but each one received his re-pulse!*

*piu f* *fz p*

27071

1. Gr. 1st Gr.

1. Mir traf er den Freund.  
*My friend did he smite.*

2. Lieb-sten.  
*lov - er.*

3. Weh! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

2. Gr. 2nd Gr.

I. Meines Lieb-sten Feind.  
*'Tis my lov - er's foe!*

II. Noch blu - tet die Waf-fel Oh Weh! Ach,  
*Yet blood-y the weapon! A - las! Ah,*

III. Weh! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

1. Ch. 1st Ch.

(nur 2) Mir traf er den Freund.  
*My friend did he smite.*

(nur 2) Meines Lieb-sten Feind!  
*'Tis my lov - er's foe!*

Weh! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

2. Ch. 2nd Ch.

Lieb-sten. noch blu - tet die Waf-fel Du dort!  
*lov - er. Yet blood-y the weapon! Stranger!*

Weh! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

(Alle)  
(Together)

Weh! \_\_\_\_\_  
Woe! \_\_\_\_\_

Wasschufst du sol-che  
*Wherefore bring such dis-*

*f p f p f p f p*

1. *1<sup>st</sup> Gr.*

2. *2<sup>nd</sup> Gr.*

3. *1<sup>st</sup> Ch.*

4. *2<sup>nd</sup> Ch.*

Oh Weh! Ach, Weh!  
A - las! Ah, woe!

Oh Weh! Ach, We - hel  
A - las! How woe - ful!

Du dort!  
Stranger!

Oh! Wel-che Noth! Ver-wünscht  
Oh! What dis - tress! Ac-curst

I. *1<sup>st</sup> Ch.*

II. *2<sup>nd</sup> Ch.*

III. *1<sup>st</sup> Ch.*

Oh Weh! Ach, We - hel  
A - las! How woe - ful!

Weh!  
Woe!

Oh Weh! Ach, We - hel  
A - las! How woe - ful!

Du dort!  
Stranger!

Oh! Wel-che Noth! Ver-wünscht  
Oh! What dis - tress! Ac-curst

Du dort!  
Stranger!

Du dort!  
Stranger!

Ach! Wel-che Noth! Ver-  
Oh! What dis - tress! Ac-

Du dort!  
Stranger!

Oh! Wel-che Noth! Ver-wünscht  
Oh! What dis - tress! Ac-curst

Was schufst du sol-che Noth?  
Wherefore bring such dis - tress?

Oh! Wel-che Noth!  
Oh! What dis - tress!

Weh! Du dort!  
Woe! Stranger!

Was schufst du sol-che Noth! Ver-  
Why bring us such dis - tress! Ac-

Weh! Du dort!  
Woe! Stranger!

Was schufst du sol-che Noth! Ver-wünscht  
Why bring us such dis - tress! Ac-curst

Noth? Was schufst du uns sol-che Noth, ach! wel-che Noth!  
tress? Why bring us so great dis-tress? Ah! What dis - tress!

*f p cresc. ff*

27071

1. Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du shalt sein! be!

2. wünscht curst sollst thou du shalt sein! be!

3. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du shalt sein! be!

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du shalt sein! be!

II. wünscht curst sollst thou du shalt sein! be!

III. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du shalt sein! be!

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

wünscht curst sollst thou du shalt sein! be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du shalt sein! be!

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

wünscht curst sollst thou du shalt sein! be!

Ver - wünscht Ac - curst sollst thou du shalt sein! be!

PARSIFAL.

(Parsifal springt etwas  
(Parsifal springs some -

*piu f*

*ff*

P.



1. Gr. 1st Gr.

Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?  
Ha! Bold one! Darest thou approach us?

2. Gr. 2nd Gr.

Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?  
Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

3. Gr. 3rd Gr.

Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?  
Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

1st & 2nd Chorus (zusammen)  
1st & 2nd Chorus (together)

Ha! Küh - ner!  
Ha! Bold one!

tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück. — Jetzt hält er voll Verwunderung an.)  
what further into the garden. The maidens hastily retreat. — Now he pauses full of wonder.)

**PARSIFAL.**

hr  
Ye

tr

p

p

P.

## PARSIFAL.

schönen Kinder, musst' ich sie nicht schlagen? Zueuch, ihr Hol - den, ja  
*fairest children, what could I but smite them? To you, sweet charmers, my*

*p* *+* *p* *+* *p* *+*

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>s</sup> M.1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.2<sup>e</sup> Gr. 1<sup>s</sup> M.2<sup>nd</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.

Sah'st — du uns  
 Dost — find us

Zu uns woll-test du?  
 To us wilt thou come?

wehr-ten sie mir den Weg.  
*passagetheystrove to bar.*

*p dolce* *+*

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>s</sup> M.1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> M.

schon?  
*fair?*

## PARSIFAL.

Noch nie sah ich solch zie - - res Ge-schlecht: nenn'ich euch schön,  
*Ne'er yet saw I such wond - rousar-ray: name I you fair,*

*p* *+* *p* *+* *p* *+* *p* *+*

2<sup>s</sup> M.  
2<sup>nd</sup> M.So willst du uns wohl nicht schlagen?  
And tru-ly thou wilt not smite us?2<sup>s</sup> M.  
1<sup>st</sup> M.Willst uns nicht schlagen?  
Thou wilt not smite us?

PARSIFAL.

dünkteuch das recht?  
think ye it right?Das möcht' ich  
That could I

P.

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.Du schlugest uns' - re Ge-  
Thou smo-test all these ourGros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.Doch Scha - - den schufst du uns so vie - len, du schlugest uns' - re Ge-  
Yet loss - - es man - y hast thou caused us; thou smo-test all these ourGros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!Gros - sen und vie - len!  
Griev-ous and man - y!

PARSIFAL.

nicht.  
not.

P.

1.  
spie - len!  
play - mates!

2.  
Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

3.  
Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

I.  
spie - len!  
play - mates!

II.  
Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

III.  
Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

1<sup>re</sup> & 2<sup>de</sup> Chor  
1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Ch.  
Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

Wer spielt nun mit uns?  
Who'll play with us now?

PARSIFAL.  
Das thu' ich gern!  
That fain would I!

cresc. . . . . più cresc. . . . . f

P. +

1<sup>re</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
2<sup>de</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
Zusammen.  
Together.

(Die Mädchen, von Verwunderung in Heiterkeit übergegangen, brechen jetzt in ein lustiges Gelächter aus. — Während Parsifal immer näher zu den aufgeregten Gruppen tritt, entweichen unmerklich die Mädchen der ersten Gruppe und des ersten Chores hinter die Blumenhäge, um ihren Blumenschmuck zu vollenden.)

(The maidens passing from wonder to enjoyment break into a merry laugh. While Parsifal steps nearer to the excited throng, the maidens of the first group and first chorus slip away unperceived to complete their flower-adornment behind the flower-hedges.)

*ff* *P.* *tr* *ff*

I.  
II.  
III.

So bleib' nicht fern  
Stay not a - far

I.  
II.  
III.

bleib' nicht fern  
Stay not far

Bist du uns hold  
Art thou our friend,

bleib' nicht fern  
stay not far

## PARSIFAL.

*p* *più p* *sempre P.* *P.*

2<sup>d</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Und willst du uns nicht schel - ten, -  
And so thou wilt not chide us,

wir wer - den dir's ent-gel - ten:  
re - ward wilt find be-side us:

2<sup>d</sup> Chor. 2<sup>nd</sup> Chorus.

von uns.  
from us.

fern von uns.  
far from us.

von uns.  
from us.

*p dolce*

P. + P. + P. + P. +

I.

Wir spielen nicht um Gold.  
'Tis not for gold we play.

Wir spie - len um Min-ne's  
But guerdon that love shall

II.

Wir spielen nicht um Gold.  
'Tis not for gold we play.

III.

Wir spielen nicht um Gold.  
'Tis not for gold we play.

*p*

tr

(Die Mädchen der 1<sup>st</sup> Gruppe  
(The maidens of the 1<sup>st</sup>

I.  
2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Sold. pay. sollst den  
our love

II.  
Willst auf Trost du uns sin - nen,  
To con - sole us for - sa - ken,

*tr tr tr*  
*p poco cresc. mf fp*

P. + P. +

1. und des 1<sup>st</sup> Chores kommen, mit dem Folgenden,  
ganz in Blumengewändern, selbst Blumen er-  
scheinend, zurück und stürzen sich sofort auf  
Parsifal.)  
group and 1<sup>st</sup> chorus return here in flower-  
attire, appearing like the flowers themselves,  
and make a rush at Parsifal.)

Er ge-hö - ret mir!  
He is mine a-lone!

2. 3. 2<sup>e</sup> 2<sup>nd</sup> 3<sup>e</sup> 3<sup>rd</sup> 2<sup>e</sup> 2<sup>nd</sup>  
Las - set den Knaben! Nein! Nein!  
Leave ye our play-mate! No! No!

I.  
— du uns ab-ge-win-nen!  
— thou must now a - wa - ken!

Nein! Mir!  
No! Mine!

Nein! Mir!  
No! Mine!

Nein! Mir!  
No! Mine!

*sf poco f staccato*

P. + P. +



(Während die Zurückgekommenen sich an Parsifal herandrängen, verlassen die Mädchen der zweiten Gruppe und des zweiten Chores hastig die Scene, um sich ebenfalls zu schmücken.)

(While the new-comers throng round Parsifal, the maidens of the second group and second chorus hastily leave the scene to adorn themselves also.)

**I.**  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

**II.**  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

**III.**  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.  
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

**2<sup>d</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.**  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich! Die  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly! the

**2<sup>d</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.**  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich, sie schmückten heimlich  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly, they decked them in se-  
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heimlich  
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-

**P.** **ff** **dim.** **sf** **P.**

**2<sup>e</sup> Gr. 3<sup>s</sup> M.**  
**2<sup>nd</sup> Gr. III<sup>rd</sup> M.**  
Fal-schen!  
sly ones!

(Während des Folgenden drehen sich die Mädchen, wie in anmuthigem Kinderspiele, um Parsifal, sanft ihm Wange und Kinn streichelnd.)

**2<sup>d</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.**  
Fal-schen!  
sly ones!

(During the following the maidens dance in a graceful childlike manner about Parsifal, caressing him gently.)

sich.  
ly.

sich.  
ly.

Das Zeitmass sanft belebend bis zu - - - - -

**p** **dim.**



1. Gr. 1st Gr.

1. Komm'! Oh hol - der  
Come! Oh gen - tle

2. Hol - - - der  
Gen - - - tle

3. Komm'! Komm'! Hol - der Kna - be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir  
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy

1. Ch. 1st Ch.

Komm'! Komm'! Hol - der Kna - be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir  
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy

Komm'! Komm'! Hol - der Kna - be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir  
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy

- Leicht bewegt.

pp

Kna - be!  
lov - er!

Kna - - - be, dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
lov - - - er, O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee show - er!

dir zur La - - - - - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
Joy shall hov - - - - - er, love, de - light on thee show - er!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!  
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

27071

1. Komm \_\_\_\_\_, hol - - - - der Kna - be!  
Come \_\_\_\_\_, gen - - - - tle lov - er!

2. Hol - - - - der  
Gen - - - - tle

3. Hol - - - - der  
Gen - - - - tle

1. (Die 2<sup>e</sup> Gruppe kommt, ebenfalls geschmückt, zurück.)  
(The 2<sup>nd</sup> group returns, attired like the first.)

II. Hol - - - - der  
Gen - - - - tle

III. Hol - - - - der  
Gen - - - - tle

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

(Der 2<sup>e</sup> Chor kommt, ebenfalls geschmückt,  
zurück und gesellt sich zum Spiele.)  
(The 2<sup>nd</sup> chorus returns, attired likewise,  
and joins in the play.)

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

Komm! Komm! hol-der Kna - be!  
Come! Come! gen-tle lov - er!

*espressivo*  
*pp*

*p dolce*

1. Gr. 1st Gr.

1. Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -  
 Let me be thy flow - er, joy a - round

2. Kna - be! Wonn' Joy  
 lov - er!

3. Kna - be! Wonn' Joy  
 lov - er!

2. Gr. 2nd Gr.

I. Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -  
 Let me be thy flow - er, joy a - round

II. Kna - be! Wonn' Joy  
 lov - er!

III. Kna - be! Wonn' Joy  
 lov - er!

1. Ch. 1st Ch.

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

2. Ch. 2nd Ch.

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

Wonn' Joy

*espressivo*

P. + P. + P. +

1. Gr. 1st Gr.

2. Gr. 2nd Gr.

1st & 2nd Chorus (together.)

— ni - ger La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — thee shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

— und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n \_\_\_\_\_!   
 — shall hov - er, our love de - light on thee shower \_\_\_\_\_!

*espressivo*

*p cresc.*

*P.*

**PARSIFAL** (heiter ruhig in der Mitte der Mädchen.)   
 (standing in the midst of the maidens in quiet enjoyment.)

Wie duf - tet ihr hold!   
 How sweet your fra - - - grance!

*poco f dim.*

*più p*

*P.*

1<sup>e</sup> Gruppe, 1<sup>s</sup> Mädchen.  
1<sup>st</sup> Group, 1<sup>st</sup> Maiden.

2<sup>e</sup> Gruppe, 1<sup>s</sup> Mädchen.  
2<sup>nd</sup> Group, 1<sup>st</sup> Maiden.

Des Gar - - - ten's  
With o - - - dour

Seid ihr denn Blu - - men?  
Are ye then flow - ers?

1<sup>e</sup> Gr., 1<sup>s</sup> Mädchen.  
1<sup>st</sup> Gr., 1<sup>st</sup> Maiden.

Zier \_\_\_\_\_,  
rare \_\_\_\_\_,

2<sup>e</sup> Gr., 1<sup>s</sup> Mädchen.  
2<sup>nd</sup> Gr., 1<sup>st</sup> Maiden.

- und duf - - - ten - de Gei - - ster, im  
- a - dorn we the gar - - den, in

1. Gr., 2<sup>s</sup> Mädchen.  
1. Gr., 2<sup>nd</sup> Maiden.

Lenz \_\_\_\_\_ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -  
spring \_\_\_\_\_ culled by its war - - - den. We grow \_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> Gr., 2<sup>s</sup> M.  
2<sup>nd</sup> Gr., 2<sup>nd</sup> M.

Lenz \_\_\_\_\_ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -  
spring \_\_\_\_\_ culled by its war - - - den. We grow \_\_\_\_\_

1<sup>st</sup> M.  
1<sup>st</sup> M.

2<sup>nd</sup> M.  
2<sup>nd</sup> M.

1<sup>st</sup> M.

2<sup>nd</sup> M.  
2<sup>nd</sup> M.

in Som - - - mer und  
the sun - - - light hath

sen hier  
wher - - e'er

P. + P. +

1.

2.

I.

II.

Son - - - ne, für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
pow - - - er, for thee in rap - - ture to flow - er.

für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
for thee in rap - - ture to flow - er.

für dich er - blü - - hend in Won - ne.  
for thee in rap - - ture to flow - er.

für dich er - ü - - hend in Won - ne.  
for thee in rap - - ture to flow - er.

p poco cresc.

P. +

1.  
2.  
3.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden  
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund \_\_\_\_\_ und hold \_\_\_\_\_!  
Be to us kind, \_\_\_\_\_ we pray \_\_\_\_\_!

I.  
II.  
III.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden  
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund \_\_\_\_\_ und hold \_\_\_\_\_!  
Be to us kind, \_\_\_\_\_ we pray \_\_\_\_\_!

*p*  
Sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be kind \_\_\_\_\_ now we pray!

*p*  
Nun sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be to us kind, we pray!

*p*  
Sei freund \_\_\_\_\_ uns und hold!  
Be kind \_\_\_\_\_ now we pray!

*p*  
Nicht  
Oh

*p*  
Oh!  
Oh!

*p*  
Nicht  
Oh

(getheilt.)  
Nicht  
Oh

*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

P. + P. + P. + P. + P.



1. Kannst du uns nicht lie - ben und  
An thou canst not love us and

2. Sold !  
pay !

3. Kannst du uns nicht  
An thou canst not

I. Kannst du uns nicht lie - ben und  
An thou canst not love us and

II. Sold !  
pay !

III. Kannst du uns nicht  
An thou canst not

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

2<sup>d</sup> Ch. 2<sup>d</sup> Ch.

kar - ge den Sold!  
spare not our pay!

kar - ge den Sold!  
spare not our pay!

kar - ge den Sold!  
spare not our pay!

*espressivo*

*p*

*5*

*5*

*3*

*3*

*3*

P.



1. min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 2. cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
 3. min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

I. min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

II. min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

III. min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und  
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
 Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
 Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min-nen, wir wel - - - - - ken und  
 An thou canst not love us and cher-ish, we fa - - - - - ding and

*p* *dim.* *P.*

1. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

2. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

3. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

I. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

II. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

III. *dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*dim.* *p*  
ster - ben da-hin - nen.  
dy - - ing must per - ish.

*pp* *p* *cresc.* *f* *dim.*

P. + P. + P. +

1.  
2.  
3.

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

I.  
An dei - nen Bu - - - sen nimm mich!  
Oh take me, love, \_\_\_\_\_ to thy breast!

II.  
III.

2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
Komm! hol - der Kna - be!  
Come! Gen - tle lov - er!

II<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
Komm! hol - der Kna - be!  
Come! Gen - tle lov - er!

Ossia.

*p* *cresc.* *f* *dim.*

*p* *P.* *P.*

1<sup>e</sup> Gruppe, 1<sup>s</sup> Mädchen.  
1<sup>st</sup> Group. 1<sup>st</sup> Maiden.

2<sup>s</sup> Mädchen.  
2<sup>nd</sup> Maiden.

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Die Stirn ——— lass' mich dir kühlen! Lass'  
Thy brow ——— so let me cool it! To

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!  
Let me be thy flow - er!

Ossia.

*p* *cresc.*

P. P.

1<sup>e</sup> Gruppe. 2<sup>s</sup> Mädchen. 1<sup>st</sup> Group. 2<sup>nd</sup> Maiden.

mich die — Wange dir füh - len! 2<sup>e</sup> Gruppe. 2<sup>s</sup> Mädchen.  
touch thy — cheek, oh al - low me! 2<sup>nd</sup> Group. 2<sup>nd</sup> Maiden.

Den Mund lass' mich dir  
Thy lips yield to my

*poco f* *dim.* *p* *p*

P. P. P. P. P. P.

1<sup>o</sup> Gr. 2<sup>o</sup> M. 1<sup>st</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> M. Nein! Ich! Die Schön-ste bin ich.  
No! I! The fair-est am I.

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>o</sup> M. 2<sup>nd</sup> Gr. II<sup>nd</sup> M. Nein! Ich bin die  
No! I am the

küs-sen!  
kisses!

*cresc.* *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

1. Ich bin schöner!  
I am fair-er! Nein! Ich!  
No! I!

2. Schönste!  
3. fairest! Nein! Ich!  
No! I!

I. Ich bin schö-ner!  
I am fair-er! Ich!  
I!

II. Nein! Ich duf-te süs-ser.  
No! My fragrance sweeter!

III. Ich bin schö-ner!  
I am fair-er! Ich!  
I!

Ich! Ja, ich!  
I! Yes, I!

Ich! Ja, ich!  
I! Yes, I!

Ich! Ja, ich!  
I! Yes, I!

**PARSIFAL** (ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend.)  
(gently moving them back.)

Ihr wild hol-des  
Ye wild throng of

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

## PARSIFAL.

Blu-menge-dränge, soll ich mit euch spie - len, ent-lass't mich der En - ge!  
 flow - er-like fair ones, if I be your play - mate, give space here a - round me!

*cresc. sf p* *tr* *3* *p* *cresc.* *3* *f più f*

P. +

1. Wir streiten nur um dich.  
 We quarrel but for thee.

2. Du lass' von ihm; sieh, er will mich!  
 Away from him; he favours me!

3.

I. Was zankest du?  
 Why strivest thou?

II. Wir streiten nur um dich.  
 We quarrel but for thee.

III.

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 2<sup>d</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

## PARSIFAL.

Weil ihr euch streitet.  
 Because ye quarrel.

Das meidet!  
 Forbear then!

*p stacc.* *sempre stacc.*

1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

1. Du scheu - chest mich fort? —  
Wilt drive me a - way? —

2. Du wehrest mir?  
Dost keep me far?

3. Mich lieber!  
Mer rather!

Du wehrest mir?  
Dost keep me far?

2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

I. Du wehrest mich von dir?  
Thou keepest me away?

II. Nein, lieber will er mich!  
No, see he favours me!

III. Nein, mich! —  
No, me! —

Du wehrest mir?  
Dost keep me far?

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Bist du fei - - ge vor Frau -  
Art thou fear - ful of maid -

Bist du fei - - ge vor Frau -  
Art thou fear - ful of maid -

Wie, bist du fei - - ge vor Frau -  
How, art thou fear - ful of maid -

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

poco cresc. -

1. Gr. 1st Gr.

1. Wieschlimmbist du Za - ger und Kal - ter!  
How cold and how tim - id thy man - ner!

2. Gr. 2nd Gr.

I. Magst dich nicht ge - trauen? Wie schlimm bist du  
Where hast left thy courage? How cold and how

II. Magst dich nicht ge - trauen?  
Where hast left thy courage?

III. Magst dich nicht ge - trauen?  
Where hast left thy courage?

I. Ch. 1st Ch.

- en? Wie schlimm!  
- ens? How cold!

II. Ch. 1st Ch.

- en? Wie schlimm!  
- ens? How cold!

III. Ch. 1st Ch.

- en? Wie schlimm!  
- ens? How cold!

2. Ch. 2nd Ch.

Magst dich nicht ge - trau - en?  
Where hast left thy cour - age?

Magst dich nicht ge - trau - en?  
Where hast left thy cour - age?

Magst dich nicht ge - trau - en?  
Where hast left thy cour - age?

*cresc.*

*fp* Nicht eilen.

*fp*



1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Die Blu - men lässt du um - buh - len den  
 Wouldst have the but - ter - fly wooed by the

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Za - ger und Kai - ter!  
 tim - id thy man - ner!

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

*p* So zag he und  
 Ah, he is *cresc.*

*p* So zag he und  
 Ah, he is *cresc.*

*p* So zag he und  
 Ah, he is *cresc.*

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

*p* So zag? he und  
 Ah, he is

*p* So zag? he und  
 Ah, he is

*p* So zag? he und  
 Ah, he is

*poco cresc.* *f*

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Fal - ter?  
flow - ers?

Wie ist er zag!  
Ah, he's afraid!

Wie ist er zag!  
Ah, he's afraid!

Wir geben ihn ver - lo-ren.  
We give him up des - pairing.

Wir geben ihn ver - lo-ren.  
We give him up des - pairing.

Wir geben ihn ver - lo-ren.  
We give him up des - pairing.

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Wie ist er kalt!  
Ah, he is cold!

Wie ist er kalt!  
Ah, he is cold!

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

kalt!  
cold!

1<sup>st</sup> Hälfte.  
1<sup>st</sup> Half.

Auf! Wei - chet dem Tho - ren!  
Off! Leave ye the Fool - born!

Auf! Wei - chet dem Tho - ren!  
Off! Leave ye the Fool - born!

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

kalt!  
cold!

Doch sei er uns —  
Then let him ours —

kalt!  
cold!

Doch sei er uns —  
Then let him ours —

kalt!  
cold!

Doch sei er uns —  
Then let him ours —

*p stacc.*

*poco cresc.*

*p stacc.*

1<sup>o</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Auch  
He's

Auch  
He's

Auch  
He's

2<sup>o</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!  
No, mine is he alone!

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

Nein, uns!  
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Nein, uns!  
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

2<sup>e</sup> Hälfte. 2<sup>nd</sup> Half.

Nein, uns!  
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Nein, uns!  
No, ours!

2<sup>st</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

— er-ko-ren!  
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!  
No, all our own is he!

Ja  
Our

poco cresc. -

**1<sup>e</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.**

mir! Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir!  
 mine! He's mine! He's mine, my own, my own!

**2<sup>e</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.**

Auch mir! Auch mir! Ja mir, ja mir!  
 He's mine! He's mine! My own, my own!

**1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.**

Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns!  
 Our own! Not yours! Our own, our own!

**2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.**

uns! Nein uns! Nein uns! Ja uns!  
 own! Not yours! Not yours! Our own!

**PARSIFAL** (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend.)  
 (half angrily frightening the maidens off.)

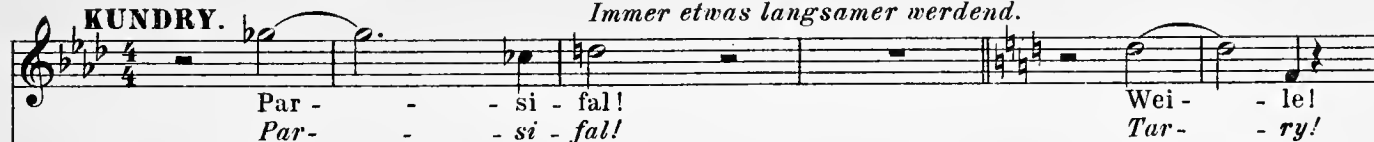
Lasst ab!  
 Be - gone!

Ihr fangt mich  
 Ye snare me

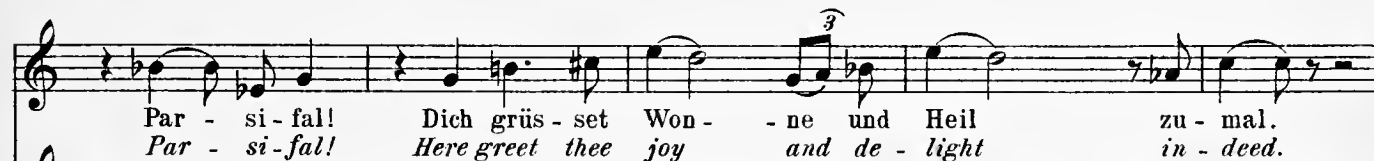
*piu f*

*f*

Sehr zurückhaltend.

**KUNDRY.***Immer etwas langsamer werdend.***PARSIFAL**(Er will fliehen, als er aus dem Blumenhage Kundry's Stimme vernimmt, und betroffen still steht.)  
(He is about to escape, when, hearing Kundry's voice out of the flower-foliage, he stands still in surprise.)nicht!  
not!

Sehr zurückhaltend.

*Immer etwas langsamer werdend.***KUNDRY** (allmählich sichtbar werdend.)  
(gradually coming into sight.)*Sehr langsam u. gedehnt.**Sehr langsam u. gedehnt.*bei dem Vernehmen der Stimme Kundry's erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten.)  
(dry's voice, the maidens, terror-stricken, withdraw at once from Parsifal.)

## KUNDRY.

Ihr kin-di-schen Buh-len, weicht von ihm; —  
 Ye childish ad-mirers, part ye from him; —

*Sehr ruhig.*

*pp*

früh — wel-ken-de Blu-men, nicht euch ward er zum  
 fast — - with-er-ing flow-ers, your sport serves not for

*dolce*

*p*

P.

Spie-le be-stellt. Geht heim, pfle-get der  
 one such as he. Go home, tend ye the

*più p*

*espress.*

Wun-den, ein-sam er-harrt euch mancher Held.  
 wounded, lone-ly a-waits you man-y a knight.

*p*

1. Gr. 1st Gr.

1. Oh, we - he!  
Ah, woe - ful!

2. Oh, we - he der Pein!  
Ah, woe - ful the pain!

3. Oh, wie we - he!  
Oh, 'tis woe - ful!

2. Gr. 2nd Gr.

I. Dich zu las - sen!  
Must we leave thee?

II. Dich zu mei - den!  
Must we shun thee?

III. Dich zu mei - den!  
Must we shun thee?

1. und 2. Ch. 1st and 2nd Ch.

(Die Mädchen entfernen sich jetzt zaghaft und widerstrebend von Parsifal und ziehen sich nach dem Schlosse zurück.)  
(The maidens, turning timidly and reluctantly away from Parsifal, withdraw to the palace.)

Beide Chöre.  
Both Choruses.

Oh,  
Ah,

Oh,  
Ah,

Oh,  
Ah,

*p dolce*

P. P. + P. +

1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu  
*From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -*

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu  
*From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -*

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu  
*From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -*

2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

Mit dir al - lein, allein zu sein!  
*And here with thee a - lone re - main!*

1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

we - he!  
 woe - ful!

*p*



*1<sup>st</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.*

sein. main. Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, thou charm-er, thou scorn-er, thou

*2<sup>nd</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.*

sein. main. Leb' wohl! du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well! thou charm-er, thou scorn-er, thou

sein. main. du Hol - der, du Stol - zer, du  
thou charm-er, thou scorn-er, thou

Leb' wohl! du Stol - zer, du  
Fare-well! thou scorn-er, thou

Leb' wohl! du Stol - zer, du  
Fare-well! thou scorn-er, thou

du Hol - der, du Stol - zer, du  
thou charm-er, thou scorn-er, thou

*1<sup>st</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.*

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charming scorn-er, thou

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charming scorn-er, thou

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charming scorn-er, thou

*2<sup>nd</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.*

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charmer, thou scorn-er, thou

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charmer, thou scorn-er, thou

Leb' wohl, leb' wohl! Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du  
Fare-well, farewell! Fare-well, thou charmer, thou scorn-er, thou

*staccato* *cresc. - - - f sf*

(Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter, im Schlosse verschwunden.)  
*(Laughing, the maidens disappear into the palace.)*

1<sup>re</sup> Gr. 1<sup>st</sup> Gr.  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!

2<sup>de</sup> Gr. 2<sup>nd</sup> Gr.  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!

1<sup>re</sup> Ch. 1<sup>st</sup> Ch.  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!

2<sup>de</sup> Ch. 2<sup>nd</sup> Ch.  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!  
 Thor! fool!

PARSIFAL.  
 Sehr langsam.  
 Dies Al-les hab' ich' nun ge-träumt?  
*Of all this did I now but dream?*

*sfp* *più p*

P. +

## KUNDRY.

Dich nannt' ich thör'ger Rei-ner, „Fal - par -  
Thee named I, fool-ish pure one, „Fal - par -

**PARSIFAL** (noch ferne stehend)  
(still standing apart)

Rie-fest du mich Na-men-lo-sen?  
Calledst thou to me, the nameless?

*sempre pp*

## KUNDRY.

si, dich rei-nen Tho-ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a-rab'schem Lander ver-  
si, thee pure in fol-ly: „Par - si - fal.“ For so, ere in A-ra-bian land he ex-

*pp*

schied, dein Va-ter Ga-mu-ret dem Soh - ne zu, den er, im Mut-ter-schoos ver-schlos-sen, mit  
pied, thy fa-ther Ga-mu-ret his son did call, e'en so his un-born child he greet-ed, and

die-sem Na-men ster-bend grüss-te; ihn dir zu kün-den, harrt' ich dei - ner  
as he named thee, died thy fa - ther; and this to tell thee wait - ing thee I

*Sehr langsam.*

*più p* *espressivo*

## KUNDRY.

hier: was zog dich her, wenn nicht der Kun-de Wunsch?  
 stayed: what drew thee here, if not the wish to know?

*p* *più p* *p* *dim.*

## PARSIFAL.

Nie sah ich, nie träumte mir, was jetzt ich schau, und was mit Ban - gen mich er - füllt.  
 Ne'er saw I, ne'er dreamed I yet, what now I view, and 'en with dread it fill-eth me.

*pp* *pp*

*u.c. trem.*

P. + P. +

Entblühtest du auch diesem Blumenhai-ne?  
 And flow'rest thou too in this grove of flowers?

*più pp* *pp*

P. + P. + P. +

## KUNDRY.

Nein, Par - si-fal, du thör-ger Rei-ner! Fern, fern ist mei-ne  
 Nay, Par - si-fal, thou fool-ish pure one! Far, far a-way my

*p* *p* *più p*

P. +

Hei-math. Dass du mich fändest, verweil-te ich nur hier; von weither kam ich, wo ich  
 home lies. That thou might'st find me I tarried here a - while; from far hence came I, man-ya  
*ruhig.*

viel er-sah. Ich sah das Kind an sei-ner Mut-ter Brust, sein  
 sight have seen. I saw the babe up - on its mother's breast; its  
*Sehr mässig und ruhig.*

erstes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das Leid im Her-zen, wie lach-te da auch Her-ze-  
 early lisp yet laugheth in mine ear: though sor-row-ing-hearted how laugh-ed ev-en then Heart-

lei - de, als ih - ren Schmer - zen zu-jauch-zte ih-rer Au - gen Wei - de.  
 sor - row, that mid her mourn - ing new-wakened love her eyes did glad - den!

## KUNDRY.

Ge-bet-tet sanft auf wei-chen Moo-sen, den hold — ge-schlä-fert sie mit  
*In mos-sy hol-low soft-ly cra-dled, the babe — she lulled a-sleep ca-*

P. +

Ko-sen, dem, bang — in Sor-gen, den Schlummer be-wacht der Mut-ter Seh-nen, den  
*ressing; with anx-ious watch-ing its slum-ber the mo-ther yearning guarded, at*

p

P. +

weckt' am Mor - - gen der heis-se Thau der Mut - ter - thrä - - -  
*morn 'twas wa - kened by mo-ther's tears like dew - drops fall - - -*

p

p

pp

P. +

nen. Nur Wei - nen war sie, Schmerz-ge-bah-ren um dei - nes Va - ter's Lieb'  
*ing. So weep - ing ev - er, child of sor-row, she wailed thy fa - ther's love*  
 Etwas belebend.  
*espress.*

p

p

dim.

più p

P. +

und Tod: vor glei - cher Noth dich zu be - wahren, galt ihr als höchster PflichtGe-  
and death: to guard thee ev - er from like danger, she deemed the highest du - ty's

*p*

P. +

bot. Den Waffen fern, der Männer Kampf und Wüthen, woll - tesie still dich bergen und be -  
hest. A - far from arms, from men of strife and fu - ry, would she in safety shelter and con -

*p*

P. +

hü - ten. Nur Sor - gen war sie, ach! und Ban - - gen: nie soll - te  
ceal thee. How care - ful was she, ah! how fear - - ful, lest ev - er

*p*

P. +

Kun - de zu dir her - ge - langen. Hörst du nicht noch ih - rer Kla - ge Ruf,  
knowledge to thee should be given. Hearst thou not still her dis - tress - ful cry,

*p*

P. +



wann spät und fern du ge - weilt?      Hei!      Was ihr das Lust und La - chen  
 when late and far thou hadst roamed?      Heigh!      What was her joy and laughing

*p*

P. +

schuf, wann sie su - chend dann dich er - eilt;      wann dann ihr Arm dich wüthend um -  
 mirth, when she seeking found thee at last:      as thee she held in ve - he - ment

*poco cresc.*

7

schlang,      ward dir es wohl gar beim Küss - sen bang?  
 clasp,      didst thou then per - chance her kiss - es fear?

*poco f*      *dim.*      *p*      *p*

Doch, ihr We - he      du nicht ver - nahm'st, nicht ih - rer Schmerzen  
 But her wail - ing      thou heardest not, her stormy la - ment -  
 Wieder etwas mehr zurückh.      Etwas belebend.

*p*      *p*      *p*

*sf*      *sf*      *sf*

P.      +      P.      +



## KUNDRY.

To - ben, als end - lich du nicht wie - der kam'st und dei - ne Spur ver -  
a - tion, at length when thou didst not re - turn, no trace of thee re -

*Wieder weniger.* *Etwas belebend.*

*p* *p*

*sf* *sf* *sf*

*P.* *+* *P.* *+*

sto - ben. Sie harr - te Nächt' und Ta - ge, bis ihr verstummt die  
maining. Through days and nights she waited, till qui - et sank her  
Allmählich wieder langsamer.

*p* *più p* *p*

Kla - ge, der Gram — ihr zehr - te den Schmerz, um stil - len Tod sie  
moaning, as grief — con - sum - ed her pain, on si - lent death she

*p* *sf* *p* *p*

*P.* *+* *P.* *+*

warb: ihr brach das Leid das Herz, und Her - ze - lei - de  
cried: her sor - row brake her heart, and Heart - sor - row

*Sehr langsam.*

*più p* *più p* *pp*

## KUNDRY.

starb.—  
died.—

(immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerzlich überwältigt, bei Kundry's Füßen nieder).  
(in growing surprise and alarm sinks down at Kundry's feet overcome with distress).

## PARSIFAL

Bewegter, doch nicht schnell.

We-he!  
Woe me!

We-he!  
Woe me!

Was that ich? Wo war ich?  
What did I? Where was I?

## KUNDRY.

War dir  
Wert thou

## PARSIFAL.

dei - ner ver - ges-send?  
thee so for - get-ting?

Traute, theu-er-ste Mutter!  
Mother, mo-ther-be-lov-ed!

zurückhaltend.

Langsamer.

fremd noch der Schmerz des Tros-tes Sü - sse lab - te nie auch dein  
stran-ger to grief, then com-fort's bless - ing gave thee ne'er its re -

espressivo

Herz; das We-he, das dich reußt, die Noth nun bü - sse im Trost, den Lie - be dir  
lief; let fall from thee thy want, thy woe dis-tressing in comfort that Love now will

beut.  
grant.

(im Trübsinn immer tiefer sich sinken lassend).  
(sinking lower in his sadness).

## PARSIFAL

Die Mutter,  
My mother,

die Mutter  
my mother,

Konn't'ich vergessen!  
could I forget her?

Dehnend.

Sehr langsam.

## PARSIFAL

Ha! Was Al-les vergass ich wohl noch?  
*Ha! What else may I now have for-got?*

Wess' war ich je noch einge-denk?  
*What did I e'er re-member yet?*

(Kundry, immer noch in liegender Stellung, beugt sich über Parsifal's Haupt, fasst sanft seine Stirne und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken.)  
*(Kundry, still reclining, bends over Parsifal's head, gently touches his forehead, and winds her arm confidently round his neck.)*

## KUNDRY.

Bekennt-niss wird Schuld in  
*Acknowledge thy guilt, and*

Nur dumpfe Thorheit lebt in mir.  
*'Tis on-ly fol-ly dwells in me.*

Sehr ruhig.

Reu - - - e en - den,  
*sor - - - row end-eth,*

Er-kennt-niss in Sinn die  
*by know-ledge to sense thy*

Thor - - - heit wen - den.  
*fol - - - ly bend-eth.*

Die Lie - be ler - ne ken - nen,  
*Of Love shouldst thou be learning,*

Nicht eilen.

## KUNDRY.

die Ga - muret umschloss, als Herzeleid's Ent-brennen ihn sen -  
 to Ga - muret that came from Heart-sor-row burning, to fold  
 Belebend.

*pp* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *3*

P. \* P. \*

- gend ü-ber - floss! Die Leib und Le-ben einst dir ge -  
 — him in the flame! And she whogavethee life — and  
 Wieder etwas zurückhaltend.

*f* *p* *più p*

P. \*

ge - ben, der Tod und Thor-heit wei-chen muss, sie beut — dir  
 be - ing, from thee shall death and fol - ly chase; she sends — thee

*pp* *pp*

P. \* P. \*

heut' — als Mut-ter - se-gen's letzten Gruss der Lie - be er - sten  
 here, — as mo-ther's blessing last and dear, thy lov - er's first em -  
 Gedeht. Immer langsamer.

*più p* *pp* *3* *p* *ersterbend* *ppp*

P. \* P. \*

(Sie hat ihr Haupt völlig über das seinige geneigt und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund.)

(She has bent her head completely over his and now presses her lips to his mouth in a long kiss.)

# KUNDRY.

Kuss!  
brace!  
Sehr langsam.

*pp*

*u.c. P.*

*pp*

*P.*

(hier fährt Parsifal plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf: seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus; er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreisenden Schmerz zu bewältigen.)

(suddenly Parsifal starts up with a gesture of intense fear; his demeanour expresses some fearful change; he presses his hands tightly against his heart, as though to subdue a rending pain)

Sehr belebend.

*cresc.*

*più f*

*P.*

# PARSIFAL.

*etwas drängend*

Am-for - tas! — Die Wun-  
Am-for - tas! — The spear.

Schnell.

*ff*

*ff*

*P.*

- - de!  
- wound!

die Wun - - de!  
The spear - wound!

*ff*

*P.*



## PARSIFAL.

**PARSIFAL.**

Sie brennt in meinem Herzen! Oh! — Kla — — gel! Kla — gel!  
In my heart is it burning. Oh! — Moan — ing! Moan — ing!

Viol.

*ff* *fp* *cresc.* *ff* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Furcht — ba — re Kla — ge, aus tief — stem Her — zen schreits sie mir auf. —  
Ter — ri — ble moan — ing; a — loud it cri — eth out of my heart.

*fp* *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

Oh! — Oh! — E — len — der! Jam — —  
Oh! — Oh! — Wretched one! Plight — —

*fp* *cresc.* *più f* *ff*

P. + P. + P. + P. +

— mer — voll — ster! Die Wun — de seh' ich bluten, nun blu — tet sie in  
— most woe — ful! Thy wound do I see bleeding, aye bleed — ing now in

*f dim.* *p* *espressivo* *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

P. 97071

## PARSIFAL.

mir! — Hier — hier!  
me! — Here — here!

*f* *dim.*

P. P. P. P. P. +

Nein! Nein! Nicht die Wun - de ist es. Fliesse ihr Blut in Strömen da -  
No! No! Not the spear-wound is it. Thence in a stream let life-blood out-

*p* *cresc.* *f* *dim.*

P. +

hin! Hier! Hier, im Her - zen der Brand! Das Seh - - nen,  
flow! Here! Here, my heart is a - flame! The long - ing,

*p* *cresc.*

P. + P. + P. +

das furcht - ba - re Seh - - nen, das alle Sin - ne mir fasst und zwingt! Oh! —  
the ter - ri - ble long - - ing, that all my senses doth hold and sway! Oh! —

*p* *cresc.*

P. + P. + P. +



## PARS.

Qual der Lie - - - be! Wie Al - les schau-ert,  
 Love thy tor - - - ment! How all is shuddering,  
*rallent. un poco*

*f* *più f* *dim.*

P. P. P.

(Während Kundry in Schrecken und Verwunde-  
 rung auf Parsifal hinstarrt, geräth dieser in  
 (While Kundry stares at him in fear and won-  
 der, Parsifal appears to fall wholly into

bebt und zuckt in sün-di-gem Ver - langen!  
 stirred, convulsed by sin-a-wakened longing!  
*Allmählich im Zeitmass etwas nachlassend.*

*p* *sf* *dim.*

völlige Entrücktheit.)  
 a trance.)

*Sehr zurückhaltend.*

*più p* *pp* *f* *dim.* *pp*

P.

PARS. (schauerlich leise.)  
 (in awed calm.)

Es starrt der Blick dumpf auf das Heilsgefäß: — Das heilige Blut er-  
 Langsam. My gaze is fixed now on the Ho - ly Cup: — The Holy Blood doth

*p* *pp* *pp* *(trem.)* *espress.*

P. P. P.

## PARS.

glüht: — Er - lö - sung's - won - ne, gött-  
 glow: — re - demp - tion's joy, divine-

*pp*

P. + (trem.)

- lich mild, durchzittert weithin al-le See - len: nur hier — im  
 - ly mild, trembling a-far fill every spir - it: yet here — here

*pp* *sf p* *sf*

P. + P. + P. +

Herzen will die Qual nicht weichen. Des Hei-lands Kla - ge da vernehm' ich, die Klage, ach die  
 only will the pang not les-sen. The Sa-viour's wail - ing e - ven heard I, the wailing, ah! the

*dim.* *p* *sf p* *p*

Kla - ge um das entweih' - te Hei - lighum: „Er-lö - se,  
 wail - ing o'er the profan - éd Sanc - tuary: „Deliv - er,

*Etwas belebend.*

*cresc.* *sf p* *f* *p*

## PARS.

ret - te mich aus schuld - befleckten Händen! "  
 res - cue Me from hands defiled and guilty."

*f* *p* *cresc.* *ff* *zurückhaltend.*

P. +

So rief die Got - tesklage furcht - bar laut mir in die See - - le.  
 So the Di - vine bewailing cal - léd loud, loud to my spir - it.

*dim.* *più p* *pp*

P. + P. + P. + P. +

Und ich - der Thor, der Fei - ge, zu wil - den Kna - ben - tha - ten floh ich hin!  
 And I - the fool, the coward, to deeds of child - ish fol - ly hith - er fled!

*poco cresc.*

P. + 5

(Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Kniee.)  
 (He throws himself despairingly on his knees.)

*poco rallent.* *Breit.* Er - lö - - ser!  
 Re - deem - - er!

*più f* *ff* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. + 1

**PARS.** *rallent.*

Hei- - land! Herr — der Huld! Wie büß' ich  
 Sa- - viour! Lord — a - lone! How shall I,

*f* *dim.* *p* *dim.* *più p*

P. + P. + P. + P. +

Sün- - - der mei - - ne Schuld? (Kundry, deren Erstaunen in leidenschaftliche Bewunderung  
 sin- - - ner e'er a - tone? übergegangen, sucht schüchtern sich Parsifal zu nähern.)  
 (Kundry, whose astonishment has changed to sorrowful wonder,  
 seeks hesitatingly to approach Parsifal.)

*pp*

*espressivo*

**KUNDRY.**

Ge-lob- - ter Held! Ent-flieh dem Wahn! Blick' auf, sei hold der Hul - din  
 O hon- - oured Knight! De-lu - sion fly! Look up, and see thy la - - dy

*Sehr langsam.*

*pp* *pp* *p*

Nah'n! —  
 nigh! —

(immer in gebeugter Stellung, starr zu Kundry aufblickend, während diese sich zu ihm neigt  
 und die liebkosenden Bewegungen ausführt, die er mit dem Folgenden bezeichnet.)  
 (still kneeling, gazes fixedly at Kundry, who during the following, bends over him with the  
 caressing movements that are here denoted.)

**PARSIFAL.**

Ja! Die-se Stimme! So rief sie  
 Aye! With this accent, so called she

*molto espress.*

*f* *sf p*

## PARS.

ihm; und die-sen Blick,— deutlicher kenn' ich ihn,— auch diesen,  
 him; and this her look,— truly I know it well,— this al-so,

der ihm so fried - los lachte; die Lippe, ja so zuck - te sie ihm, so neigte sich der  
 to him unpeace - ful smiling; so tempted, aye was he by her lips, so too he neck was  
 (sehr gefühlvoll.)

Nacken,— so hob sich kühn das Haupt,— so flatterten lachend die Locken,— so schlang um den  
 bending,— so boldly rose her head;— so lightly her locks fluttered der him,— so wound she her

Hals — sich der Arm — so schmeichelte weich die Wange; mit al - ler Schmerzen Qual —  
 arm — round his neck; so flat - tering smiled her features; in league with er - ery pang

*poco cresc.* *passionato* *pp* *p* *sfp*

## PARS.

— im Bun-de, das Heil der See - le ent-küss - te ihm der  
 — of anguish, his soul's sal - ra - - tion her mouth did kiss a -

*p* *cresc.* *più* *sfp*

Mund! — Ha! die-ser Kuss! —  
 way! — Ha! 'tis her kiss! —  
 Belebt.

*f* *ff* *rallent.* *Sehr beschleunigend.* *p* *molto*

P. P. P.

(Parsifal hatte sich allmählich erhoben und stösst Kundry von sich.)  
 (Parsifal has gradually risen and pushes Kundry from him.)

Ver - der-be-rin! Weiche von mir! E - wig, e -  
 Des - tro-yer-thou! Get thee a - way! Ev - er, ev -

Schnell.

*cresc.* *f* *f* *f*

**KUNDRY** (in höchster Leidenschaft.)  
 (very passionately.)

Grau - - sa - mer! Fühlst du im Her - - zen nur  
 Cru - - el - one! Hast on - ly feel - - ing for

- wig von mir!  
 - er from me!

*f* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *3*

P. P. 27071

## KUNDRY.

And' - rer Schmerzen,  
o - thers' sor - row,

so füh - le jetzt auch die meinen!  
thy heart shall know mine now al - so!  
*espress.*

Bist du Er -  
Art thou De -

lō - ser,  
liv - 'rer,

was bannt dich, Bö - ser, nicht mir auch zum Heil — dich zu ei -  
how comes it, scorn - er, to me no sal - ra - tion thou bring -

nen?  
est?

Seit E - wig kei - - ten  
Through end - less a - - ges

*espress.*

har - re ich dei - ner,  
thee I a - waited,

des Hei - land's — ach! so spät!  
the Sa - viour — come so late,



## KUNDRY.

den einst ich kühn ge - schmäht. \_\_\_\_\_ Oh! \_\_\_\_\_  
 whom once I durst re - vile. \_\_\_\_\_ Oh! \_\_\_\_\_

*cresc.* *f* *P.*

Kenn - - test du den Fluch, der mich durch Schlaf und Wa - chen,  
 Knew - - est thou the curse, that holds me sleep - ing, wak - ing,

*P.*

durch Tod und Le - - ben, Pein und La - chen zu neu - em  
 in death and liv - - ing, pain and laugh - ter, to new af -

*fp* *cresc.* *sf* *p* *cresc.* *f* *P.*

Lei - den neu ge - - stählt, end - los durch das Da - sein  
 flic - tion steeled a - - new, end - less is my torment

*sf* *> dim.* *p*

27071



**KUNDRY.**

**KUNDY.**

quält! — here! —  
Sehr langsam und feierlich.

Ich sah I saw Ihn — Him —

*espress.*

*pp*

*pesante*

*p*

*sf*

Ihn — Him —

*Etwas beschleunigend.*

und then

*p*

*cresc.*

lach - te... laughed I...  
datraf mich on me fell —

*Wieder sehr langsam.*

*sf*

*p*

*più p*

sein Blick! — His look. —

*pp*

*Schnell belebend.*

*p*

*cresc.*

*pp*

**KUNDRY.**

**KUNDRY.**

*molto appassionato*

*sf*

*poco rall.*

*più cresc.*

*ff*

P. + P. + P. +

Nun such' ich ihn von  
I seek him now from

*accel. Ziemlich bewegt.*

*fp*

*p*

*P.* ✕

Welt zu Welt, ihm wie - der zu be - geg - - nen.  
 world to world, yet once more to be - hold Him.

*p* *cresc.*

Sehr leidenschaftlich beschleunigend.

*più cresc.*

*ff*

*dim.*

P.

## KUNDRY.

höch - ster Noth wähn' ich sein Au -  
 dark - est hour ween I that He -

*Beruhigend.*

- ge schon nah, - den Blick schon auf mir ruh'n. -  
 now is near, His eye on me doth rest. -

*dolce* *più p* *pp* *dim.* *riten. ppp*

P. +

(Pauken.)

*accel.* Da kehrt mir das verfluch - te La - chen wieder. -  
*accel.* Then once more the ac - curs - ed laugh out - breaketh, -

*Wieder lebhaft.*

*cresc.* *f* *sf* *ff* *sf*

P. +

ein Sünder sinkt mir in die Ar-me!  
 a sin-ner falls up-on my bosom!

*Lebhaft.* *p cresc.*

*f* *dim.* *p*

## KUNDRY.

Da lach' ich, la - - che, kann nicht  
 Aye laugh - - ter, laugh - - ter! no tears

*f* *f* *fp* *cresc.*

P. + P. +

wei - nen, nur schrei - en, wü - - then,  
 know I, but an - ger, ter - - ror,

*f* *fp* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

to - ben, ra - - sen in stets er - neu - e - ter Wahn - sinn's  
 hor - ror, tor - - ture, pur - sue me yet in de - lir - - ious

*f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Nacht, aus der ich büs - send kaum er -  
 night, whence I re - pen - tant, scarce do

*f* *più f* *dim.*

P. + P. +

## KUNDRY.

*poco*

wacht. —

wake. —

*marc. accel. passionato**cresc. —**espress.**poco**riten.*

Den ich er - sehnt in To - des - schmachten, den ich er - kannt,  
 For whom I yearned in mort - al long - ing, whom I a - vowed,

*riten.*

Im früheren Zeitmass, bewegt.

*più f**f**f**p**poco f*

den blöd' Ver - lach - ten:  
 though weak, de - rid - ed:

lass mich an sei - nem Bu - sen wei - nen,  
 let me up - on thy breast be - wail me,

*fp**p**p dim.*

nur ei - ne Stun - de mich dir ver - ei - nen, und ob mich Gott und Welt ver -  
 for one hour on - ly with thee u - nit - ed, and if by God and man dis -

*p**p**poco f**sf*

## KUNDRY.

stösst, in dir ent-sün-digt sein und er-löst!  
 owned, in thee be cleared— of all and a-toned!

*rallent.*

*più f* *f* *f* *dim.* *cresc.*

P. +

## FARSIFAL.

Auf E- - - wig - keit wär'st du ver-dammt mit  
 For ev - - - er - more wert thou condemned with

*f* *fp* *cresc.*

P. +

mir für ei-ne Stun-de Ver-ges-sen's mei-ner Sen-dung  
 me, if one hour on-ly, for-get-ting so my mis-sion,

*f* *espress.* *p*

P.

in dei-nes Arms Um-fan-gen! Auch dir bin ich zum Heil ge-  
 un-to thy clasp I yielded! Thee al-so I am sent to

*pp*

P. + P. + P. +

## PARSIFAL.

*sempre appassionato*

sandt, bleibst du dem Seh - nen ab - ge - wandt. Die La - bung,  
 save, wilt thou for sin no long - er crave. The new life,  
 Immer im Zeit -

die dein Lei - den en - det, beut nicht der Quell, aus dem es fließt, das Heil wird  
 that shall thee de - liv - er, think not thy sor - row's fount may yield; sal - va - tion  
 mass bewegt.

nimmer dir ge - spen - det, eh' je - ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein And' - res  
 can thy heart know nev - er, un - til that fount to thee is sealed. What o - - ther

ist's, ein And' - res, ach! nach dem ich jam - mernd schmach - ten sah,  
 need, what o - - ther prayer, was that I pi - tying once did share!



## PARSIFAL.

die Brü - - der dort, in grau - - sen Nö - then, den Leib sich  
 Oh Bro - - thers all, what woe dis - tressed you, what fear tor -

quä - len und er - töd - - ten. Doch wer er - kennt ihn klar und  
 ment - ed and op - pressed you! But who a - right and clear hath

hell, des einz' - gen Hei - - - les wah - - - ren Quell?  
 known the one sal - - va - - - tion's fount a - lone?

Oh E - - - lend, al - ler Ret - tung Flucht!  
 Oh mis - - - ery! of all help the flight!



## PARSIFAL.

Oh, Wel - tenwahn's Um-nach-ten: in höch-sten Hei-les heis-ser Sucht  
 Oh, gloom of world-wide er-ror: to hot-ly seek sal-va-tion's height,

*dim.* *p* *f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

nach der Ver - damm - - - - - niss Quell zu  
 yet thirst for hell's - - - - - dark fount of

*fp* *f* *p* *cresc.*

P. + P.

## KUNDRY.

(in wilder Begeisterung.)

Lebhaft.

(in wild ecstasy.)

So war es mein Kuss,  
 So hath then my kiss,

schmachten!  
 ter - rori

Lebhaft.

*ff* *p* *f*

P. + P. + P.

der welt - - hell - sich - tig dich mach - te? Mein  
 with world - - wide vis - ion en - dowed thee? If

*p* *f*

## KUNDRY.

vol - - - les Lie - - - - bes Um - fan - - gen  
my - - - full love - - - - should em - brace thee

(tr) *p* *dolce* *P.*

lässt dich dann Gott - - - heit er - lan - - gen.  
sure - ly to god - - - head I raise thee.

*cresc.* *f* *dim.* *p* *P.*

Die Welt er - lö - - - se, ist dies dein Amt: — schuf dich zum  
The world de - liv - - - er, if so thou wilt: — make thyself  
Breit.

*p* *sf* *cresc.* *f* *P.*

Gott die Stun - de, für sie lass' mich e-wig dann ver-dammt, nie — hei - le mir die Wun-de!  
god for ev - er, and mine be the ev - er - last - ing guilt, let wound of mine heal never!

*p* *f* *dim.*

## PARSIFAL.

Er - lö - - - - sung, Frev-le-rin, biet' ich auch dir.  
 De - liv - - - - 'rance, impious one, of - fer I thee.

(Lebhaft.)

*f* *p* *fp* *f*

P. +

KUNDRY (drängend.)  
(entreatingly.)

Lass mich dich Gött - li - chen lie - ben, Er - lö - - - -  
 Let me, di - vine one, but love thee, de - liv - - - -

*p* *3 cresc.* *f*

P. +

## PARSIFAL.

- - - - sung gab'st du dann auch mir.  
 - 'rance so thou gav-est me.

Lieb' und Er -  
 Love and de -

*dim.* *p* *cresc.* *f*

5 P. +

lö - - - - sung soll dir wer-den, zeigst du zu Am - for - tas mir den  
 liv - - - - 'rance shall re-ward thee, if the way to Am - for - tas thou wilt

*fp* *f* *fp* *f* *f*

**KUNDRY** (in Wuth ausbrechend.)  
*(breaking out in fury.)*

**PARSIFAL.**

Nie Ne'er sollst du ihn shalt

Weg. shew.

*f* *P* *+* *f* *P*

**KUNDRY.**

fin - den! find it! Den Ver - fall' - nen Let the fal - len lass' ihn ver - der - go now to ru -

*f* *fp* *fp* *P* *+*

- ben, den Un - sel' - gen, Schmach - lüs - ternen,  
 - in, the ill - do - er, shame seek - er

*p* *fp* *fp* *P* *+*

den ich ver-lach - te, lach - te lach - te ha-ha!  
 whom I de-rid - ed, laugh - ing laugh - ing ha-ha!

*fp* *cresc.* *P*

## KUNDRY.

Ihn traf ja der eig' - - ne Speer!  
 He fell by his own good Spear!

## PARSIFAL.

Wer durft' ihn ver-  
 To wield so the

*fp* *cresc.* *f* *f*  
 P. + P. + P. *p* +

Er... Er... der einst mein Lachen be-  
 He... He... who once my laughter did

wun-den mit der heil'-gen Wehr?  
 ho - ly weapon who might dare?

*dim.* *piu p* *pp*  
 P. + P. +

## KUNDRY.

strafft: Sein Fluch, ha, mir giebt er Kraft; ge - gen dich  
 cow: his curse, ha, it serves me now; 'gainst thee, thy -

*sf* *p staccato* *p*  
 P. + P. +

## KUNDRY.

selbst ruf' ich die Wehr, giebst du dem Sünder des Mitleid's Ehr'! Ha,  
 self call I the Spear, if thou that sinner wilt pi-ty here! Ah!

*riten.* *a tempo.*

*p cresc.* *f sf* *fp* *dim.* *p*

1 2 3

(flehend.)  
 (beseechingly.)

Wahn - sinn! Mit - - leid! Mit-leid mit mir!  
 Mad - ness! Pi - - ty! Wilt pi-ty me?

*cresc.* *mf* *dim.* *p*

1

*rall.* *Etwas dehnend.* *rall.*

Nur ei - ne Stun - de mein! Nur ei - ne Stun - de dein....  
 Oh but one hour be mine! Let me one hour be thine....

*sf* *dim.* *p* *sf* *dim.* *p* *cresc.*

*accel.* *Langsam.* *accel.*

## KUNDRY.

a tempo.

und des We - ges sollst du ge - lei - tet sein!  
 and on thy way then shalt thou guid - ed be!

(Sie will ihn umarmen. Er stösst sie heftig)  
 (She tries to embrace him. He thrusts her)

## PARSIFAL.

a tempo.

Ver - geh;  
 A - vaunt,

*f* *p* *ff*

1 2 3 4 5

von sich. - Sie rafft sich mit wildem Wuthrasen auf und ruft dem Hintergrunde zu.)  
*forcibly from him. - She recoils in wild raging fury, and calls into the background.)*

### PARSIFAL.

un - se - - li - ges Weib!  
 oh e - - vil one!

*p cresc.*

### KUNDRY.

Hil - - fe! Hil - fe! Her - bei - -! Hal - - tet den  
 Hith - - er! Hith - er! Oh help! Seize - - ye the

*fp f fp f fp*

Fre - chen! Her - bei - - -! Wehrt ihm die We - - ge! Wehrt ihm die  
 shameless! Oh help - - -! Ward ye his way there! Ward ye his

*p cresc. p cresc.*

Pfa - - - - de!  
 pas - - - - sage!

*f p*



## KUNDRY.

Und flöhest du von hier, und fändest al-le We-ge der Welt, den Weg, den du suchst,  
*And fleddest thou from here and foundest all the ways of the world, the way, by thee sought,*

dess' Pfa-de sollst du nicht fin - den: denn Pfad' und We - ge, die  
*its pathway shalt thou find nev - er: for path and pas - sage from*

dich mir ent - füh - ren, so ver - wünsch'  
*me that can lead thee, here I curse*

— ich sie dir: Ir - re! Ir - re!  
*— them to thee: wil - dered, — wil - dered, —*

Etwas breiter.



## KUNDRY.

acceler.

Mir  
lost,so  
likever - traut!  
my - self,

acceler.

Dich Weih' ich ihm  
my fate on theezum Ge - leit!  
do I call!(Klingsor ist auf der  
(Klingsor appears onHalt  
StandBurgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen Parsifal.)  
the rampart, and swings a lance towards Parsifal.)— da! Dich bann'  
— there! For theeich mit der rech - ten Wehr!  
a weapon fit is here!Den Tho - ren  
The fool shallstel - - le mir sei - nes Mei - - ster's  
fall to me by his mas - - ter'sSpeer - - !  
Speer - - !

Etwas zurückhaltend.

(Er schleudert auf Parsifal den Speer,  
welcher über dessen Hauptes schweben  
bleibt.)(He hurls the Spear, which remains  
hanging over Parsifal's head.)

## PARSIFAL.

(erfasst den Speer mit der Hand und hält ihn über seinem Haupte.)  
(seizing the Spear, which he holds over his head.)

Mit die-sem Zeichen bann' ich dei-nen Zau-ber:  
Now by this sign des-troy I thy en-chantment:

Wie die Wun - de er schliesse, die mit ihm du schlugest, in Trau - er und  
As the wound shall be clos-ed e'en by that which smote it, thy pomp, oh de-

(Er hat den Speer im Zeichen des Kreuzes geschwungen:  
wie durch ein Erdbeben versinkt das Schloss.)  
(He swings the Spear in the sign of the Cross;  
the Castle falls as by an earthquake.)

Trüm-mer stürz' er die trü - gen - de Pracht!  
cei - ver, hurl I to ru - - in - and wreck!  
Wieder ganz lebhaft.

(Der Garten ist schnell zu einer Einöde verdorrt; verwelkte Blumen verstreuen sich auf dem Boden. - Kundry ist  
(The garden withers to a desert; the ground is scattered with faded flowers. - Kundry sinks down with a cry.)

schreiend zusammengesunken.)

## PARSIFAL.

(Parsifal hält im Entteilen noch einmal an.) (Parsifal sich von Parsifal hastening away, pauses on the top

*dim.* *più dim.* *f dim.*

der Höhe der Mauertrümmer zu Kundry zurückwendend.)  
 of the ruined wall, and turns back to Kundry.)

*p* *p* *pp* *rallent.*

Du weisst, wo du mich wie - - - der  
 Thou knowest where thou canst meet with

(Er entteilt; Kundry hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.)  
 (He hastens off. Kundry has raised herself a little and looks after him.)

*fin - den kannst!*  
*me a - gain!*

*a tempo.* *acceler.* *ff* *espressivo*

*rallent.* *sf* *dim.* *p* *più p* *pp* *ff*

## Dritter Aufzug.

## Third Act.

Sehr langsam.

*pp* *espressivo* *p cresc.* *dim.*

*p* *dim.* *p cresc.* *fp*

*fp* *p* *p*

*p* *p*

*p* *cresc.* *dolcissimo* *dim.*

*Noch langsamer werdend.* *Wieder wie zuvor.*

*più p. ermattend.* *p* *poco cresc.*

*Zurückhaltend und breiter werdend.*

*più cresc. -*

*ten.*

*a tempo.*

*ff*

*espressivo*

*kräftig.*

*dim.*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*f*

*espress.*

*fp*

*cresc.*

*f(r.)* *(L.)*

*dim.* *p*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*f*

*f*

*più f*

*f*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*Mit Steigerung.*

*kräftig.*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

*nachlassend.*

*ff*

*dim.*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenäue. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsengrunde, ausdehnt. Im Vordergrund, an der Waldseite, ein Quell; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. — Frühester Morgen.

*The curtain opens. — Pleasant open spring landscape in the domains of the Grail. Towards the background gently rising flower-meadows. The edge of the forest is seen in the foreground, thence stretching away R. to rising rocky ground. By the woodside a spring; and opposite to this, further back, a hermit's hut, leaning against a mass of rock. — Very early morning.*

### GURNEMANZ.

(Gurnemanz, zum hohen Greis gealtert, als Einsiedler nur in das Hemd  
(Gurnemanz grown very old, and habited as a hermit in the tunic

*p dolce* *più p*

*P.* *P.*

### GURNEMANZ.

des Gralesritters gekleidet, tritt aus der Hütte und lauscht.)  
*only of the Grail Knights, steps out of the hut and listens.)* Von Out

*pp* *pp* *pp*

*P.* *P. u.c.*

dort herkam das Stöhnen. So jam - mer-voll klagt kein Wild, und gewiss gar nicht am  
*yon-der rose the groaning. So pi - teous no beast can moan, and indeed would not, this*

*P.*

hei - lig-sten Mor - gen heut'.  
*ho - li - est morn of all.* (Dampfes Stöhnen)  
*espress.* (Dull groaning)

*dim.* *pp cresc.*

## GURNEMANZ.

(Er schreitet entschlossen ein-  
(He walks determineatly to -

von Kundry's Stimme.)  
like that of Kundry.)

Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf.—  
Methinks, I know of old that moaning cry.—

*Belebend.*

*sf* *p* *mf*

P. +

Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reisst mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er  
wards a thorn thicket at the side, much overgrown: he forces the undergrowth apart; then suddenly stops.)

*cresc.*

P. +

plötzlich an.)

Ha! Sie\_wieder  
Ha! She\_here a-

*Nachlassend.*

*f* *fp*

P. +

da? Das win-ter-lich rau - he Ge - dörn' hielt sie ver-deckt: wie lang'schon?  
gain? A thicket of rough win-try thorn held her concealed: ah, how long?

*accel.*

*p* *cresc.* *tr* *accel.*

P. +



Auf! Kun - dry! Auf! Der Win - ter floh, und  
 Up! Kun - dry! Up! The win - ter's fled and  
 Lebhaft.

*poco f* *fp* *f*

P. 5 + P. 1 5 + P. +

(Er zieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)  
 (He draws Kundry stiff and lifeless out of the bushes, and bears her to a grassy mound near.)

Lenz ist da! Er-wa - che! Er-wa - che dem Lenz!  
 spring is here! A - wa - ken! A - wa - ken to spring!

*p* *f* *f* *p* *f* *fp* *f*

P. + P. + P. + P. +

Kalt und starr! Diess-mal hielt ich sie wohl für todt:—  
 Cold and stiff! This time well might I fear 'tis death:—  
 Langsam.

*fp* *più p* *pp* *ppp*

doch war's ihr Stöh-nen, was ich ver-nahm?  
 and yet her groaning did I not hear?

*Sehr langsam.* *poco rit.*

*espress.* *pp*



(Gurnemanz reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten Kundry stark die Hände und Schläfe, und bemüht sich in Allem,  
(As Kundry lies out stiff before Gurnemanz, he rubs her hands and temples, and does his utmost to relax her stiffness.)  
Allmählich etwas belebend.

*p* (mit bewegtem Ausdrücke.) *p* *P.*

die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

*pp* *poco accel.* *P.*

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.)  
(At last life seems to awake in her.)

*pp* *dolce.* *dim.* *P.*

(Sie erwacht völlig ————— als sie die Augen öffnet —————  
(She is now fully awake, ————— she opens her eyes —————

*pp* *dolce.* *poco cresc.* *P.*

————— stösst sie einen Schrei aus.)  
————— and utters a cry.)  
Schnell.

(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie  
(Kundry is in the coarse robe of a penitent, as in

*P.* *f*

im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher; aus Miene und Haltung ist die Wildheit verschwunden. — Sie starrt lange Gurnemanz an. Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)  
*(the first Act, her face is paler; the wildness has vanished from her looks and behaviour. She gazes long at Gurnemanz. Then raising herself, she arranges her hair and dress, and moves away as though a maid in service.)*

Etwas langsamer.

*sf* *p* *p*

P. + P. +

*p* *più p* *pp* *u. c.*

### GURNEMANZ.

Du tol - lesWeib! Hast du kein Wort für mich? Ist diess der Dank, dass dem  
*Oh wo-man strange! Hast thou no word for me? Are these thy thanks, that from*

Etwas bewegter.

*psf* *pp* *pp*

(Kundry neigt langsam das Haupt: —  
*(Kundry slowly bends her head: —*

To - desschla-fe noch ein-mal ich dich ent-weckt?  
*death-ly slumber have I now waked thee a - gain?*

*p* *p*

**KUNDRY.**

— dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor:)  
*at length she utters hoarsely and brokenly:*

Dienen, —  
 Service, —

*fp* *p* *più p* *pp*

**KUNDRY.**

die-nen.  
 service.

**GURNEMANZ.**

(schüttelt den Kopf.)  
*(shaking his head.)*

Mässig bewegt. *sf*

Das wird dich we-nig müh'n: Auf Bot-schaft  
*'Twill give thee lit-tle toil: on mes-sage*

*p*

sendet sich's nicht mehr; Kräuter und Wurzeln findet ein Je-der sich selbst, wir lern-ten's im Walde vom  
*send we out no more; herb and root findeth each one for himself, from beast of the forest we*

*p*

(Kundry hat sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte und geht hinein. — Gurnemanz blickt ihr verwundert nach.)

*(Kundry has meanwhile looked about her, perceives the hut and goes into it. — Gurnemanz gazes after her, wondering.)*

Thier. learned.  
 Etwas langsamer werdend.

Wie an-ders schrei-tet sie als sonst!  
 How different moves she than of old!

*dolce* *p*

*schwer.*

## GURNEMANZ.

Wirk-te dies der hei-li-ge Tag? Oh! Tag der Gna-de oh-ne Glei-chen!  
*Knoweth she the Ho-ly Day? Oh! Day of mer-cy nev-er equalled!*

*sf p sf*

Gewiss, zu ihrem Hei-le durff' ich der Ar-men heu't den To-desschlaf verschrecken.  
*Intruth, for her sal-va-tion might I from her, poor soul, that deathly slum-ber frighten.*

*Ruhig.*

*p p più p pp dolcissimo*

P. +

(Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle. Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden und wendet sich zu Gurnemanz, um ihn darauf hinzudeuten.)

(Kundry comes again from the hut; she carries a pitcher and goes with it to the spring. Here glancing into the wood, she perceives in the distance some one approaching, and turns to Gurnemanz to point this out to him.)

P. + P. + P. + P. + più

## GURNEMANZ.

(in den Wald blickend.)  
*(looking into the wood.)*

Wer na-het dort dem heil'gen Quell?  
*Who neareth there the ho-ly spring?*

*p pesante pp*

(Während des folgenden Auftretens des Parsifal, entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Kru-  
ge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)  
(During Parsifal's entry, Kundry with her filled pitcher moves slowly away into the hut,  
where she bustles herself.)

## GURNEMANZ.

In düst'rem Waf-fenschmucke?  
In gloomy war ap-pa-rel?

Das ist der  
So he is

(Parsifal tritt aus dem Walde auf; er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung; mit geschlos-  
(Parsifal enters from the wood in a black suit of armour; with closed helm and lower-

Brü-der kei-ner!  
here a stranger!

senem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch zögernd, langsam daher und setzt sich auf den  
kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)  
ed spear he strides slowly forward, and moves with bowed head in dreamy uncertainty to the little grass mound, where he seats himself.)

(Gurnemanz, nachdem er Parsifal staunend  
lange betrachtet hat, tritt nun näher zu ihm.)  
(Gurnemanz having gazed long at Parsi-  
fal in astonishment, now steps near to him.)

Heil dir, mein Gast! Bist du ver-  
Hail thee, my guest! Art thou a-

## GURNEMANZ.

(Parsifal schüttelt sanft das Haupt.)  
(Parsifal gently shakes his head.)

irrt, und soll ich dich weisen?  
*stray, and may I di-rect thee?*

Entbie-test du mir keinen  
*Of greeting thou hast ne'era*

*espress.*

*p*

(Parsifal neigt das Haupt.)  
(Parsifal bends his head.)

Gurnemanz (unmuthig.)  
(disconcerted.)

Gruss?  
*word?*

Hei! Was? Wenn dein Ge-lüb-te dich  
*Heigh! What? If knightly vow should con-*

Etwas lebhafter.

*p* *più p* *psf* *p*

bin - det mir zu schweigen,  
*strain thee so to si-lence,*

so mahnt das mei-ne mich, dass ich dir sa-ge, was sich ziemt. Hier  
*mine own remindeth me, that I now tell thee what is meet. Here*

Etwas breiter.

*p* *p*

bist du an geweih' - tem Ort: dazieht man nicht mit Waffen her, geschloss'nen Helmes, Schild und  
*art thou in a hal-lowed place: one cometh not with weapons here, a clos-ed helmet, shield and*

Wieder lebhafter.

*p*

## GURNEMANZ.

(Parsifal schüttelt mit dem Kopfe.)  
(Parsifal shakes his head.)

Speer; und heu-te gar! Weisst du denn nicht, welch' heilger Tag heut' ist?  
spear; this Day of all! Know - est thou not what Ho-ly Day is this?

*Langsamer.*

*pp* *più p dim.*

Ja! Wo-her kommst du denn? Bei welchen Hei-den weiltest du, zu wissen nicht, dass heu-te der  
Nay! Now whence com - est thou? A-mid what heathen hast a-bode, to know not this? To-day is the

*Wieder etwas lebhafter.* *Wieder etwas*

*f* *p*

(Parsifal senkt das  
Haupt noch tiefer.)  
(Parsifal sinks his  
head yet lower.)

al-lerhei-ligste Char-freitag ist? Schnell ab die Waffen! Kränke nicht den Herrn, der heute,  
ev-er-ho-li-est Good-Friday morn! Lay down thy weapons! Lest thou grieve the Lord, who offered,

*langsamer.* *nicht schleppen.*

*più p* *sf* *p* *p*

baar je-der Wehr, sein hei-lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh - ne bot!  
bare of defence, His ho-ly blood, and sin of the world this day a - - toned.

*Sehr langsam.*

*dim.* *p cresc.*



(Parsifal erhebt sich nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm, nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor Parsifal raises himself after a further silence, thrusts his spear into the ground before him, lays shield and sword beneath it, opens his helmet, and removing it from his head lays it with the other arms, and then kneels in silent prayer)

*vibrato*

*molto* *ff* *dim.* *più p* *p* *molto cresc.*

P. P.

dem Speer niederkniet. — Gurnemanz betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung. — Er winkt Kundry herbei, welche vor dem Speer. — Gurnemanz watches Parsifal in wonder and emotion. — He beckons to Kundry, who has just re-

*ff* *dim.* *p* *pesante*

P.

che soeben wieder aus der Hütte getreten ist.)  
(appeared from the hut.)

*sehr langsam.*

(Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll  
zuer Lanzen spitze auf.)  
(Parsifal raises his eyes devoutly to the spear-  
head.)

*più p* *pp* *cresc.* *f*

P.

**GURNEMANZ** (leise zu Kundry.)  
(softly to Kundry.)

Er-kenn'st du ihn?  
Thou know - est him?

Der ist's, der einst den Schwan erlegt.  
He 'tis, who once a swan destroyed.

*p* *pp trem.*

P.

(Kundry bestätigt mit einem leisen Kopfnicken.)  
(Kundry inclines her head slightly in assent.)

*sempre pp* *poco cresc.* *f* *cresc.*

P. *espress.*



## GURNEMANZ.

*trem. sempre pp*

Gewiss, 's ist  
In-deed 'tis

*f* *dim.* *p*

P.

(Kundry blickt starr, doch ruhig auf Parsifal.)  
(Kundry gazes fixedly but calmly at Parsifal.)

Er, der Thor, den ich zürnend von uns wies.  
he, the fool whom in anger drove I hence.

*più p* *pp* *espress.* *cresc.* *p*

P.

Ha! Welche Pfa - - de fand er?  
Ha! And what path - way found he?

*p* *cresc.* *p*

P.

Der Speer, ich ken - - ne ihn.  
His Spear, I know a - gain.

*f* *dim.*

P.

**GURNEMANZ** (in grosser Ergriffenheit.)  
(with great solemnity.)

Oh! Hei - ligster Tag, andem ich heut' er - wachensollt'!  
Oh! Ho - li-est Day, that I should now a - wake to see!

*p cresc. - sf cresc. ff dim. 3-*

P. + P. + P. + P.

(Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.)  
(Kundry turns her face away.)

(Parsifal erhebt sich lang-

*zurückhaltend. Sehr langsam. Wie zuvor, feierlich.*

*p cresc. sf cresc. ff dim. 3-*

P. + P. + P. + P.

sam vom Gebete, blickt ruhig um sich, erkennt Gurnemanz  
und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)

**PARSIFAL.**

*prayer, looks calmly about him, recognizes Gurnemanz, and extends his hand to him in greeting.)*

Heil mir, dass ich dich wie - der  
Ah well, that a - gain here I

*p cresc. sf cresc. ff dim. 3-*

P. + P. + P. + P.

**PARSIFAL.**

*fin-de! find thee!*

**GURNEMANZ.**

Sokennst auch du mich noch? Erkennst mich wieder, den Gram und Noth so tief ge-beugt?  
Soknow-est thou me still? Again dost know me, whom grief and care so deep have bowed?

*Ruhig, ohne Dehnung. espress.*

P. + P. + P. + P.

## PARSIFAL.

## GURNEMANZ.

Der Irr - niss und der Lei - den Pfa - de kam ich;  
 Throughe - ror and the paths of suf - f'ring came I;

Wie kam'st du heut - wo - her?  
 How cam'st thou here - and whence?

## PARSIFAL.

soll ich mich denen jetzt entwunden wännen, da die - ses Wal - des Rau - schen wieder ich ver -  
 deem I but rightly now, that forth I struggle. Doth not this for - est mur - mur once a - gain a -

neh-me, dich gu - ten Grei - sen neu be - grüs - se?... O - der irr' ich wie - der? Ver -  
 round me, thou, a - ged one, a - new dost greet me?... Or yet, err I far - ther? For

än - dert dünk't mich Alles.  
 changed, I fear, are all things.

Zu ihm, \_\_\_\_\_ dess'  
 To him, \_\_\_\_\_ whose

## GURNEMANZ.

So sag', zu wem den Weg du suchtest?  
 But say, to whom the way thou seekest?

*Etwas bewegter.*

tie - - fe Kla - gen ich thü - rig stau - nend einst ver - nahm, —  
 deep - - com - plain - ing in fool - ish won - der once I heard,

dem nun ich Heil zu bringen mich aus - er - le - sen wäh - nen darf. Doch — ach! — den Weg des  
 now whose sal - va - tion's bearer I dare as chosen deem my - self. But — ah! — the way of

Hei - les nie zu fin - den, in pfad - lo - sen Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich um -  
 heal - ing nev - er finding, I path - less have wandered by an e - vil cursed driven

her: zahl - lo - se Nö - the, Käm - pfe und Streite zwan - gen mich ab vom Pfa - de,  
 on: numberless dan - gers, bat - tles and conflicts, forced me from off the pathway,

## PARSIFAL.

wähnt' ich ihn recht schon erkannt. Da musste mich Ver-zweif - lung fassen, das  
*thought I to know it aright. Then seized was I with dread of failure to*

*p* *cresc.* *f* *p*

Heil - thum heil mir zu ber - gen, um das zu hü - ten, das zu wah - ren, ich  
*hold me sa - cred the Treas - ure, which I so guarding, so de - fend - ing, was*

*f* *p* *fp* *fp*

P. + P. + P. + P. + P. +

Wun - den je - der Wehr mir ge - wann; denn nicht ihn sel - ber durft' ich füh - ren im Streite,  
*wound - ed oft in ma - ny a fight; I dared not this to wield as weapon in battle;*

*fp* *cresc.* *f* *p*

P. +

un - entweiht führ' ich ihn mir zur Sei - te, den nun ich heim ge - lei - te, der dort dir schimmertheil und  
*un - profaned have I borne it beside me, and homeward now I guide me, be - fore thee gleaming clean and*

*poco cresc.* *p* *cresc.*

P. + P. + 27071 P. + P. + P. +

## PARSIFAL.

hehr: des Gra - les - heil' - - gen Speer.  
 clear, the Grail's all - ho - - ly Spear!

**GURNEMANZ** (in höchstes Entzücken ausbrechend.)  
 (in a transport of joy.)

O Gna -  
 O mer -

de! Höch - stes Heil! Oh! Wunder! Hei - lig hehr - - - stes  
 ey! Wond - rous weal! Oh! Wonder! Ho - ly high - - - est

(Nachdem er sich etwas gefasst, zu Parsifal.)  
 (To Parsifal, after somewhat composing himself.)

Wunder!  
 wonder!

Oh  
 Sir

Herr! War es ein Fluch, der dich vom rech - ten Pfad ver - trieb, so glaub',  
 Knight! If 'twere a curse that drove thee off the right - ful path, trust me,  
 Ruhig (ohne Dehnung.)



## GURNEMANZ.

er ist ge-wi-chen. Hier bist du, diess des Gral's Gebiet, dein' har-ret sei-ne  
 the spell is bro-ken. Here art thou, this the Grail's domain; lo! here for thee our

*poco cresc.* *pp*

7 P. +

Rit-terschaft. Ach, sie bedarf des Hei-les, des Hei-les, das du bringst!—  
 Knight-hood waits. Ah, we have need of succour, the succour thou wilt bring!—

Seit dem Ta-ge, den du hier ge-weilt, die Trau - er, so da kund dir  
 From the morning when thou camest here, our sor - row, then made known to

*p* *dim.*

ward, das Ban - gen wuchs zur höch-sten Noth. Am-  
 thee, our trou - ble grew to ut - most need. Am

*p* *cresc.* *cresc.*

P. +

## GURNEMANZ.

for - - - tas, ge - gen sei - ner Wun - - den, sei - - ner  
for - - - tas, mad - dened by the tor - - ment he in

*f*

*P.* +

See - - - le Qual sich wehrend, begehrt' im wü - thenden Trotze nun den  
soul and bo - dy suffered, did crave in an - gry de - fiance but for

*più f*

*f* *f* *f*

*P.* +

Tod. Kein Flehn, kein Elend sei - ner Rit - ter be - wog ihn mehr des heil'gen Amts zu walten. Im  
death. No prayer, no misery of his servants could move him now to serve his ho - ly Office. In

*molto epress.*

*p* *p*

Schrein verschlossen bleibt seit lang' der Gral: so hofft sein sünden - reu' - ger Hü - ter,  
shrine long closed hath remained the Grail: so hopes the sin - re - pentant Guardian,

*p*



## GURNEMANZ.

da er nicht sterben kann wann je er ihn erschaut, sein En-de zu erzwingen, und mit dem Leben sei-ne  
*who cannot die the while that he thereon shall look, his end perforce to compass, and with his life to win his*

*poco cresc.* - - - *poco f dim. p più p*

Qual zu enden. Die heil'-ge Speisung bleibt uns nun ver-sagt, gemei-ne  
*sorrows' ending. The food of heaven we are so de-nied, and common*

*p pp p*

Atzung muss uns nähren: da-rob versieg-te uns'rer Helden Kraft.  
*fare must now support us: thereby exhaust-ed is our heroes' might.*

*pp p poco cresc. p*

P. +

Nie kommt uns Botschaft mehr, noch Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne:  
*No more comes message here, nor call to ho-ly war from out the distance:*

*p*

bleich und e - - lend wankt um-her die muth und füh-rer-lo - se  
pale and wretch - ed, rest of hope, the Knights now lead-er-less do

*dim. p*

Rit - - ter-schaft. In die-ser Wald-eck' barg ich sel-ber  
wan - der forth. In lone-ly wood-hut I have hid my-

*p* *più p*

mich, des To - des still ge-wärtig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver - fiel; denn  
self, for death in silence waiting, to whom my aged warrior-lord late fell; for

*smorzando* *ppp*

Ti - tu-rel, mein heil'ger Held, denn nun des Gra - les An-blick nicht mehr lab-te, er  
Ti - tu-rel, my ho - ly King, now by the Grail's pure vision no more quickened, is

Etwas gedehnt. Langsam.

*P.*

**PARSIFAL** (vor grossem Schmerz sich aufbäumend)  
(springing up in intense grief)

**GURNEM.**

Und ich, ich bins, der all diess E - lend  
'Tis I, e'en I, — who all this woe have

starb  
dead,  
ein Mensch, wie Al-le!  
a man, as all men!

Lebhafter.

*pp*

*p molto cresc. ff*

*dim. -*

*f*

P.

schuf!  
caused!

Ha!  
Ah!

*f*

*ff*

*dim. -*

P.

P.

Welcher Sünden, welches Frevel's Schuld mussdieses Thoren Haupt seit Ewigkeit be-las-ten,  
How with trespass, how with wanton crime hath this my foolish head e-ternally been la-den,

*p*

*f*

*f*

*p*

P.

P.

da kei - ne Bus-se, kei - ne Süh - ne der Blindheit mich ent-windet, zur  
that no re - pentance, no a - tone - ment my blindness yet hath banished; though

*sf*

*cresc. -*

*sf*

*p*

*cresc.*

## PARSIFAL.

Ret-tung selbstich aus-er-ko--ren, in Irr-niss wild ver-lo-ren, der Rettung  
 cho-sen be I to de-liv--er, yet wildered roam I en-er, of rescue

*fp* *cresc.* *sf* *dim.*

P. 6 12 6 6 12 12

(Parsifal droht ohnmächtig umzu-  
 sinken. Gurnemanz hält ihn auf-  
 recht und senkt ihn zum Sitze auf  
 dem Rasenhügel nieder.)  
 (Parsifal seems about to fall powerless.  
 Gurnemanz supports him, and lets  
 him sink down on to the grassy mound.)

(Kundry holt hastig ein Becken mit Wasser,  
 Parsifal damit zu besprengen.)  
 (Kundry hastily fetches a basin of water with  
 which to sprinkle Parsifal.)

letz-ter Pfad mir schwindet!  
 every path has vanished! Lebhaft.

*p* *p* *cresc.* *f* *sf* *più f*

## GURNEM.

(Sie kehrt zurück.)  
 (She returns.)

Allmählich zurückhaltend.

*ff* *molto espress.* *dim.* *più p*

P. + P. +

(Kundry sanft abweisend).  
 (gently refusing Kundry).

Nicht so!  
 Not this! Die  
 The

Immer etwas langsamer. Mässig.

*dolce* *più p* *pp* *pp*

## GURNEM.

heil'ge Quel - le selbst er - quicke uns'res Pil - ger's Bad.  
 ho - ly spring it - self shall now revive our pil - grim's strength.

*Ziemlich langsam.*

Mir ahnt, ein hohes Werk hab' er noch heut' zu wir - ken, zu wal - ten ei - nes heil'gen  
 May - be a lofty work shall he this day ac - complish, on him may fall a ho - ly

*pp*

P. +

Am - tes: so sei er fle - cken - rein, und lan - ger Irr - fahrt  
 Of - fice: let him be pure of stain, and dust of way - fare  
*dolce ed espressivo*

P. +

(Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande der Quelle gewendet.  
 (They both gently move Parsifal to the edge of the spring.)

Staub soll nun von ihm ge - wa - schen sein!  
 long shall now be cleansed all a - way!

*più p*

Unter dem Folgenden löst ihm Kundry die Beinschienen, Gurnemanz aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)  
*During the following Kundry unbinds the greaves of his armour, and Gurnemanz removes his breast-plate.)*

**PARSIFAL** (sanft und matt).  
*(gently and wearily).*

Werd' heut' zu Amfor-tas ich noch ge-lei-tet? (während der Beschäftigung).  
*Shall I now be guided straight to Am-for-tas? (still busy).*

**GURNEM.**

Ge-wisslich; uns'-rer  
*Aye sure-ly; e'en for*

harrt die heh-re Burg: die To-den-fei-er mei-nes lie-ben  
*us the Cas-tle waits: the death-rites solemn of my dear-est*

*Langsam.*

*(nicht schleppen)*

Herrn, sie ruft mich selbst da-hin. Den Gral noch ein-mal uns da zu ent-hül-len, des lang versäumten  
*lord now thither summon me. The Grail shall once more be to us re-vealéd, the long-neglect-ed*

*espressivo*

Amtes noch ein-mal heut' zu walten, zur Heiligung des heh-ren Vater's der seines Soh-nes Schuld erlag,  
*Office to-day once more be servéd, to sanctify the saint-ly father, by his own son's ill-do-ing slain;*

## GURNEM.

(Kundry badet ihm mit demuthsvollem  
(Parsifal guzes in quiet wonder at

dieder nun al - so büßen will, ge - lobt' Amfortas uns.  
that e - ven so he may a - tone, this vow Amfortas made.

Langsam.

*più p**pp dolce*

P.

Eifer die Füße. Parsifal blickt mit stiller Verwunderung auf sie).  
Kundry, who with eager humility is bathing his feet).

*poco sf**dim.**p**più p*

P.

## PARSIFAL.

(zu Kundry).  
(to Kundry).

Du wuschest mir die Fü - se, nun  
My feet by thee are washen, now

*dolce**p**poco cresc.*

P.

P.

P.

P.

(Gurnemanz schöpft hierbei mit der Hand aus dem Quell und besprengt Parsifal's Haupt).

ne - tze mir das Haupt der Freund!  
bathe for me my head, oh friend!

(Gurnemanz takes some water in his hand from the spring and besprinkles Parsifal's head).

## GURNEM.

Ge - seg - - - net sei, du Rei - ner durch das  
Thrice bless - - - ed be, thus purified, thou  
Mässig langsam.



## GURNEM.

Rei - ne!                      So wei - che je - der Schuld Be - küm - mer - niss von  
 pure    one!                      So    van - ish    ev - ery weight of    sin    and care from

P.    +                      p                      dim.

(Während Gurnemanz feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldenes Fläschchen aus ihrem  
 (During this Kundry draws a golden vial from her bosom, and pours part of its contents over Par.

dir!                      3  
 thee!                      3

P.    +                      p                      più p                      P.    +

Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit ihren schnell aufgelösten Haaren.)  
 sifal's feet, which she dries with her hair, hastily unbound).

*molto espressivo*                      *Etwas beschleunigend*

P.    +                      P.    +                      sf                      p                      P.    +

*und drängend*                      *f*                      *p cresc.*                      *sf dim.*                      *p più p*

P.    +                      P.    +                      P.    +                      P.    +



**PARSIFAL** (nimmt Kundry sanft das Fläschchen ab und reicht es Gurnemanz).  
 (gently taking the vial from her and passing it to Gurnemanz).

Wieder etwas zögernd Du salbtest mir die Fü-ße, das  
 Hast thou my feet a - nointed, my

*dolce* *pp* *poco a poco cresc.*

Hauptnunsal-be Ti - tu-rel's Ge-noss, dass heu - te noch als Kö - nig er mich  
 head a-noint shall Ti - tu-rel's true Knight, this ve - ry day as King so let him

*poco f*  
 P. +

Feierlich bewegt.

grü-ße! (mit dem Folgenden schüttet Gurnemanz das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses  
 greet me! (pouring out the vial over Parsifal's head, upon which he lays his hands in blessing).  
**GURNE M.**

So — ward es uns ver-hiessen; so seg - - - ne ich dein  
 So — came to us the promise, my bless - - - ing so re-

Feierlich bewegt.

*f* *p* *f* *pp* *p*

P. + P. +

sanft und faltet dann die Hände darüber).

Haupt, als Kö - - - nig dich zu grü - - ssen.  
 ceive, as King — this day to greet thee.

*cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

P. 27071 + P. 5

**GURNEM.**

GURNEM.

Du — Rei — ner!  
Thou — pure one!

Mit-leids-voll  
Pa-tient en -

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

✦ P. ✦ P. ✦

Dul - den - der, heil - that - voll Wis - sen - der! Wie der Er - lös' - ten Lei - den du ge -  
dur - edst thou, pi - ty - ing know - est thou! As the re - deemed one's suffrings thou hast

(nicht schleppen)

poco cresc. -

p

lit - ten,                      die letz - te    Last                      ent - nimm                      nun    sei - nem  
suffered,                      the fi - nal    load                      up - lift                      now    from his

*poco f*                      *p*

P.                      P.                      P.                      P.                      P.

A musical score for a piece titled "Haupt! head!". The score is written for three staves: a single bass staff at the top, and a grand staff (treble and bass) below it. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Allegretto". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a single bass line with a few notes and rests. The grand staff features more complex notation, including chords, arpeggios, and melodic lines. Dynamic markings include "ff" (fortissimo), "dim." (diminuendo), and "p" (piano). There are also performance instructions like "Haupt! head!" and "P." (Piano) with a cross symbol.

**PARSIFAL** (schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quell, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden Kundry und netzt ihr  
*(has unnoticed filled his hand with water from the spring, bends forward to Kundry, who is still kneel-*

Mein er - stes Amt verricht' ich so:  
 My Of - fice first ful - fil I so:

das Haupt).  
*(ing before him, and pours it over her head).*

Die Tau - fe nimm, und glaub' an den Er - lö - - - ser!  
 Bap - tiz - ed be, and trust in the Re - deem - - er!

(Kundry senkt das Haupt tief zur Erde, sie scheint heftig zu weinen).  
*(Kundry sinks her head to the earth; she seems to weep passionately).*

(Parsifal wendet sich um und blickt mit sanfter Entzückung auf  
*Parsifal, turning away, gazes in mild ecstasy upon field and*

Sehr ruhig, ohne Dehnung.

PARSIFAL.

The musical score is written for Parsifal. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part features a prominent eighth-note accompaniment in the left hand. The vocal part has several measures of rest at the beginning of each system. The lyrics are in German and English. The first system of lyrics is: "Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön! / Meseems to-day the mead - ow-land so fair!". The second system of lyrics is: "Wohl traf ich Wun - - - - der-blu - men / Once up-on ma - - - - gic flowers I". The piano part includes markings such as "P.", "sempre pp", and "espressivo". There are also fingerings and articulation marks throughout the score.

Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön! —  
Meseems to-day the mead - ow-land so fair! —

Wohl traf ich Wun - - - - der-blu - men  
Once up-on ma - - - - gic flowers I

*sempre pp*

*espressivo*

an, die bis zum Haupt-e süch-tig mich umrankten; doch sah ich nie so mild und  
 chanced, up to my head in bane-ful tendrils twining; yet saw I ne'er so fresh and

*poco cresc. - - - dim.*

*p* *pp*

zart die Hal-me Blü - then und Blu - men, noch duf - tet! All' so kindisch  
 sweet the green blade, wild - flower and blos - som, ne'er scent - ed all so child-like

*più p* *p*

*u.c.*

hold und sprach so lieb-lich traut zu mir.  
 fair, nor spake with charm so dear to me.

GURNEM.

Das ist — Char - frei -  
 That spell — Good - Fri -

*più p* *pp* *p* *pp*

*t.c.* *P.*

Oh We - he, des Höchsten Schmerzentag's! Das soll - te  
 A - las then, the day of woe and pain! Now should it

tag's-Zau-ber, Herr!  
 day worketh, lord!

*espressivo*

*cresc. -* *f* *sf*

*P.* *P.* *P.* *P.*

27074

## PARSIFAL.

wäh'n' ich, was da blüht, was ath - met, lebt und wie - derlebt, nur  
 seem-eth, all that breathes, that blos - soms, lives and life renews, weep

*p* *f* *dim.* *più p*

trauern, ach! und wei-nen.  
 on-ly, ah! and sorrow.

GURNEM.

Du sieh'st, das ist nicht so.  
 Thou seest, that is not so.

*pp* *dolcissimo* *pp* *3* *P.* *P.*

GURNEM.

Des  
 It

*pp* *poco cresc.* *P.* *P.* *P.*

Sün - - der's Reu-e-thrä-nen sind es, die heut' mit heil'gem Thau — be-  
 is the sinner's tear re - pent - ant, that now with ho - ly dew — doth

*poco f* *dim.* *3* *3*



träu - fet Flur und Au': der liess sie so ge - dei - hen. Nun freu't sich al - le Kre - a -  
 field and mead be - strew: so — grace and beauty lend - eth. Now all cre - a - tion doth re -

The first system of the musical score for 'GURNEM.' features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment starts with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'P.' and fingerings 1, 2, 3, 4, 5.

tur auf des Er - lö-ser's hol - der Spur, will ihr Ge - bet  
 joice here-in the Saviour's love to trace, to Him in prayer

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings 'poco cresc.' and 'poco f' and fingerings 1, 2, 3, 4, 5.

— ihm wei - hen. Ihn selbst am  
 — as - - cend - eth. On Cross up -

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings 'dim.', 'p', and 'pp' and fingerings 1, 2, 3, 4, 5.

Kreu - - ze kann sie nicht er - schau - en: da blickt sie zum er - lös' - ten  
 lift - - ed, Him no more it se - - eth: it therefore looketh up to  
 nicht eilen

The fourth system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p' and 'P.' and fingerings 1, 2, 3, 4, 5.

## GURNEM

Men - schen auf; der fühlt sich frei von Sün - den-last und Grau - en, durch  
 man redeemed; who thus set free, from e - vil do - ing fle - eth, by

*poco cresc. - - - dim. p dolce p*

P. +

Got - - - tes Lie - bes - op - fer rein und heil: das merkt nun  
 Loce's great Sac - ri - fice made pure and whole: now mead - on -

*p dolce*

Halm und Blu - me auf den Au - en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -  
 blade and flow - er each per - ceiv - eth, to - day the foot of man for it hath

P. + P. + P. +

tritt, doch wohl wie Gott mit himm - li - scher Ge - duld sich sein er - barmt und  
 care, in truth, as God with pa - tience in - fin - ite the pain of man did

*cresc. -*



für ihn litt,— der Mensch auch heut' in from - mer Huld sie  
 pit - ying bear, so man this day will earth re - quite, by

schont mit sanf - tem Schritt. Das dankt dann  
 gen - tle tread will spare. And grate - ful

*poco cresc.* *poco f* *p*

P. + P. + P. +

al - le Kre - a - tur, was all' da blüht und bald er - stirbt, da die ent -  
 will cre - a - tion bide, whate'er doth flower and fad - eth soon, since now that

P. + P. + P. +

sün - dig - te Na - tur heut' ih - ren Un - - - schulds - - tag er -  
 Na - ture pu - ri - fied, her - - Day of In - - - no - - - cence - - hath

Viol.

*poco cresc.* *poco f* *p*

P. + P. + P. +

## GURNEM.

(Kundry hat langsam wieder das Haupt erhoben, und blickt  
*(Kundry has slowly raised her head, and gazes up with tear-*

wirbt.  
won.

dim.

51

5

1 3 1

feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)  
*ful eyes, filled with calm and earnest entreaty to Parsifal.)*

Immer etwas langsamer.

p

più p

## PARSIFAL.

*rallent.*

Ich sah' sie wel-ken, die einst mir lach-ten: ob heut' sie nach Er-lö-sung  
*I saw them wither, once bright in laughter: de-liv'rance do they now yearn*

*rallent.*

pp

schmachten?  
af-ter?

Auch dei-ne Thrä-ne ward zum Se-gens-thau-e:  
*And thine the tear that dew of bless-ing showers:*

Sehr langsam.

*molto ritard.*

Im Hauptzeitmass, ohne Dehnung.  
*dolcissimo*

più p

pp

ppp

## PARSIFAL.

du wei - nest,                      sieh',                      es lacht die Au - e!  
 thou weep - est,                      see,                      how smile the flow - ers!

*pp*

P. +

(Er küsst sie sanft auf die Stirne.)

(He kisses her gently on the forehead.)

*Langsam.*

*cresc. - - - poco f - - - dim. - - - più p*

*pp*

(Glockengeläute aus  
 A distant pealing of

## GURNEM.

Mit - tag:                      die Stund' ist  
 Mid-day:                      the hour is

*pp*                      *p*

weiter Ferne.)  
 bells is heard.)

(Gurnemanz hat seinen Gralsrittermantel herbeigeht;  
 Gurnemanz has fetched from within his Grail-knight's

da.                      Gestatte                      Herr, dass dein Knecht dich ge - lei - te!  
 come.                      Permit, my                      lord, that thy ser - vant may lead thee!

*p*                      *p*                      *poco cresc.*                      *poco f*

er und Kundry bekleiden Parsifal damit.—Parsifal ergreift feierlich den Speer und folgt mit Kundry dem langsam geleiten-  
*mantle, with which he and Kundry invest Parsifal.—Parsifal solemnly takes up the Spear, and with Kundry follows Gur-*

*stacc.* *più f*

den Gurnemanz. Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von rechts nach links.  
*nemanz, slowly leading. The scene changes very gradually, as in the first Act, but from R. to L. After remaining for a time*

Immer feierlich das Zeitmass zurückhaltend.

*sempre più f* *ff* *sf* *dim.*

P. +

Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich als der Wald sich immer mehr verliert und dage-  
*visible, the three entirely disappear, while the forest is gradually vanishing, and in its place the rocks draw near.)*

*p cresc.* *ff* *dim.*

P. + P. + P. +

gen Felsengewölbe näher rücken.)

*p* *espressivo* *poco cresc.* *dim.*

*p* *cresc.* *sf* *dim.*

*poco f*

*p*

(In gewölbten Gängen stets anwachsendvernehm-  
Through the arched passages, the sound of bells)

*dim.* *p* *molto cresc.* *f* *più f* *pesante*

P. + P. +

bare Geläute.)  
swells ever louder.)

*sempre più f* *ff* *sempre ff* *3*

P. + P. + *cresc. il basso*

*molto marcato e tenuto*

*3* *1* *1* *1* *3* *1* *1* *1* *3* *4* *3*

P. + P. + P. + P. *sempre più f* P. +

*ff* *dim.* *3* *poco f e sempre dim.*

P. + P. + P. +

*p* *molto cresc.* *ff*

(Hier öffnen sich die Felsenwände und die grosse Grals-Halle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne Speisetafeln, stellt sich wieder dar. — Düstere Beleuchtung. — Von der einen Seite ziehen die, Titurel's Leiche im Sarge tragenden Ritter herein; von der andern Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.)

(The rock walls open, disclosing the lofty Grail's Hall, as in the first Act, but without the feast-tables. — Faint illumination. — From one side appear Knights bearing Titurel's coffin, from the other side those escorting Amfortas in the litter, preceded by the covered shrine of the Grail.)

**RITTER.  
GRAIL KNIGHTS.**

**Tenor.  
Tenors.**

(Erster Zug mit Amfortas)      Ge-lei-ten wir im bergenden Schrein den Gral zum hei-li-gen  
(First procession with Amfortas)      E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowéd

**Bass.  
Basses.**

Ge-lei-ten wir im bergenden Schrein den Gral zum hei-li-gen  
E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowéd

Am-te, wen ber-get ihr im düst'-ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?  
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

Am-te, wen ber-get ihr im düst'-ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?  
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

**P.**      **+**



(während die beiden Züge an einander vorbei schreiten).  
(while the two processions pass each other).

Tenor. Tenors.

BITTER.  
GRAIL KNIGHTS.

(Zweiter Zug mit  
Titirel's Leiche.)  
(Second procession  
with Titirel's body.)

Bass. Bases.

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein,  
The He - ro lies in the mourning shrine,

er birgt die  
there lies his

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein,  
The He - ro lies in the mourning shrine,

er birgt die  
there lies his

II. ZUG.  
2nd PROCESSION.

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflegesich gab:  
hea - venly might, that God-head once did shelter and shield,

Ti - turel  
Ti - turel

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflegesich gab:  
hea - venly might, that God-head once did shelter and shield,

Ti - turel  
Ti - turel

I. ZUG.  
1st PROCESSION.

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut,  
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut,  
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

II. ZUG.  
2nd PROCESSION.

füh - ren wir her.  
hith - er we bear.

füh - ren wir her.  
hith - er we bear.

*più p*

*pp*

*p*

I. Zug. Gott selbsteinst beschirmte?  
I. Procession. God Him-self once shielded?

Gott selbsteinst beschirmte?  
God Him-self once shielded?

II. Zug.  
II. Procession.

Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den  
The bur - den of age hath laid him thus low, since the

Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den  
The bur - den of age hath laid him thus low, since the

*poco cresc.* *cresc.* *fp* *poco f*

II. Zug.  
II. Procession.

I. Zug. (Tenor und Bass.)  
I. Procession. (Ten. & Bass.)

Gral er nicht mehr er - schau - te. Wer wehrt ihm — des Gra - les Huld — zu er -  
Grail no long - er be - held he. Who stayed him — the Grail's pure grace — from be -

Gral er nicht mehr er - schau - te.  
Grail no long - er be - held he.

*dim.* *p cresc.* *f* *dim.*

I.  
II. Zug. (Tenor und Bass) II. Procession (Ten. & Bass.)

II. schau - en? hold - ing?

Den dort ihr ge - lei - tet, der sün - di - ge Hü - ter.  
Whom there ye are bear - ing: its un - worthy Guar - dian.

*p cresc.* *f* *dim.* *p cresc.*



I. Zug.

I. Procession.

Wir ge-lei-ten ihn heut; weil heut' noch ein - mal, zum letz - - ten Ma - - le,  
 II. Zug. We do bear him this day, be-cause yet once more, the last time e - - ven,  
 II. Procession.

(Amfortas ist jetzt

(Amfortas is now

*sfp cresc.* *f* *ff* *dim.*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

I. Zug. I. Procession.

TENOR.

will des Amtes er wal-ten. Ach, zum letz-ten Mal! Weh! Zum letz-ten  
 will he now serve his Of-fice. Shame! The last — time! Yea, the last —

BASS.

will des Amtes er wal-ten. We - he! Du Hü-ter des  
 will he now serve his Of-fice. Woe thee! Who guardest the

RITTER.  
KNIGHTS.

II. Zug. II. Procession.

TENOR.

Ach, zum letz-ten Mal!  
 Shame! The last — time!

BASS.

We - he! Du Hü-ter des Grals! Sei deines Amtes ge-  
 Woe thee! Who guardest the Grail! Be to thy Office re-

auf das Ruhebett hinter dem Graltische niedergelassen, der Sarg davor nieder-  
 gesetzt worden: die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an Amfortas.)  
 placed on the couch behind the Grail's altar, the coffin is set down in front.  
 During the following, the Knights turn to Amfortas.)

*p* *cresc.* *più f*

P. + P. + P. + P. +

Mal seides Amtes gemahnt! Zum letz - ten Mal!  
*time be to Office recalled! The last — time!*

Graf's, zum letz-ten Mal sei des Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!  
*Grail, the last time be to thy Of-fice recalled! The last — time!*

Sei des Amtes gemahnt zum letz - ten Mal!  
*Be to Office recalled! The last — time!*

mahnt, zum letz-ten Mal sei des Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!  
*called, the last time be to thy Of-fice recalled! The last — time!*

*ff* *dim.* *p* *più p*

P. + P. +

**AMFORTAS** (sich matt ein wenig aufrichtend.)  
*(wearily raising himself a little.)*

Ja - We - he! We - he! Weh' ü - ber  
*Yea - Woe me! Woe me! Woe be on*

*espress.* *pp* *p* *(L)*

P. +

mich! So ruf'ichwillig mit euch. Wil-liger nähm'ich von euch den Tod, der Sün - de mil - de-ste  
*me! So cry I freely with you. Better still to take from you my death, the sin-ner's lightest a -*

*Mässig.* *più p* *p*

## AMFORTAS.

(Der Sarg wird geöffnet.. Beim Anblick der Leiche Titurel's bricht Alles in einen jähen Weh-  
ruf aus.)

(The coffin is opened. All, at sight of Titurel's body, break into a sudden cry of woe.)

Süh - ne.  
tone - ment!  
Immer breiter.

*marcato*  
*cresc.* *ff*

P. + P. + P.

## AMFORTAS.

(von seinem Lager sich hoch aufrichtend, zur Leiche gewendet.)

(raising himself high on his couch, and turning to Titurel's body.)

Mein  
My

*dim.* *più p* *p*

P. +

Va - ter!  
fa - ther!

Hoch-ge-seg - - ne-ter der Hel - den!  
High-ly bless - - ed thou of he - roes!

Du  
Most

*poco f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

Rein - ster,  
pure one,

dem  
fore

einst  
whom

die  
the

En - gel sich neig - ten:  
an - gels have bend - ed:

der ein - zig ich  
while on - ly I

*poco f* *p* *poco f* *p* *più p*

## AMFORTAS.

ster-ben wollt', dir gab ich den Tod! Oh! Der du  
 longed to die, thee gave I to death! Oh! Thou who

jetzt in gött - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schau'st\_\_,  
 now in ra - - diance di - vine dost the Lord Him-self be - hold \_\_\_\_,

er - fle - he von ihm, dass sein hei - l'iges Blut. wenn noch einmal heut' sein Se - gen die  
 entreat thou of Him, that His ho - ly blood, if yet once more now His bless - ing the

Brü - - der soll er - qui - cken, wie ihnen neu - es Le - ben. mir end - lich  
 Bro - - thers here shall quick - en, while in them life re - newing. death grant me

## AMFORTAS.

spen-de den Tod! Tod! Ster-ben... einz'ge Gna-de!  
 e - ven at last! Death! Dy - ing... on - ly mer-cy!

*Sehr langsam.  
rallent.*

*p* *più p* *pp < p dolce*

Die schreckliche Wunde, das Gift, er-ster-be, das es zernagt, erstarre das Herz! Mein Vater!  
 Oh, perish the poison, the wound of hor-ror, be stiff the heart corroded thereby! My father!

*poco cresc.* *rallent.*

*p* *sf dim. p*

Dich ruf' ich: ru - fe du ihm es  
 I - cry thee: cry to Him thou all -

*ritard.*

*p* *poco cresc.*

*P*

zu: „Er - lö - - - ser, gieb mei-nem Soh - ne Ruh'!“  
 blest, - - - - - er, send thou my son to rest!“

*Etwas beschleunigend.*

*poco f dim.* *più p* *pp*

*marcato*

(Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)  
(The Knights press nearer to Amfortas.)

I. Zug.  
I. Procession.

Wal - te des Amtes!  
Serve thou the Office!

RITTER.  
KNIGHTS.

Wal - te des Amtes!  
Serve thou the Office!

II. Zug.  
II. Procession.

Ent - hül - let den Gral!  
Re - veal ye the Grail!

Dich mah - net dein  
Thy fa - ther doth

Ent hül - let den Gral!  
Re - veal ye the Grail!

Dich mah - net dein  
Thy fa - ther doth

*p* *cresc.* *3* *3* *3* *3*

*P.* *+* *P.* *+*

Du musst!  
Thou must!

Du musst! Du musst!  
Thou must! Thou must!

Du musst!  
Thou must!

Du musst! Du musst!  
Thou must! Thou must!

Va - ter: du musst!  
warn thee: thou must!

Du musst!  
Thou must!

Va - ter: du musst!  
warn thee: thou must!

Du musst!  
Thou must!

(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf, und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)  
(Amfortas springs up in maddened despair, and rushes into the midst of the recoiling Knights.)

AMFORTAS.

Nein! —  
No! —

Lebhaft.

*più f* *3* *3* *3* *3* *f*

*P.* *+*

## AMFORTAS.

Nicht mehr!  
No - er!

Ha!  
Ha!

Schon fühl' ich den Tod — mich um -  
The dark-ness of death — now is

First system of musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes triplets, a forte (f) dynamic, a diminuendo (dim.) marking, and a piano (p) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

nach - ten,  
o'er me,

und noch einmal sollt' ich in's Le-ben zu-rück? Wahn - sin-ni-ge! Wer will mich  
and yet once more back in-to life shall I turn? Mad deem I ye! Who bids me

Second system of musical score. The piano accompaniment features a crescendo (cresc.) marking, a forte (f) dynamic, and a piano (p) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

(Er reisst sich das Gewand auf.)  
(He tears open his garment.)

zwin-gen zu le - ben? Könnt ihr doch Tod mir nur ge - ben!  
live as a sin-ner, might I of death be the win-ner?

Hier bin ich, —  
Here stand I,

Third system of musical score. The piano accompaniment includes a forte (f) dynamic, a piano (p) dynamic, and a piano (P) marking. The key signature has one sharp (F#).

die off'ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt mein Blut: —  
the o-pen wound is here! Thus am I poisoned, here flows my blood: —

Fourth system of musical score. The piano accompaniment includes a forte (f) dynamic, a piano (p) dynamic, and a piano (P) marking. The key signature has one sharp (F#).



## AMFORTAS.

her-aus die Waffen! Taucht eu-re Schwer-ter  
bringout your weapons! Plunge in the sword-blade

*fp* *cresc.*

P.

tief, tief, bis ans Heft! Auf!  
deep, deep, to the hilt! Up!

*f*

P.

Ihr Hel-den, tö-dtet den Sün-der mit seiner Qual,—  
Ye he-roes, slay ye the sin-ner with all his bale,—

*fp* *cresc.*

P.

(Alles ist scheu vor Amfortas gewichen, welcher, in furchtbarer Ekstase, einsam steht.)  
(All have shrunk back in fear before Amfortas, who now in terrible ecstasy, stands alone.)

von selbst dann leuch-tet euch wohl der Gral!..  
and clear will shine for you then the Grail!..

*rallent.* *molto rallent.*

*dim.* *p*

P.

(Parsifal ist, von Gurnemanz und Kundry begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor, und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er Amfortas' Seite berührt.)

(Parsifal, accompanied by Gurnemanz and Kundry, has appeared unobserved among the Knights, and now advancing, he extends the Spear, and touches with its point Amfortas' side.)

# **PARSIFAL**

Nur ei-ne Waf-fe taugt: die Wun-de schliesst — der  
One on-ly weap-on serves: the Spear that smote — must  
Langsam.

Speer nur, — der sie schlug.  
heal thee — of thy wound.

(Amfortas' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken: Gurnemanz stützt ihn.)  
(Amfortas' face shines with holy rapture; he staggers, as though overcome with awe and emotion; Gurnemanz supports him.)

Etwas bewegter, aber sehr ruhig.

Sie heil, — ent-sün-digt und ent-  
Be whole, — ab-solv-éd and a -

sühnt! — Denn ich ver-wal-te nun dein Amt.  
toned! — For I do hold thy Of-fice now.

## PARSIFAL.

Ge - seg - - - net sei dein Lei - - - - den,  
O bless - - - ed be thy suf - - - - - fring,

*p* *dim.* *poco cresc.*

P. + P. + P. +

das Mit-leid'shöchste Kraft, und reinsten Wissens Macht dem za-gen Tho - - ren  
for power of ruth divine and might of knowledge pure the tim'rous fool it

*p* *poco cresc.*

(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer hoch vor sich erhebend.)

(Parsifal paces towards the centre, the Spear raised high before him.)

gab! -  
gave!

*Breit.*

*molto cresc.* *f*

P. + P. + P. +

Den heil'gen Speer, ich  
The ho-ly Spear, this

*fp* *espress.*

P. + P. +

## PARSIFAL.

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend Parsifal in Begeisterung fortfährt.)

(All gaze in highest rapture upon the upheld Spear, to the point of which Parsifal raises his eyes and continues in enthusiasm.)

bring' ihn euch zu - rück! —  
bring I back to you! —

P. + P. + P. + P. +

Oh! Wel - chen Wun - der's höch - stes Glück!  
Oh! What a won - der here I view!

P. + P. + P. +

Der dei - ne Wun - de darf - te schliessen, ihm seh' ich heil'ges Blut ent -  
This same that wounding al - so heal - ed, here - on is Ho - ly Blood re -

P. + P. + P. +

fließen in Sehn - - sucht nach dem ver - wandten Quel - - - le, der  
vealed, with long - - ing e'en for its source it pin - - - eth, that

P. + P. + P. +

## PARSIFAL.

dort fließt in des Gra - les Wel - le. Nicht soll der mehr ver-  
 there dark - ly the Grail en - shrin - eth. This let the veil no

schlossen sein: — Ent - hül - - let den Gral, —  
 more confine: — Re - real ye the Grail, —

(Parsifal besteigt die Stufen des Wehrtisches,  
 (Parsifal ascends the altar-steps, takes

öff - - - net den Schrein! —  
 o - - - pen the shrine! —

*ritard.* Sehr langsam und feierlich.

*poco f* *pp*

entnimmt dem von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummem Gebete, knieend in seinen Anblick.)  
 the Grail from the shrine already opened by the Esquires, and sinks to his knees in silent prayer before it.)

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and sixteenth notes. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include piano (P) and accents (+). A tempo change to 6/4 is indicated at the end of the system.

Second system of the piano score. The right hand continues with a flowing melodic line. The left hand has a more active role with moving lines. The instruction *poco cresc.* is written above the left hand. Dynamics include piano (P) and accents (+).

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a series of chords. Dynamics include piano (P) and accents (+).

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“)  
(The "Grail" softly shines.)

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a more active role with moving lines. Dynamics include piano (P) and accents (+).

(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei  
wachsendem Lichtschein aus der Höhe.)  
(Increasing gloom below and growing  
light from above.)

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a more active role with moving lines. Dynamics include piano (P) and accents (+).

Aus der höchsten Höhe. Sopran (1<sup>e</sup> u. 2<sup>e</sup>)  
 From the extreme height. Soprani (1 & 2.)

Höch - - sten Hei - - les  
 High - - est ho - - ly

Aus der mittleren Höhe. Alt (1<sup>e</sup> u. 2<sup>e</sup>)  
 From the mid-height. Alto. (1 & 2.)

Höch - - sten Hei - - les  
 High - - est ho - - ly

Tenor.  
 RITTER 1<sup>st</sup> Chor. Höch - - sten Hei - - les  
 KNIGHTS 1<sup>st</sup> Chorus. High - - est ho - - ly

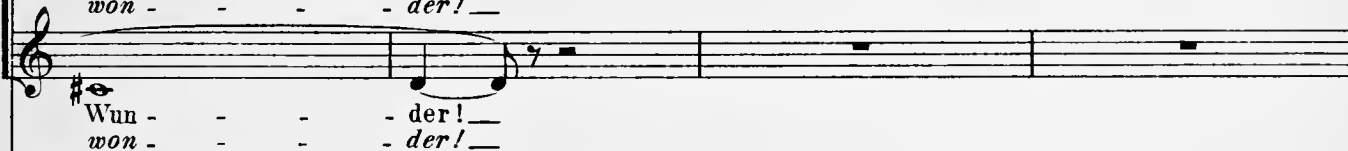
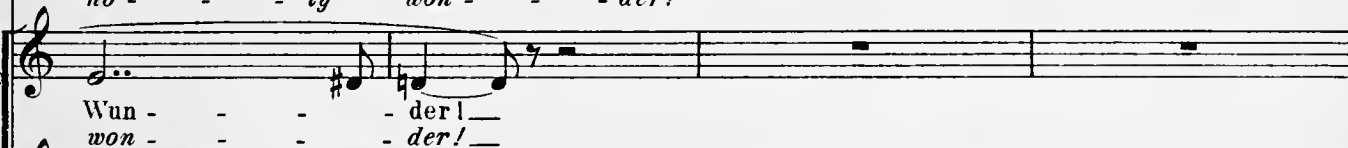
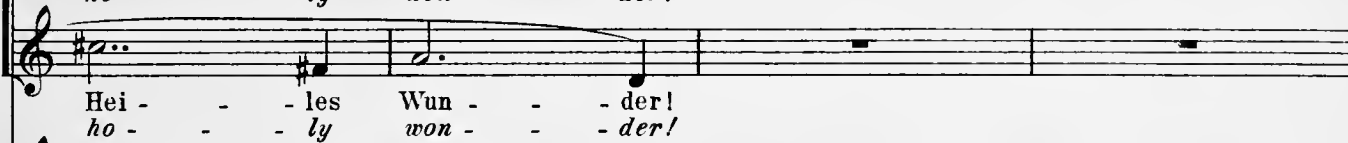
Bass.  
 Höch - - sten Hei - - les  
 High - - est ho - - ly



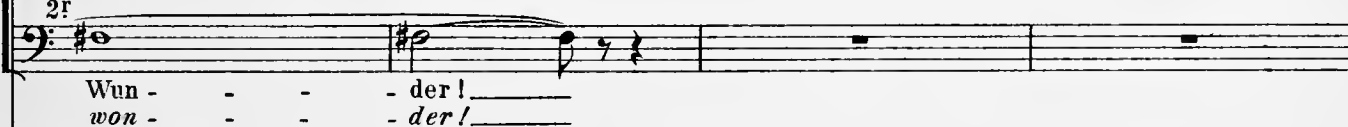
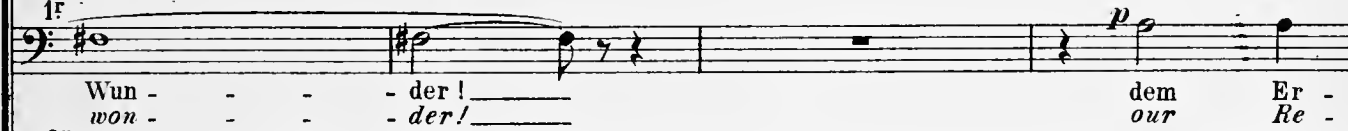
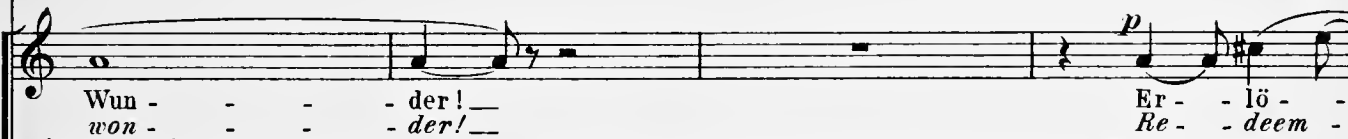
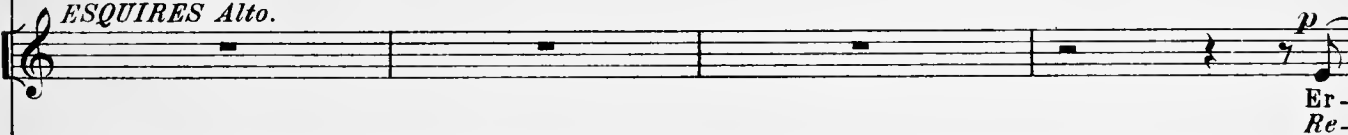
Volle Höhe.  
Extreme-height.



Mittlere Höhe.  
Mid-height.



KNAPPEN Alt.  
ESQUIRES Alto.



RITTER.  
KNIGHTS.



*Volle Höhe. Extreme-height.*

*Mittlere Höhe. Mid-height.*

**KNAPPEN. ESQUIRES.**

**RITTER. KNIGHTS.**

**I: Chor. 1st Chorus.**

**II: Chor. 2nd Chorus.**

*p* Er - lö - sung dem Er - lö - - ser!  
Re - deem - éd - - our Re - - deem - - er!

*p* Er - lö - - - sung dem Er -  
Re - deem - - - éd our Re -

*p* Er - lö - - - sung  
Re - deem - - - éd

lö - sung dem Er - lö - - - ser!  
deem - éd - - our Re - deem - - - er!

- - sung dem Er - lö - - - - ser,  
- - éd our Re - deem - - - - er!

lö - - - - ser!  
deem - - - - er!

*p* dem Er - lö - - - - ser,  
our Re - deem - - - - er!

dem Er -  
our Re -

dem Er -  
our Re -

dem Er -  
our Re -

*p marcato*

P. P. P. P.

Er - lö - sung dem Er - lö -  
 Re - deem-éd our Re - deem -

dem Er - lö -  
 our Re - deem - ser!  
 er!

lö - - - ser,  
 deem - - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

1 Tenor.  
 dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

2 Tenor.  
 dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

lö - - - ser,  
 deem - - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

lö - - - ser,  
 deem - - - er!

dem Er - lö - - ser!  
 our Re - deem - - er!

*espress.*

*p*

*sempre p*

*P*

(Lichtstrahl: hellstes Erglügen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über Parsifal's Haupte.)  
(The ray of light falls from above, and the Grail glows brightest. From the dome descends a white dove and hovers over Parsifal's head.)

II<sup>te</sup> Chor. (Bass.)  
II<sup>nd</sup> Chorus. (Bass.)

ser!  
er!

P

+

P

P

ser!  
er!

(Kundry sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, langsam vor)  
(Kundry, with her gaze uplifted to Parsifal, sinks

*cresc.*

P

P

Parsifal entseelt zu Boden. Amfortas und Gurnemanz huldigen kniend Parsifal, welcher den Gral segnend über die anbetende Ritterschaft schwingt.)

*slowly lifeless to the ground. — Amfortas and Gurnemanz kneel in homage before Parsifal, who waves the Grail in blessing over the worshipping Knighthood.*

(Der Bühnenvorhang wird langsam geschlossen.)  
(The Curtain slowly closes.)

*sempre p*

P

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff contains a supporting line with dotted notes. A piano (p) dynamic marking is present in the bass staff. A plus sign (+) is at the end of the system.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff features a more active line with eighth notes. Piano (p) dynamic markings are present in both staves. Plus signs (+) are at the end of the system.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff continues with eighth notes. A piano (p) dynamic marking is in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line. Bass staff has a melodic line. A crescendo (cresc.) marking is above the bass staff. Piano (p) dynamic markings are in both staves. Plus signs (+) are at the end of the system.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line. Bass staff has a melodic line. A piano (p) dynamic marking is in the bass staff. A plus sign (+) is at the end of the system.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with triplets. Bass staff has a melodic line. A piano (p) dynamic marking is in the bass staff. A plus sign (+) is at the end of the system.



















